

CA1
XG 35
-2011
F62

Government
Publications



HOUSE OF COMMONS
CANADA



From Food Mail to Nutrition North Canada

Report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development

**Bruce Stanton, MP
Chair**

MARCH 2011

40th PARLIAMENT, 3rd SESSION



Published under the authority of the Speaker of the House of Commons

SPEAKER'S PERMISSION

Reproduction of the proceedings of the House of Commons and its Committees, in whole or in part and in any medium, is hereby permitted provided that the reproduction is accurate and is not presented as official. This permission does not extend to reproduction, distribution or use for commercial purpose of financial gain. Reproduction or use outside this permission or without authorization may be treated as copyright infringement in accordance with the *Copyright Act*. Authorization may be obtained on written application to the Office of the Speaker of the House of Commons.

Reproduction in accordance with this permission does not constitute publication under the authority of the House of Commons. The absolute privilege that applies to the proceedings of the House of Commons does not extend to these permitted reproductions. Where a reproduction includes briefs to a Standing Committee of the House of Commons, authorization for reproduction may be required from the authors in accordance with the *Copyright Act*.

Nothing in this permission abrogates or derogates from the privileges, powers, immunities and rights of the House of Commons and its Committees. For greater certainty, this permission does not affect the prohibition against impeaching or questioning the proceedings of the House of Commons in courts or otherwise. The House of Commons retains the right and privilege to find users in contempt of Parliament if a reproduction or use is not in accordance with this permission.

Additional copies may be obtained from: Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Also available on the Parliament of Canada Web Site
at the following address: <http://www.parl.gc.ca>

From Food Mail to Nutrition North Canada

Report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development

**Bruce Stanton, MP
Chair**



MARCH 2011

40th PARLIAMENT, 3rd SESSION



STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

CHAIR

Bruce Stanton

VICE-CHAIRS

Todd Norman Russell

Jean Crowder

MEMBERS

Hon. Larry Bagnell

Rob Clarke

Earl Dreeshen

Marc Lemay

Yvon Lévesque

Hon. Anita Neville

LaVar Payne

Greg Rickford

John Weston

OTHER MEMBER OF PARLIAMENT WHO PARTICIPATED

Shelly Glover

CLERKS OF THE COMMITTEE

Graeme Truelove

Julie Pelletier

LIBRARY OF PARLIAMENT

Parliamentary Information and Research Service

James Gauthier, Analyst

THE STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

has the honour to present its

FOURTH REPORT

Pursuant to its mandate under Standing Order 108(2) and the motion adopted by the Committee on Wednesday, September 29, 2010, the Committee has studied the Nutrition North Canada Program and has agreed to report the following:

GLOSSARY OF TERMS

CPC: Canada Post Corporation

Food insecurity: The inability to acquire or consume an adequate quality or sufficient quantity of food in socially acceptable ways or the uncertainty that one will be able to do so.

Food Mail program: A Government of Canada sponsored program that helps supplement a portion of the expenses incurred by shipping nutritious perishable food and other items to isolated northern communities that do not have year-round surface transportation.

INAC: Indian and Northern Affairs Canada (federal government Department of).


Isolated northern communities: For purposes of eligibility under the Nutrition North Canada program, this includes communities that are not accessible year-round by road, rail or marine service (i.e. the same definition applied for eligibility under the Food Mail program), with the added condition that these communities, because of their remoteness from supply centres, availed themselves of the Food Mail program and ordered at least 100 kg of food mail shipments in 2009-2010.¹

NNC: Nutrition North Canada.

Nunavik: A region in Quebec north of the 55th parallel covering 660,000 square kilometres of land, established through the James Bay and Northern Quebec Agreement, signed in 1975. More recently, the Nunavik Inuit Land Claims Agreement has given Nunavimmiut (Inuit of Nunavik) ownership of many of the islands off the coast of Nunavik. Its total population is roughly 11,000 permanent residents, nearly 90% of which are Inuit.²

1 Source: INAC, communication on January 11 2011. INAC further explained that the decision to limit the definition of "isolated northern communities" eligible under the NNC program was taken to reflect the fact that not all "communities that are not accessible year-round by road, rail or marine service" are isolated to the same degree, as some communities did not require a subsidy under the Food Mail program. As well, to ensure that NNC resources were focused on the most northerly and remote communities, the definition of "isolated northern community" was qualified using 2009-2010 shipment data.

2 Source: Adapted from Statistics Canada, *2006 Census: Analysis Series 2006 Census, Analysis Series*; and Nunavik Regional Board of Health and Social Services, *The Nunavik Region*.



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119723203>

TABLE OF CONTENTS

STUDY OF THE NUTRITION NORTH CANADA PROGRAM	1
A. INTRODUCTION	1
B. BACKGROUND	1
1. Evolution of the Food Mail Program	6
2. Transition to the New Program.....	10
C. KEY ISSUES IDENTIFIED BY WITNESSES	14
1. General Observations	14
a. Overall program operation	14
b. Comparisons with Food Mail program.....	14
2. Implementation.....	18
a. Delivery Logistics	18
i. Nutritious, Perishable Food	18
ii. Non-Perishable Food and Non-Food Items	19
b. Community Eligibility	21
c. Food Eligibility.....	23
3. Competitiveness.....	23
4. Features and Attributes	25
a. Monitoring, evaluation and enforcement	25
i. Performance Management	25
ii. Advisory Board	26
b. Program Communication and Health Promotion	26
i. Communication with Northerners	26
ii. Promotion and advertising of subsidy to consumers	27
iii. Health promotion	28
c. Country foods.....	28
D. COMMITTEE OBSERVATIONS AND RECOMMENDATIONS	29
APPENDIX A: CHANGES TO THE LIST OF PRODUCTS ELIGIBLE FOR SHIPMENT UNDER THE FOOD MAIL PROGRAM – EFFECTIVE OCTOBER 3, 2010	33
APPENDIX B: NUTRITION NORTH CANADA PROGRAM	39

APPENDIX C: NUTRITION NORTH CANADA INTRODUCTORY SUBSIDY RATES AS OF APRIL 1, 2011	41
APPENDIX D: NUTRITION NORTH CANADA	45
APPENDIX E.....	49
APPENDIX F: FOOD MAIL REVIEW PUBLIC ENGAGEMENT	55
APPENDIX G: LIST OF WITNESSES.....	61
APPENDIX H: LIST OF BRIEFS	63
REQUEST FOR GOVERNMENT RESPONSE	65
SUPPLEMENTARY OPINION OF THE BLOC QUÉBÉCOIS	67

STUDY OF THE NUTRITION NORTH CANADA PROGRAM

A. INTRODUCTION

On September 29, 2010, the House of Commons Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development (hereinafter the Committee) passed a motion to study the terms and conditions of the new Nutrition North Canada (NNC) program that is being gradually phased-in to replace the existing Food Mail program. As part of its study, the Committee held meetings in November and December 2010, in which it heard from a broad range of witnesses, including: government officials; the transportation industry; retailers; and representatives from northern communities. This report summarizes the testimony from these hearings and presents the Committee's observations and recommendations.

B. BACKGROUND

On May 21, 2010, the Government of Canada introduced the planned phase-in of the NNC program as a replacement to the existing Food Mail program based on the findings of a series of reviews and evaluations of the Food Mail Program that began in November 2006 and ended in March 2009. The purpose of the new program is to make nutritious and perishable food more accessible and affordable to Canadians living in isolated northern communities. Phase 1 of the new program started on October 3, 2010 when a reduced eligibility list was introduced, which excluded non-food items, most non-perishable food items and some perishable food of little nutritional value (see Appendix A). The program will be fully implemented as of April 1, 2011, with further exclusions for other food items and all non-perishable items (e.g. camping equipment, snowmobile parts, all-terrain vehicle parts, outboard motor parts, hunting supplies, etc.; see Appendix B), along with the introduction of new subsidy rates by community and food category (note: rates to be updated on a regular basis as new information on community pricing and cost becomes available; see Appendix C).¹

As announced by the government, the new program moves to a retail level model from the existing transportation subsidy, the goal of which is to "shorten the supply chain and reduce the handling of fresh foods destined for the North."² The new delivery structure of the program is based most notably on an assessment of options provided through an Indian and Northern Affairs Canada (INAC) report, released in March 2009, as well as

1 In particular, to better reflect the priority for subsidizing as of April 1, 2011, non-food items such as snowmobile parts and hunting supplies will no longer be eligible through the transition from the Food Mail program to NNC.

2 INAC, "Backgrounder," *News releases*, May 21, 2010.

through the findings and recommendations of Graeme Dargo (Minister's Special Representative) in his report of December 31, 2008.³

The government plans on providing funding directly to retailers and wholesalers who already ship large volumes of food and goods to the North, based on weight of eligible foods shipped to each participating community. According to INAC, moving to a retail subsidy “will enable [retailers] to negotiate the best possible prices for their consumers.”⁴ In terms of accountability and transparency, INAC states that “the new program will require retailers to demonstrate the subsidy is being passed on to consumers” through a claims processing system to verify shipping invoices and documents, along with audit and financial controls.⁵

According to INAC, the key features of NNC are:

- Revised food eligibility list that gives priority to subsidizing the most nutritious perishable food at a higher rate, including commercially-produced country foods, and promotes more cost-efficient transportation methods;
- Revised community eligibility list that will be based on shipments in prior years, adjusted for seasonal use (see Appendix D):⁶
- Full subsidy provided to extensive program users—i.e. communities that received over 15,000 kg of Food Mail shipments in 2009-2010 and for which the per capita subsidy was over \$48 per year;
- Nominal \$0.05/kg subsidy provided to communities that are considered low Program users—i.e. communities that received between 100 and 14,999 kg of Food Mail shipments in 2009-2010 and for which the per capita subsidy was below \$48 per year ;
- Community eligibility levels (full vs. nominal) will be re-evaluated annually by INAC based on analysis of food prices in the communities;

3 INAC, Devolution and Territorial Relations Branch, *Food Mail Review—Interim Report*, March 2009; and Dargo & Associates Ltd., *Food Mail Program Review: Findings and Recommendations of the Minister's Special Representative*, December 31, 2008.

4 INAC, “Backgrounder,” *News releases*, May 21, 2010.

5 Ibid.

6 Based on testimony provided to the Committee, *Evidence* (Patrick Borbey Senior Assistant Deputy Minister, Treaties and Aboriginal Government, INAC, 40th Parliament, 3rd Session, December 13, 2010, 1625), several communities along Quebec's North Shore region (i.e. Harrington Harbour, La Tabatière and Tête-à-la-Baleine) only use the Food Mail program for three months of the year when there is no regular marine service. On an unadjusted basis, these communities were to be eligible for a nominal subsidy as the weight shipped to them fell below the program's minimum threshold. Annualizing the seasonal shipments for these communities ensures that these communities are eligible for a full subsidy under NNC as of April 1, 2011.

- Communities that did not use the Food Mail Program in 2009-2010 (less than 100 kg) will not be eligible under the new Program, but could be added to the list through further reviews on a case-by-case basis.⁷
- Retention of personal orders, to preserve a measure of competition for Northern retailers and provide consumers with flexibility related to special dietary needs (note: see illustrative example in Appendix E);
- New delivery method that “gives retailers and suppliers the flexibility to seek cost-effective and innovative solutions that will help make nutritious food more accessible;”⁸
- Increased involvement of Health Canada, which will work with isolated northern communities, in partnership with the retail sector, to offer a “community-based, culturally-appropriate nutrition education component” through funding, training and coaching.⁹ Program activities will focus on “improving consumption of healthy foods by improving the quality of food available in stores and increasing those skills which influence the demand for and consumption of healthy foods;”¹⁰
- Enhanced program governance through the creation of an Inter-Departmental Oversight Committee, and an external Advisory Board—currently composed of seven members from Nunavut (2), Northwest Territories, Yukon, Manitoba, Nunavik and Labrador¹¹—tasked to ensure regular monitoring and evaluation, flexibility in the list of eligible foods, and to review and assess how a country foods component can be expanded and implemented in the North. Specifically, the mandate of the Advisory Board will be to:¹²
 - Represent the perspectives and interests of northern residents and communities in relation to the management and effectiveness of the Program;
 - Collect, analyze, and integrate relevant information regarding the operational effectiveness and shortcomings of the program, and consider

7 The Committee. *Evidence*. Jamie Tibbetts (Director General, Devolution and Territorial Relations Branch, INAC), 40th Parliament, 3rd Session, November 15, 2010, 1640.

8 The Committee. *Evidence*. Patrick Borbey (Senior Assistant Deputy Minister, Treaties and Aboriginal Government, INAC), 40th Parliament, 3rd Session, December 13, 2010, 1625.

9 INAC, “Backgrounder,” *News releases*, May 21, 2010.

10 Ibid.

11 INAC, Minister Duncan Announces Nutrition North Canada External Advisory Board, *News release*, November 25, 2010.

12 INAC, Nutrition North Canada External Advisory Board—Terms of Reference.

policy or management changes with budgeted resources or alternative measures to enable its more effective and efficient delivery;

- Explore options to support the management of the program within its approved budget;
 - Draw from the experience and expertise of organizations and individuals involved in transportation, distribution, nutrition, public health, government agencies, community development, retailers, wholesalers, and others engaged in the provision of food to northern communities, by obtaining information from them through briefings, research, and discussions;
 - Review and consider matters including, but not exclusive to, program performance (e.g. food quality and availability), communications and public awareness, health and nutrition strategies, transportation systems, food supply chain management, food pricing, and product subsidy eligibility, in terms of the ways in which they are serving the interests of northern residents or could be improved;
 - Develop consensus positions and strategic advice on matters related to the program, and communicate those views to the Minister and senior departmental officials on an annual and as-needed basis; and
 - Alert the Minister to matters related to the program that may require action or management decisions on a priority basis.
- Increased level of transparency for the subsidy resulting in accountability for the parties involved (note: see illustrative example in Appendix E):¹³
- Each retailer will negotiate its own freight rate for food cargo and other cargo with the air carrier of its choice;
 - The retailer will determine a freight cost to be applied to the food products landed in its community by subtracting the subsidy per kilogram from the negotiated freight rate per kilogram and then adding in the cost of local transport;
 - At the end of each month or quarter, the retailer will submit its claim for the subsidy, based on waybills and supporting invoices.
- INAC will provide advance payments to retailers/suppliers to minimize the up-front and ongoing financing requirements faced by northern retailers with the introduction of the new retail subsidy;¹⁴

13 INAC: "Backgrounder," *News releases*, May 21, 2010; and Fact Sheet for Northern Retailers and Southern Suppliers.

- Small independent northern retailers in eligible communities, who may not have the capacity to manage claims processing and the other requirements, will have the option of entering into an arrangement with INAC to receive the subsidy directly (need to meet the requirements for northern retailers as mentioned below) or ordering subsidized eligible items from eligible suppliers¹⁵ registered with the Program (note: see illustrative example in Appendix E);
- Under the contribution agreements to be signed between the Government of Canada and retailers, the government has the right to audit all recipients under the *Federal Accountability Act* and other terms and conditions set out by Treasury Board that apply (note: see illustrative example in Appendix E).¹⁶
- As well, terms and conditions of the contribution agreements will require retailers to support in-store communications about the NNC program and the dollar value of the subsidy in each community to show savings are being passed on to the consumer.¹⁷

1. Evolution of the Food Mail Program¹⁸

The need for a system to deliver nutritious food to isolated northern communities developed originally through observations in the 1960s that Aboriginal peoples in the North were transitioning from their traditional nomadic hunting and gathering lifestyle to more permanent, sedentary communities.¹⁹ Along with that transition, it was noted that access to a stable supply of nutritious food for Aboriginal northerners was becoming more of a challenge. These concerns over food insecurity—a common definition of which is “...inability to acquire or consume an adequate quality or sufficient quantity of food in

14 According to further details provided to the Committee by INAC officials, the government will be signing contribution agreements with each of the retailers, which would include estimates for advance payments based on past consumption and use of the subsidy; The Committee, *Evidence*, Patrick Borbey (Senior Assistant Deputy Minister, Treaties and Aboriginal Government, INAC), 40th Parliament, 3rd Session, December 13, 2010, 1715.

15 As clarified in testimony provided by INAC officials to the Committee, eligible suppliers would include mainly southern wholesalers and/or retailers, but could also include larger northern retailers that agree to supply these items to the smaller northern retailers; The Committee, *Evidence*, Jamie Tibbetts (Director General, Devolution and Territorial Relations Branch, INAC), 40th Parliament, 3rd Session, December 13, 2010, 1725.

16 The Committee, *Evidence*, Jamie Tibbetts (Director General, Devolution and Territorial Relations Branch INAC), 40th Parliament, 3rd Session, November 15, 2010, 1605.

17 INAC, communication on December 3, 2010.

18 Unless otherwise cited, the presentation within this section is based primarily on information available from INAC, Devolution and Territorial Relations Branch, Food Mail Review—Interim Report, March 2009.

19 The Committee, *Evidence*, Bruce Myers (Director, Regional Analysis Directorate, Northern Affairs, INAC), 36th Parliament, 1st Session, June 4, 1998, 1130.

socially acceptable ways or the uncertainty that one will be able to do so”²⁰—prompted the federal government to offer a subsidized food mail service for communities accessible only by air transport through Canada Post’s Northern Air Stage Program, which also provided support for various non-food items (e.g. personal hygiene products, machinery and equipment, etc.). The program was also offered in northern Ontario, and shortly after in various isolated northern communities in other provinces. An extension of the program to service the Baffin region (in present-day Nunavut) was made possible in 1969 through a change in Canada Post’s rate structure.

In the years that followed, the federal government applied various cost containment and accountability strategies in the delivery of this program. Soon after the creation of Canada Post Corporation (CPC) in 1981, a for-profit crown corporation, concerns started to be raised in terms of program viability, as the CPC had been delivering this service at below cost. The federal government began to provide transfers to CPC to aid in the delivery of this program, worth \$19 million in 1986 (or about \$33 million in 2009 dollars); this base funding was scheduled to be reduced by \$1 million annually in following years. In addition to limited base funding, weight restrictions began to be imposed on shipments and disclosure was required related to mailing statements from consumers. Further restructuring occurred in January 1990, when the government imposed a limit on the content of food items being shipped to isolated northern communities (e.g. exclusion of less healthy food items such as pop, potato chips and candy), followed in 1991 by a transfer in responsibility for management of the program from CPC to INAC. Along with the introduction of uniform rates for nutritious perishable food, and higher rates for non-perishable food and non-food items, in October 1991 the government extended the program to service all isolated northern communities that did not have access to year-round surface transportation (i.e. by road, rail, or marine), although communities that were isolated for short periods of time within a year (e.g. due to unsafe transport conditions as a result of inclement weather) continued to be excluded from the program.²¹ By 1996-1997, the base funding level had been set at \$15.6 million (or about \$20 million in 2009 dollars).

Further changes occurred in the years that followed, including an increase in base funding to \$27.6 million as of 2002-2003 (or about \$32 million in 2009 dollars). In December 2002, the Auditor General of Canada released a report which recommended that the federal government conduct a review of the program’s entry point system to explore improvements in program efficiency and effectiveness.²² The federal government followed suit in November 2006, and decided that Winnipeg would be introduced as the main entry point for the Kivalliq region (in Nunavut), as this would allow shorter transit

20 INAC, *Final Report: Summative Evaluation of INAC’s Food Mail Program*, Audit and Evaluation Sector, March 31, 2009.

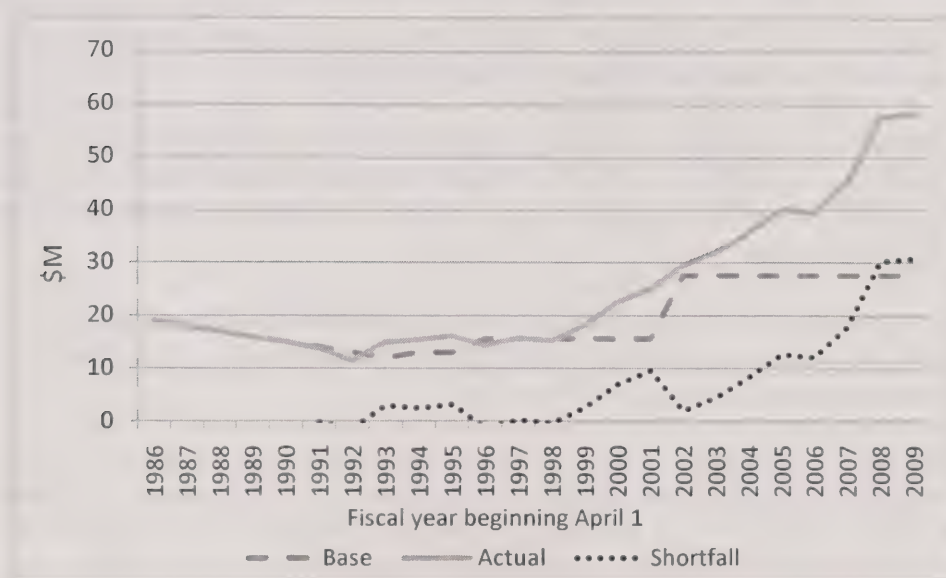
21 INAC, *Food Security in Northern Canada: A Discussion Paper on the Future of the Northern Air Stage Program*, 1994.

22 *Office of the Auditor General of Canada. Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons, Chapter 11: Other Audit Observations*, December 2002, pp. 10-16.

times and reduce the need for loading and unloading operations that were previously conducted in non-temperature controlled environments.²³

The need for top-up funding, appropriated through the supplementary estimates, has grown each year since 2000-2001, with actual requirements increasing by an annual average of 12.4% while the base funding level remained fixed at \$27.6 million up until 2009-2010.²⁴ The government has attributed these cost increases mainly to strong increases in fuel prices and demand over this same period. Figure 1 below provides an illustration of Food Mail program spending over time, comparing base with actual, and the corresponding shortfall between the two.

Figure 1: Food Mail Program Expenditures



Source: Calculations using data from INAC, communication on December 3, 2010.

In response to concerns related to these escalating program costs, due mainly to increasing fuel costs and rising demand, the government launched a comprehensive review of the program in November 2006 to determine if the program was meeting its objectives.

Over time, INAC and Health Canada have played a collaborative role in monitoring and evaluating the degree of access to affordable, nutritious food and its effectiveness on the health conditions of northerners. Various evaluations conducted by the federal government have found in general that the existence of the Food Mail program, and its

23 INAC: "Government to Reduce Transit Time for Food to Reach Kivalliq Region of Nunavut," 2006 *News Releases*, November 3, 2006; and *Churchill Entry Point Review*.

24 INAC. Devolution and Territorial Relations Branch, *Food Mail Review—Interim Report*, March 2009

various enhancements over time, have increased access by reducing prices for nutritious food.²⁵ As well, it has been found that nutritional problems are generally less serious in communities where food is more affordable and for families that can afford a more nutritious diet.

There is also a capacity under the existing Food Mail program for personal orders, which allow direct shipments to households and individuals, healthcare institutions, day care services for breakfast and lunch programs. This allows consumers in isolated northern communities to satisfy specific dietary needs, or to allow access to a wider variety of food items than available through local retailers. As well, direct shipments are also supported through the Food Mail program for restaurants, hotels and other tourism operations that offer food services.²⁶

Although various enhancements have been applied to the Food Mail program over time, its basic operation has remained relatively unchanged.²⁷

- A retailer (or individual consumer) living in a designated northern community can place an order with a wholesaler in the South who has a contract with Canada Post to supply food or eligible products under the Food Mail program.
- The wholesaler must deliver the item to a designated entry point, which is located at the airport in the designated community—this delivery is generally done by road or rail transport.
- Traditionally, shipping contracts have been negotiated between CPC and air carriers to deliver food mail to the north—the administrator of Canada Post offers a request for proposals, which generally identifies the volume of the different products to be tendered at the different entry points, and all of the carriers make a proposal, give their unit price per kilo, and present their value proposition to Canada Post. CPC then takes those different submissions and chooses the best value proposition for them. Shipping

25 See, for example INAC: *Food Security in Northern Canada: A Discussion Paper on the Future of the Northern Air Stage Program*, 1994; Devolution and Territorial Relations Branch, *Food Mail Review—Interim Report*, March 2009; *Final Report: Summative Evaluation of INAC's Food Mail Program*, *Audit and Evaluation Sector*, March 31, 2009; and *An Update on Nutrition Surveys in Isolated Northern Communities*, prepared by Judith Lawn, 2002.

26 INAC, *Food Mail Program: Shipments to Businesses and Government Agencies*.

27 An overview of the operation of this program is provided by the Office of the Auditor General of Canada (December 2002); for more detailed information, *Canada Post, Food Mail Program Customer Guide*, January 2008.

contracts have been typically entered into for a fixed term of three to five years.²⁸

- Upon arrival at the entry point, Canada Post verifies that the package conforms to program eligibility requirements, such as applicable weight and size limitations and packaging quality, and performs random checks²⁹ of the package contents.
- Items are charged the same subsidized postage rate of \$0.75 per package, plus three different per-kilogram postage rates—\$0.80 (nutritious perishable food), \$1.00 (non-perishable food and non-food items in northern parts of provinces), and \$2.15 (non-perishable food and non-food items in the territories).³⁰
- Canada Post is responsible for delivering the product to one of the 140 final destinations from one of 20 entry points, with a service standard³¹ that the item will be delivered to the eligible community in the North within 48 hours for perishable items, and 72 hours for non-perishable items.
- A shipment must be picked up at the airport within 15 minutes of its arrival, with a requirement that the carrier notify the retailer or individual customer who placed the order when the plane is scheduled or anticipated to arrive.
- The retailer or individual pays the wholesaler the full cost for the item, which includes the cost of packing the product for delivery, the cost of getting it to the entry point, and the subsidized postage rate that Canada Post charges for the service.
- The federal government pays Canada Post the difference between the subsidized postage rate and the rate that would be charged if there was no subsidy.

28 The Committee, *Evidence*. Scott Bateman (President and Chief Executive Officer, First Air), 40th Parliament, 3rd Session, November 3, 2010, 1610.

29 The government estimates that approximately 10% of shipment contents are inspected by CPC—The Committee, *Evidence*, 40th Parliament, 3rd Session, November 15, 2010, 1545.

30 INAC, *Food Mail Program: Postage Rates*: the rate charged for mailing perishable food from Inuvik to other communities in the Beaufort-Delta Region is \$0.30 per kilogram plus \$0.75 per parcel.

31 The “service standard” is a general guideline used by Canada Post; actual delivery times may vary, such that an “on-time delivery guarantee” is not available for Food Mail items.” For more information, see sections 2.2 and 2.3 of the Food Mail Customer Guide.

2. Transition to the New Program

The most recent evaluation of the Food Mail program was initiated by INAC in November 2006, and completed with the release of a final report on March 31, 2009 (*Summative Evaluation of INAC's Food Mail Program*). In the lead-up to the release of this evaluation, various reviews and audits were published throughout 2008³² and in March 2009³³. As well, various pilot projects in select northern communities were conducted to gauge the potential impact on consumption of nutritious food for northerners through a reduction in food pricing.³⁴ In general, these studies were unanimous in their findings that the existence of a program for northerners in isolated communities enables better availability and affordability for nutritious food, contributes to healthier eating practices, and increases northern economic activity by supporting local, Aboriginal employment and businesses (e.g. in the transport and retail sectors).

These assessments of the impacts of the Food Mail program reveal in general that, as a result of the transportation subsidy, prices for the most nutritious perishable foods are reduced by an average of 15-20% of their non-subsidized prices, although this impact varies widely by community depending on degree of isolation and the types of food offered by retailers.³⁵ As well, INAC estimates that an average of 62% of the subsidy is passed on to consumers in the isolated northern communities eligible for the program. It has been estimated that, in 2007-2008 a total of 18 million kilograms of cargo was shipped to eligible communities through the Food Mail program, of which 82% was nutritious perishable, 13% non-perishable foods, and 5% essential non-food items—Nunavut and Nunavik received 80% of total volume shipped.³⁶

Over the review period, the government indicated that INAC officials held over 80 engagement meetings across the country, from Nain, Labrador to Old Crow, Yukon. These meetings included sessions with leaders, stakeholders and residents of eligible communities as well as meetings with program stakeholders located in Winnipeg, the Montreal region, Val-d'Or, Yellowknife and Ottawa. INAC officials also visited multiple

32 See for example INAC, *Audit of the Food Mail Program*, Audit and Evaluation Sector, June 2008; and Dargo & Associates Ltd., *Food Mail Program Review: Findings and Recommendations of the Minister's Special Representative*, December 31, 2008.

33 INAC, Devolution and Territorial Relations Branch, *Food Mail Review—Interim Report*, March 2009.

34 Jody B. Glacken and Frederick Hill, *The Food Mail Pilot Projects: Achievements and Challenges*, commissioned by INAC, 2009.

35 INAC, Devolution and Territorial Relations Branch, *Food Mail Review—Interim Report*, March 2009, p. 20.

36 INAC, *Nutrition North Canada: New Era, New Opportunities, New Benefits for Canada's North*, presentation, slide 3.

communities and stakeholders during an internal audit,³⁷ and as part of the summative evaluation of the Food Mail Program³⁸ in 2008-2009.³⁹

The main issues related to the operation of the Food Mail program consistently suggested in the various studies mentioned above include the following:

- *Food eligibility*, in that a greater focus on subsidizing the shipment of foods that achieve the maximum nutritional benefit is needed, as food items eligible under the Food Mail program include less nutritious and non-perishable foods, as well as non-food items⁴⁰ (see Appendix B for details on eligible food items under NNC as of April 1, 2011).
- *Claims process*, as current program guidelines do not allow for guarantees on such things as on-time delivery, coverage against loss or damage, or delivery confirmation, and there are no requirements that CPC inspect shipments while in transit from entry point to destination.
- *Awareness*, in that no formal mechanism exists to ensure awareness of the program and its impacts on food availability and affordability, such as requirements that retailers advertise the cost savings of the program to its consumers.
- *Accountability*, as no requirements exist for retailers or transporters to provide their sales or cost information to INAC to allow the government to better track program effectiveness.
- *Logistics*, as there is a lack of monitoring and compliance over quality control due to the complexities of supply chain management in the delivery of Food Mail shipments.⁴¹

37 INAC, *Audit of the Food Mail Program*, Audit and Evaluation Section, June 2008.

38 INAC, *Final Report: Summative Evaluation of INAC's Food Mail Program*, March 31, 2009.

39 *Nunatsiaq News*. *Federal Ministers Defend Nutrition North Canada*, November 24, 2010; and communication with INAC on December 3, 2010.

40 This issue was mentioned most notably in reviews by: Dargo & Associates Ltd., *Food Mail Program Review: Findings and Recommendations of the Minister's Special Representative*, December 31, 2008, pp. 9-10, and INAC: Devolution and Territorial Relations Branch, *Food Mail Review—Interim Report*, March 2009, p. 33; and INAC, *Final Report: Summative Evaluation of INAC's Food Mail Program*, Audit and Evaluation Sector, March 31, 2009, p. 23 and pp. 27-29.

41 Food Mail program evaluations have noted a lack of compliance and monitoring under the Food Mail program for various issues that affect food quality in the North, such as delays due to inclement weather and mechanical difficulties with the plane, length of time food spends on the tarmac, ineffective ground transportation (uncovered vehicles), and poor packaging/handling. See, for example, Dargo & Associates Ltd., *Food Mail Program Review: Findings and Recommendations of the Minister's Special Representative*, December 31, 2008, pp. 20-21; INAC: Devolution and Territorial Relations Branch, *Food Mail Review—*

- *Cultural appropriateness*, in that the distribution of country food among northern communities, which supports traditional hunting practices and healthy living for northerners, is effectively not supported through the Food Mail program. As explained by Minister of Health Leona Aglukkaq, although country food is technically covered under the existing Food Mail program, the time and costs involved in shipping a food package from its source in the North to an entry point for redistribution back to a given northern community effectively make such a transaction impossible.⁴²

As stated in the *Summative Evaluation of INAC's Food Mail Program*, “[n]o evidence-based support was provided to suggest that any of [a number of]... alternatives would be more successful, cost effective, or have a greater impact on end users than the current transportation subsidy.” Various other recent INAC evaluations, however, point to a retail subsidy as a possible alternative to better achieve the objectives of the Food Mail program.⁴³ Indeed, as described above, the government has opted to transition to a retail subsidy model—the NNC program—as of April 2011. In support of the transition to the new program, however, INAC has recently estimated that allowing market negotiated shipping rates through a retail subsidy is expected to result in savings of over \$7 million per year. Through its analysis, INAC determined that, on average, the CPC pays about 36 cents per kilogram more than what retailers pay to ship to eligible communities. It was argued by INAC that these cost savings are made possible through greater bargaining power of retailers in negotiating shipping rates relative to the CPC, as major retailers, who account for about 90% of the grocery stores in the North, already ship large volumes of freight⁴⁴ (note: see illustrative example in Appendix E).

Under NNC, the total funding envelope will remain essentially unchanged from previous years. Incremental funding of \$45 million was announced in Budget 2010 in part to facilitate the transition to and implementation of the NNC program. This investment in base funding (\$12.4 million in 2009-2010 and \$32.4 million in future years) brings the program’s on-going budget to \$60 million per fiscal year. Although the new base funding level is currently capped at \$60 million, roughly matching total program spending in recent years, it provides more certainty to the government for budget planning by eliminating the need for mid-year funding appropriations through the supplementary estimates. Of the \$12.4 million in 2009-2010:

Interim Report, March 2009, pp. 24-25; and INAC, *Final Report: Summative Evaluation of INAC's Food Mail Program*, March 31, 2009, pp. 27-28.

42 The Committee, *Evidence*, 40th Parliament, 3rd Session, November 15, 2010, 1600.

43 See, for example: Dargo & Associates Ltd., *Food Mail Program Review: Findings and Recommendations of the Minister's Special Representative*, December 31, 2008, pp. 29-31; and INAC, Devolution and Territorial Relations Branch, *Food Mail Review—Interim Report*, March 2009, pp. 45-46.

44 The Committee, *Evidence*, Patrick Borbey (Senior Assistant Deputy Minister, Treaties and Aboriginal Government, INAC), 40th Parliament, 3rd Session, December 13, 2010, 1620-1625.

- \$9.4 million is used to cover the Food Mail Program's shortfall;
- \$1.5 million is used by INAC to prepare for the implementation of the new program; and
- \$1.5 million is used by Health Canada to support nutrition promotion and education activities.

Of the \$32.4 million in 2010-2011 and future years:

- \$26.3 million will be used to complement existing funding of \$27.6 million for direct subsidies to program recipients (retailers and suppliers);
- \$3.2 million will be used by INAC to operate the new program (accountability, communications, advisory board, claims processing, etc.); and
- \$2.9 million will be used by Health Canada to support nutrition promotion and education activities.

Once INAC receives all of the required government authorities to proceed, departmental officials will contact retailers and suppliers to open detailed discussions on the arrangements that will be put in place to operate and deliver the NNC Program beginning in April 2011.

C. KEY ISSUES IDENTIFIED BY WITNESSES

The presentation that follows compares and contrasts the varying views and expectations expressed by witnesses who participated in Committee hearings on this subject during November 2010, and concludes with some observations and recommendations on key issues raised.

1. General Observations

a. Overall program operation

A general theme that emerged from witness testimony was the concern that not enough was known about the implementation of the new program, and the process used to develop the criteria and conditions for determining program eligibility. Although information available through INAC's web site provided a general overview of key elements of the new system, witnesses stated that many more details were needed so that interested parties could more fully comprehend the implications of the move to a retail subsidy and its likely impacts on access to affordable, nutritious perishable food. In addition to these issues, concerns were raised by witnesses in relation to a lack of sufficient time to fully anticipate and transition to the new system, impacts of the change in supply chain management, how monitoring and evaluation exercises would operate, the degree of health promotion and outreach planning, and to what extent the government

could accurately evaluate the links between changes in food prices, program effectiveness and community health outcomes.⁴⁵

b. Comparisons with Food Mail program

According to testimony provided by the Honourable Leona Aglukkaq, Minister of Health, the existing Food Mail program was transitioned to NNC following a comprehensive review that revealed a lack of accessibility and affordability to nutritious perishable food in isolated northern communities. According to Minister Aglukkaq:

At the end of the day, I think people forget that this is to provide people...the seniors who live on fixed income, who don't have credit cards, who are unilingual, who cannot access the program through personal orders or through the stores because oftentimes... [t]here was a perceived view that the subsidy was not being passed on.⁴⁶

In addition to deficiencies related to the existing Food Mail program, the lack of food security and sufficient nutrition is compounded by limited employment opportunities, increasing food and fuel costs and changing wildlife migration patterns. As mentioned by Minister Aglukkaq, the lack of a nutritional diet for northerners is causing increasing health problems for northerners, such as tooth decay in infants, and increased incidence of obesity and chronic diseases such as diabetes.⁴⁷

During the engagement phase of the Food Mail review, the government notes that consumers and stakeholders agreed that the program should target its funding towards nutritious perishable food that is flown-in rather than on non-perishable items that do not require expensive air transportation. In general, INAC thought this would be the most effective way to promote healthy eating by northerners, which is consistent with the findings and recommendations of Graeme Dargo (Minister's Special Representative) in his report of December 31, 2008.⁴⁸

Some retailers who appeared before the Committee identified several advantages of the new program over existing methods. In particular, it was thought that NNC will eliminate inefficiencies that exist as a result of the current food mail program by creating

45 See, for example, comments from Mary Simon (Inuit Tapiriit Kanatami): The Committee, *Evidence*, 40th Parliament, 3rd Session, November 1, 2010, 1550.

46 The Committee, *Evidence*, 40th Parliament, 3rd Session, November 15, 2010, 1550.

47 Ibid, 1605.

48 Based on communication with INAC on December 3, 2010, and INAC, Devolution and Territorial Relations Branch. *Food Mail Review—Interim Report*. March 2009; and Dargo & Associates Ltd., *Food Mail Program Review: Findings and Recommendations of the Minister's Special Representative*, December 31, 2008., pp. 9-10.

more efficient processes and operations that will enable retailers to provide better quality products, better service, and better value to consumers in the North.⁴⁹

Some retailers, especially those from the larger chain operations, also agreed that several basic improvements would occur through application of NNC:

- *Supply chain streamlining*, through more efficient and cost effective delivery methods as a result of the elimination of requirements for such things as dedicated delivery days, middlemen, and staging points;
- *Transparency and accountability*, through the combined programs of INAC and the retailers to ensure communication to consumers on subsidy rates, through monitoring, and regular audit and evaluation exercises;
- *Health focus*, such that there will be an elevated focus on both healthy people and healthy communities through the partnership with Health Canada. This will encourage and support healthy eating on a community by community basis; and
- *Competition and growth*, by working directly with all wholesalers and retailers in the north to ensure a stable economic environment.⁵⁰

Smaller retailers, meanwhile, were concerned that their bargaining power under the new program would be substantially diminished. As explained below in the section on *Competition*, compared with major retailers, it is likely that smaller retailers will experience difficulties in trying to set competitive prices, which would jeopardize the viability of their businesses in the long run. For this reason, it was thought by some northerners that the Food Mail program presented important advantages over the new NNC program.

Some organizations associated with the transport industry have noted that the major deficiencies of the Food Mail program summarized above could have been addressed through relatively minor adjustments and additions to the existing program, rather than through a complete restructuring of the delivery system. They explain that moving to an entirely different delivery system makes it difficult to evaluate changes in cost, efficiency and effectiveness. As Scott Bateman (First Air) stated:

I find that the process is difficult to quantify at this stage of the game when we can't baseline these changes against anything concrete. What were the costs and issues that the changes to this program are trying to address? What have we accomplished with these changes? Where have we qualified the conditions that warranted these changes? Where have we quantified all of these comments that are included in the two major

49 See, for example, The Committee, *Evidence*, 40th Parliament, 3rd Session, Andy Morrison (Arctic Co-operatives Ltd.), November 3, 2010, 1530.

50 The Committee, *Evidence*, Michael McMullen (North West Company), 40th Parliament, 3rd Session, November 3, 2010, 1555.

reports? How can we possibly address the issue of what we've accomplished with the new program?⁵¹

Other witnesses have commented that the introduction of the new NNC program could have a negative effect on northerners' access to affordable nutritious food due to the elimination of non-perishable food items from the program eligibility list. It has been noted that, in addition to nutritious perishable foods, many northerners have also included nutritional non-perishable food items as a part of their normal diets, similar to the practice applied by southerners (e.g. dried goods such as pasta, frozen meals, etc.). Some witnesses commented that it remains uncertain to what extent redirecting a significant portion of funding away from subsidizing the delivery of non-perishable food items towards increasing administrative expenditures (e.g. new operational budget of the Advisory Board, additional operational requirements from INAC, etc.) will enhance the health of northerners. As stated by Jose Kusugak of Nunavut Tunngavik Inc.:

Inuit must not suffer because of price increases resulting from NNC. There is a real possibility that the prices of many items will increase dramatically in coming months. Because of sealift timing, storage, and other issues, retailers have not necessarily adequately stocked newly non-eligible items through other transportation methods.⁵²

At the same time, other transport organizations were fully supportive of the NNC program, as it was felt that the changes under the new system would help to level the playing field among competitors in the air transport industry. As Tracy Medve (President, Canadian North), explained:

Under the old food mail program, granting a sizeable government-funded contract, which allowed a single airline to provide discounted air freight rates for most of Canada's north for a five-year term and blocked the entry of competitive airlines, was market disruptive.⁵³

Furthermore, some suggested that increased competition through the new NNC program would lead to lower costs and improvements in efficiency, which would lead to better availability and freshness of nutritious perishable food in the North. As stated by James Ballingall (Vice-President, Business Development, Air Cargo Transportation, Cargojet Canada Ltd.):

...changes made to the old food mail program will allow market forces to determine the lowest possible air cargo transportation cost options. Savvy retailers and other shippers will take advantage of these cost reduction opportunities to grow market share and improve reliability and freshness of products to their customers in the north.⁵⁴

51 The Committee, *Evidence*, 40th Parliament, 3rd Session, November 3, 2010, 1700.

52 The Committee, *Evidence*, 40th Parliament, 3rd Session, November 17, 2010, 1555.

53 The Committee, *Evidence*, 40th Parliament, 3rd Session, November 17, 2010, 1535;

54 The Committee, *Evidence*, 40th Parliament, 3rd Session, November 22, 2010, 1540.

Some witnesses expressed concerns that insufficient time has been provided in the transition to the new program, since significant changes will have to be made to adjust supply chain requirements and transportation logistics. This has made an impact on the operations of some air carriers, who have stated that they will need to amend their product offerings and reinvest in additional infrastructure.⁵⁵ However, other airlines, such as Canadian North, have also stated they are ready to implement ground based infrastructure products that will help them participate in the new program.⁵⁶

Some have described the merits of focusing the new subsidy on the most nutritious perishable food, which holds the potential to help ensure that these products can reach their destinations in shorter periods of time. This in turn promotes freshness and quality, which can reduce costs to the consumer as the incidence of spoilage would generally decrease.⁵⁷ Although differences in opinion on the preferred delivery method have been expressed—from more direct air transport to a mix of surface-based transport with air shipments—some agree that the new program would better enable these decisions to be made as market forces would be more directly at play.⁵⁸

Representatives of northern communities have been generally supportive of the government's efforts to improve program efficiency and effectiveness, but have expressed concerns that not enough is known about the intended operation of the new program and to what extent input from northerners will be provided in its long-term management. Main issues of concern expressed by Aboriginal organizations relate to how the external Advisory Board will operate, how food prices will be monitored and its potential impacts on Aboriginal health, to what extent communication practices will be effective, and how the government plans on developing appropriate health promotion tools.⁵⁹

55 See, for example, the Committee, *Evidence*, 40th Parliament, 3rd Session, Scott Bateman (First Air), November 3, 2010, 1545.

56 The Committee, *Evidence*, Tracy Medve (President, Canadian North), 40th Parliament, 3rd Session, November 17, 2010, 1650.

57 See, for example, the Committee, *Evidence*, 40th Parliament, 3rd Session, Andy Morrison (Arctic Co-operatives Ltd.), November 3, 2010, 1640.

58 See the Committee, *Evidence*, 40th Parliament, 3rd Session, November 22, 2010: James Ballingall (Cargojet), 1625; and Richard Brouillard (Airport of Val d'Or and Valpiro Inc.), 1630.

59 Inuit Tapiriit Kanatami, *Brief Supplementary Remarks*, November 17, 2010.

2. Implementation

a. Delivery Logistics

i. Nutritious, Perishable Food

Richard Brouillard (Airport of Val d'Or and Valpiro Inc.) described to the Committee how existing operational efficiencies and knowledge in supply chain techniques for perishable food that have been gained over time through designated entry points offers an advantage over other systems. He suggests that the existing system could be made more accountable by creating a body charged with managing the program and entering into contract agreements with suppliers that would include conditions on reporting and accountability.⁶⁰

Others have disputed the claims of cost and efficiency gains of staging in the current designated entry points, however, referring to advantages of managing operations at larger air facilities located closer to major southern markets where nutritious food items generally originate (e.g. Montreal, Ottawa, Toronto, etc.). In particular, some argued that staging in major urban centres in the South increases product freshness as it lowers the need to use surface transportation, while economies of scale would help to reduce costs.⁶¹

Many others in the air transport industry point to the relative equality that is offered for consumers and retailers through the existing Food Mail program, in that "the delivery schedules allow for equality in the delivery of food to all retailers... [a]ll retailers are equal and benefit from the same product freshness, since the food is delivered at the same time... [and] they all pay the same transportation rates."⁶²

ii. Non-Perishable Food and Non-Food Items

As the delivery of non-perishable food items and non-food items will no longer be subsidized through the new program as of April 2011, most users of the program will need to seek transportation methods other than air shipment, due to the prohibitive costs involved. In general, some form of surface transportation will need to be applied, depending on seasonal availability (i.e. all-season or seasonal road systems, summer barges and sealifts, etc.). It remains unclear in the thoughts of many what impacts this change in delivery system will have on affordability, access and quality.

60 The Committee, *Evidence*, 40th Parliament, 3rd Session, November 22, 2010, 1550.

61 See, for example The Committee, 40th Parliament, 3rd Session: *Evidence*, Scott Bateman (First Air), November 3, 2010, 1645; and *Evidence*, James Ballingall (Cargojet), November 22, 2010, 1625.

62 *Ibid.*, Jasmin Frappier (Director General, Valpiro Inc.), 1640.

Some witnesses expect that this program change will not introduce very significant differences in affordability, access and quality for northerners, as it was mentioned that, in many cases, these forms of transportation are already applied. As Andy Morrison of Arctic Co-operatives Ltd. explained:

Certainly with the cost of air we try to reduce the amount of non-perishable products by air. A real challenge in the food industry today is dating on product, so we maximize the amount of product that we can ship by sea to take advantage of... best-before dates... Only then do we start flying in dated product.⁶³

Patrick Borbey, an INAC official, also added that although additional storage expenses will be incurred by northern retailers due to the changes in program eligibility, various factors would serve to mitigate these increased expenses, such as:

- Offers by shipping companies to leave storage containers for the use of a northern retailer for “less than \$1,000,... to add to the storage capacity of the business”⁶⁴; and
- Evidence of sufficient capacity in northern retail establishments for storing additional inventory, as it was stated that a majority of “retailers in the [N]orth have made the necessary changes to make room for products that will no longer be covered...”⁶⁵

Other witnesses believe, however, that due to the increased use of the sealift and the extra costs related to adding storage capacity, this program change will result in substantially higher prices paid by northern consumers for a wide range of non-perishable items, especially for those in more isolated northern communities.⁶⁶

Some witnesses also pointed out that the timing of the announcement on May 21, 2010 in relation to the full implementation of the program by April 1, 2011 did not allow sufficient time for many of the smaller retailers to adjust their supply chain systems and address needs related to extra storage capacity, as goods can only be shipped by sealift mainly during the summer months in any given year.⁶⁷ An example of this was provided by Mary Simon of Inuit Tapiriit Kanatami:

63 The Committee, *Evidence*, 40th Parliament, 3rd Session, Andy Morrison (Arctic Co-operatives Ltd.), November 3, 2010, 1650.

64 The Committee, *Evidence*, Patrick Borbey (Senior Assistant Deputy Minister, Treaties and Aboriginal Government, INAC), 40th Parliament, 3rd Session, December 13, 2010, 1730.

65 Ibid.

66 The Committee, *Evidence*, 40th Parliament, 3rd Session, Jose Kusugak (Nunavut Tunngavik Inc.), November 17, 2010, 1555; and *Evidence*, Eric Pearson (Newwiqui), November 3, 2010, 1550.

67 Ibid.; and see for example the Committee, 40th Parliament, 3rd Session: *Evidence*, Jose Kusugak (Nunavut Tunngavik Inc.), November 17, 2010, 1555; and *Evidence*, November 1, 2010—Richard Jock (Assembly of First Nations) at 1530, Elena Labranche (Nunavik Regional Board of Health and Social Services) at 1555.

...in my home community of Kuujuaq, in northern Quebec, in Nunavik the local independent store began implementing price increases of 40% on items such as disposable diapers and canned vegetables, after subsidies were removed from these items in early October.⁶⁸

Elena Labranche, of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services, expressed similar concerns:

The change to the food mail program is way too fast, in our opinion. There is not enough time in the transition period for the northerners to adjust and for the retailers to prepare for the changes. For example, there is no time to build the warehouses to stock up on dried goods. Also, in the homes of the people, there is no room to stock up on foods, for those who would be able to afford to stock up.⁶⁹

In response to these concerns, the government suggested that the relatively few cases where prices for such items have increased substantially are likely due to a lack of planning from a small number of affected retailers. The government explained that most retailers in the North were able to accommodate their need to order extra inventory for non-perishable goods in anticipation of the transition to the new program, as four months' notice had been provided before the last scheduled sealift for 2010.⁷⁰

b. Community Eligibility

Communities that are more isolated and lack choice in terms of available retailers and/or transporters would like to see more flexibility in the system to opt for alternative means of obtaining nutritious perishable food at lower costs. In particular, it was generally argued that, for communities that lack retail competition, the main benefits of the retail subsidy under NNC are effectively negated as there would be little incentive for retailers to offer food items at the lowest prices, with the best quality and variety.⁷¹

An illustration of this issue can be drawn from Old Crow, an isolated community in Yukon with no regular access to surface transportation. It was proposed by some witnesses that the community of Old Crow receive an exemption from the new program, such that the existing transportation subsidy would be maintained directly by Air North

and Chief Arlen Dumas (Mathias Colomb Cree Nation, Assembly of Manitoba Chiefs) at 1730. An example of a typical sealift schedule used to service communities in Nunavut is available through Nunavut Sealink & Supply Inc., Sealift Cargo Delivery Schedule.

68 The Committee, *Evidence*, 40th Parliament, 3rd Session, November 1, 2010, 1550.

69 Ibid., 1555.

70 The Committee, *Evidence*, 40th Parliament, 3rd Session, November 15, 1545.

71 See the Committee: *Evidence*, 40th Parliament, 3rd Session, Darius Elias (Member of Yukon Legislative Assembly), November 1, 2010, 1610.

(rather than CPC). Under this proposal, accountability would be maintained through a contractual arrangement between Air North and INAC.⁷²

In response to this request, the government has stated in its testimony that since this community is eligible under the new program, as it does not have access to seasonal surface transportation, it will continue to be eligible for the full retail subsidy for perishable and non-perishable food items, as well as for essential non-food items. Although witnesses responded positively to this recent development, it remains unclear, however, to what extent this would lead to improvements in quality and price for food items offered at the retailer in Old Crow, Yukon, and how this would compare in terms of outcomes in relation to a transportation subsidy. Specifically, although INAC stated “[t]here’s a strong interest in signing up a number of retailers [in major Yukon communities such as Whitehorse and Dawson] under the program so that the services continue,”⁷³ some witnesses remained concerned that there will be less retailers and less competition with NNC than with the existing program, where all retailers are automatically eligible and don’t have to sign up.⁷⁴

It was generally recognized, however, that the continued availability of personal orders would serve to somewhat mitigate these concerns, such that it would offer a form of competition with the single retailer. As well, INAC officials stated that mechanisms established through contribution agreements with participating retailers in eligible communities will give the government leverage to enforce accountability. As stated by Jamie Tibbetts (Director General, Devolution and Territorial Relations Branch, INAC):

[Participating retailers will]...submit those invoices and other documents so we can do the accounting and cross-checking... Those levels of internal controls will be built into this.⁷⁵

Other examples of how communities have been coping with a lack of competition were also mentioned by various Aboriginal organizations during the Committee’s study. For example, Darryl McDonald provided an account of the experiences in dealing with the Food Mail program in his community of Fond du Lac Denesuline First Nation, in northern Saskatchewan:

The disadvantage we have as individuals is the high cost of groceries. We’re forced through seasonal roads and other means during the summer, to take our own vehicles and shop down south for our groceries, which may lower costs and provide means for

72 See: The Committee, 40th Parliament, 3rd Session: *Evidence*, Darius Elias (Member of Yukon Legislative Assembly), November 1, 2010, 1600; *Evidence*, Ben Ryan (Representative, Air North), November 22, 2010, 1530; Joseph Sparling (President, Air North), Yukon Food Mail Program Overview, submission to the Committee, November 16, 2010; and Darius Elias, Yukon Legislative Assembly, Hansard, October 6, 2010, pp. 6738-6742.

73 The Committee, *Evidence*, Jamie Tibbetts (INAC), 40th Parliament, 3rd Session, December 13, 2010, 1635.

74 See, for example, the Committee, *Evidence*, 40th Parliament, 3rd Session, Ben Ryan (Representative, Air North), November 22, 2010, 1530.

75 The Committee, *Evidence*, 40th Parliament, 3rd Session, November 15, 2010, 1605.

others, because the local Northern Stores company is the only company that's providing groceries to the community, and their groceries are way up.⁷⁶

Eligibility criteria were also seen as an issue in relation to the development of the new program. For example, Richard Jock, Chief Executive Officer of the Assembly of First Nations stated the following:

We also need to ensure that communities not currently eligible because of lack of participation in their previous food mail program can be eligible in the future and may be able to apply for the subsidy.⁷⁷

INAC official, Jamie Tibbetts, stated that "[t]he eligible communities were selected based on the 2009-10 data from Canada Post... The communities that received 15,000 kilograms of shipments through the food mail program last year are automatically eligible."⁷⁸ INAC further clarified that it will continue to collect data from the communities that required less than 15,000 kilograms, and that the advisory committee will conduct annual reviews to reassess community eligibility based on usage of the new program. As well, INAC indicated that it would also evaluate the need for emergency assistance to cover short-term interruptions in surface transportation. In particular, the following information was provided by INAC through a follow-up communication:

Exceptions and emergency provisions are included in NNC to ensure communities without any sealift or winter road access or communities that could potentially face restricted sealift or winter road access on a temporary basis due to climate conditions, would continue to have access to nutritious non-perishable foods and essential non-food items at reduced prices.⁷⁹

It remains uncertain, however, what methods would be applied by INAC to assess eligibility for a community not originally participating under the new program as of April 2011, or to assess the need for temporary emergency assistance.⁸⁰ This lack of clarity continues to be a cause of concern for community and Aboriginal representatives in general.

76 The Committee, *Evidence*, 40th Parliament, 3rd Session, November 22, 2010, 1545.

77 The Committee, *Evidence*, 40th Parliament, 3rd Session, November 1, 2010, 1530.

78 The Committee, *Evidence*, 40th Parliament, 3rd Session, November 15, 2010, 1640.

79 INAC, communication on December 3, 2010.

80 Information obtained through a communication with INAC on December 3, 2010 indicates that the eligibility status of communities eligible for a full subsidy and those eligible for a nominal subsidy will be re-evaluated before 2012-2013 based on data collected from the retailers and suppliers, with the objective of ensuring equitable pricing of nutritious perishable food among eligible communities.

c. Food Eligibility

Many witnesses believed that the government should reconsider allowing various food and non-food items to be eligible for the subsidy under the new program. These items related mainly to the following general categories:

- Child care products (e.g. diapers, baby food, etc.);
- Traditional hunting and related food supplies (e.g. gasoline and ammunition, food items high in fat for protection in extreme weather conditions); and
- Various dried goods which serve as affordable and convenient complements to traditional meals (e.g. rice, noodles, soup mixes, pasta, etc.).

3. COMPETITIVENESS

In general, a majority of the witnesses thought that larger grocery chains would have an advantage over smaller, local stores in the move to a retail subsidy due to their purchasing and marketing power. It was argued by many witnesses that since larger retailers have the capacity to purchase in bulk and therefore likely negotiate better shipping rates and receive first priority in timing of shipments, smaller retailers are likely to be at a competitive disadvantage in attempting to offer the same food items at similar prices and quality. In general, witnesses thought that this would introduce greater uncertainty as to the long-term viability of their businesses.⁸¹

In response to these concerns, Jamie Tibbetts, Director General of the Devolution and Territorial Relations Branch at INAC, stated that smaller retailers would be able to compete more closely with the larger retailers with operations in the North by ordering its goods through a larger southern-based retailer by using the personal order feature of the new program (note: this would be the only option for retailers in the North who are either ineligible under program requirements, or decide to not register for the new program). In general, the government official stated that the success of smaller northern retailers is dependent on their ability to manage their operations in an efficient and effective manner.⁸²

In terms of the transport industry, similar to the retail industry, competitiveness issues vary depending on the circumstances of a given community. In general, larger, more centralized communities in the North such as Iqaluit have a relative abundance of

81 See, for example, the Committee, 40th Parliament, 3rd Session: *Evidence*, Mary Simon (Inuit Tapiriit Kanatami), November 1, 2010, 1710; *Evidence*, Kenn Harper (Arctic Ventures 2000 Ltd.), November 3, 2010, 1535; *Evidence*, Jasmin Frappier (Valpiro Inc.), November 22, 2010, 1600.

82 The Committee, *Evidence*, 40th Parliament, 3rd Session, November 15, 2010, 1625.

choice in airlines, and so it can be expected that retailers and consumers will be able to reduce their costs for food items by negotiating freight charges across different air freight service providers. On the other hand, many of the smaller communities that are more isolated have access to relatively few carriers, and often only one choice can be available as a result of constraints on demand.

With the move to a retail subsidy, although many expect that various markets will remain small enough such that only one air freight provider would continue to be viable, some witnesses expect that new markets will begin to emerge across the North, resulting in increased competitiveness among air freight providers and likely lower prices for nutritious perishable food. As mentioned by Tracy Medve of Canadian North:

With the kinds of volumes that the food mail program can generate, we will see now adding service to communities that we do not serve presently and that have a monopoly service. We know there are complaints about lack of access and high prices to those communities.⁸³

Potential benefits of the new program are also being observed through interest expressed by traditionally southern-based air freight providers, such as Cargojet, based out of Hamilton, Ontario. As noted by James Ballingall (Vice-President of Business Development):

...the business model in the south works very well. Those assets are paid for, so the costs we can provide—subcontract to other carriers—would be economically beneficial to them. The assets we employ down south are already 100% paid for.⁸⁴

4. FEATURES AND ATTRIBUTES

a. Monitoring, evaluation and enforcement

i. Performance Management

Witnesses questioned the degree to which transparency and accountability would be maintained through the delivery of the new program, such that consumers can be assured that they are receiving the lowest prices possible for nutritious perishable food. To this end, witnesses urged that the federal government establish and provide a fully transparent control mechanism, and communicate this with the public, to ensure that all retailers are passing on the full value of the subsidy.⁸⁵ As well, witnesses stated that the

83 The Committee, *Evidence*, 40th Parliament, 3rd Session, November 17, 2010, 1640.

84 The Committee, *Evidence*, 40th Parliament, 3rd Session, November 22, 2010, 1605.

85 For example, see comments from: Bernadette deGonzague (Chiefs of Ontario) and Mary Simon (Inuit Tapiriit Kanatami): The Committee, *Evidence*, 40th Parliament, 3rd Session, November 1, 2010, at 1545 and 1720, respectively; and Jose Kusugak (Nunavut Tunngavik Inc.), the Committee, *Evidence*, 40th Parliament, 3rd Session, November 17, 2010, 1550.

government should enhance its efforts to quantify the impacts of the new program by developing indicators on food security and health and nutritional status for northerners.⁸⁶ In response, INAC officials indicated that, unlike food mail, under the new program INAC will work directly with retailers who will provide data needed to measure the program's impact and to provide assurances that the subsidy has been passed on to consumers.⁸⁷

Although most agree that the monitoring techniques presented above are desirable, as they would lead to certainty in the evaluation of program effectiveness, due to the integrated nature of the retail grocery sector, concerns were expressed that it would be difficult to determine precisely how much of an observed price change for a given food item is due solely to the effects of the new program, rather than through such factors as inventory shrink, product spoilage, changes in transportation costs, changes in exchange rates for imported food items, general market conditions, etc. For instance, as explained by Michael McMullen of the Northwest Company:

The major fluctuation that I hope everybody in the room is aware of in produce, and it extends to meat, is the Canadian dollar versus the U.S. dollar. Most of the retailers in this room that I know of—because we don't grow bananas in Whitehorse or anywhere else—get their supply from the U.S. in produce. If that dollar value changes substantially, you will see an increase in the price of produce. That has nothing to do with either the old food mail program or the Nutrition North program.⁸⁸

ii. Advisory Board

In terms of the creation and operation of the external Advisory Board, although all appointments were announced recently by INAC,⁸⁹ questions still remain on the degree of involvement by northerners to develop the terms of reference and general operational mandate of the Board.⁹⁰ As well, concerns have been raised in relation to the degree to which funding for Board operations will be stable and adequate to meet the ongoing need to monitor program effectiveness.⁹¹

In response to these concerns, the government pointed to the mandate of the Advisory Board which, as explained in the Background section above, will work with

86 The Committee, *Evidence*, Mary Simon (Inuit Tapriit Kanatami), 40th Parliament, 3rd Session, November 1, 2010, 1550.

87 See, for example, the Committee, *Evidence*, Jamie Tibbetts (Director General, Devolution and Territorial Relations Branch, INAC), 40th Parliament, 3rd Session, December 13, 2010, 1635. Also see The Committee, *Evidence*, Michael McMullen (Northwest Company), 40th Parliament, 3rd Session, November 3, 2010, 1725.

88 The Committee, *Evidence*, 40th Parliament, 3rd Session, November 3, 2010, 1725.

89 INAC, Minister Duncan Announces Nutrition North Canada External Advisory Board, *News release* November 25, 2010.

90 See, for example: The Committee, *Evidence*, Laurie Pelly (Nunavut Tunngavik Inc.), 40th Parliament, 3rd Session, November 17, 2010, 1620.

91 Ibid.

northerners to ensure regular monitoring and evaluation and flexibility in the list of eligible foods, and review and assess how a country foods component can be expanded and implemented in the North. As well, the government indicated that it will provide support for the administrative operations of the Advisory Board, as required.⁹²

b. Program Communication and Health Promotion

i. Communication with Northerners

Federal government representatives stated that sufficient communication was conducted with a broad range of witnesses in the lead-up to the transition to the NNC. As indicated in the background section to this report, and as shown in Appendix F, the government has held 80 engagement meetings across the country, including sessions with leaders, stakeholders and residents of eligible communities as well as meetings with various program stakeholders, as well as through various internal audit and evaluation exercises.

From the point of view of community representatives, although most expressed appreciation for the government's efforts to develop a more effective program, and reacted positively to the engagement sessions that were held in the lead up to the new program, many felt that more communication was required so that the impacts of the new system could be more commonly and completely understood.

The perception that communication was less than sufficient was echoed by First Nations and Inuit groups across the North. These Aboriginal organizations described how some communities knew relatively little about the government's efforts, as preliminary communications tended to focus on preparing retailers and wholesalers for the transition to the new program.⁹³ As well, Aboriginal organizations mentioned that it would have been helpful if more time had been provided to allow northerners to transition to the system. These Aboriginal groups suggested that a more complete understanding and appropriate delivery of the new program and its operations could have been accomplished through further information exchanges with the government, and efforts to include these organizations in the development of a coordinated plan.⁹⁴

Moreover, community representatives such as Jose Kusugak of Nunavut Tunngavik Inc. thought that a more formal partnership should be developed with the

92 The Committee, *Evidence*, Patrick Borbey (Senior Assistant Deputy Minister, Treaties and Aboriginal Government, INAC), 40th Parliament, 3rd Session, December 13, 2010, 1635 and 1655.

93 Richard Jock (Assembly of First Nations), Chief Arlen Dumas and Grand Chief Ron Evans (Assembly of Manitoba Chiefs), Mary Simon (Inuit Tapiriit Kanatami), the Committee, *Evidence*, 40th Parliament, 3rd Session, November 1, 2010, at 1530, 1705 and 1715, and 1705 (respectively); and Jose Kusugak (Nunavut Tunngavik Inc.), the Committee, *Evidence*, 40th Parliament, 3rd Session, November 17, at 1550.

94 Ibid, at 1650.

government on the ongoing management and development of the program—in particular as it relates to eligibility lists, accountability to consumers, and communication strategies—accompanied by quarterly reports after April 2011.⁹⁵

ii. Promotion and advertising of subsidy to consumers

Promotion and advertising strategies to be applied by northern retailers, to communicate with its customers on the value and impact of the subsidy, will include such initiatives as posters that illustrate cost savings for various key nutritional products, printing of aggregate subsidy rates available to the community directly on cash receipts, and various other community outreach activities.⁹⁶

In terms of the subsidy rates to be shown on cash receipts, Jamie Tibbetts, Director General of the Devolution and Territorial Relations Branch of INAC explained that:

[The community subsidy rate]... will be on the cash register receipt, the amount of...the rate per community. It will not do the math for you, but you'll be able to know that your community is receiving \$3, or whatever the amount might be, of subsidy for goods.⁹⁷

iii. Health promotion

Educating and guiding northerners in the pursuit of healthy eating was touted by the government as a key pillar to ensuring program success. In collaboration with regional and local health authorities, the federal government intends on facilitating the promotion of healthy lifestyles and nutritious eating for northerners. Witnesses throughout the study agreed with this view, and stated further that a holistic approach was required to incorporate healthy living and exercise as an integral part of the daily lives of northerners, with a special emphasis on elderly and youth.⁹⁸

c. Country foods

Finally, to better reflect the special dietary needs of Aboriginal northerners, along with the introduction of NNC the government announced its support for expanding the commercial production and shipment of country food throughout the North. The government decided to focus its initial efforts on commercial facilities as a first step to

95 The Committee, *Evidence*, Jose Kusugak (Nunavut Tunngavik Inc.). 40th Parliament, 3rd Session, November 17, 1550.

96 Michael McMullen (North West Company), Eric Pearson (Newiq'vi), Kenn Harper (Arctic Ventures 2000 Ltd.), and Andy Morrison (Arctic Co-operatives Ltd.): The Committee, *Evidence*, 40th Parliament, 3rd Session, November 3, 2010, from 1710 to 1715.

97 The Committee, *Evidence*, 40th Parliament, 3rd Session, November 15, 2010, 1600.

98 See, for example, comments from Richard Jock (Assembly of First Nations), Grand Chief Ron Evans (Assembly of Manitoba Chiefs), and Bernadette deGonzague (Chiefs of Ontario): The Committee, *Evidence*, 40th Parliament, 3rd Session, November 1, 2010, at 1720.

enhancing the availability of country foods. This effort was deemed more feasible as a starting point due to the advantages of presently existing facilities in Cambridge Bay, Rankin Inlet, Iqaluit and Pangnirtung.⁹⁹

As a next step, the government intends on working with the Advisory Board to explore various methods to expand the shipment of country foods by supporting sharing networks and harvesters, such as those through the hunters and trappers organizations.

Witnesses expressed widespread support for a subsidy to facilitate the shipment of local country food, but thought that government efforts should be targeted more specifically to non-commercial trade, as this was the more common form of distribution for Aboriginal northerners.¹⁰⁰ In particular, some witnesses were concerned that they would not receive the full benefit of the commercial shipment of traditional foods as they did not have commercial facilities within their communities. For example, as stated by Mary Simon (Inuit Tapiriit Kanatami):

...we don't have facilities in our communities to package our caribou and other country food in a way that is acceptable to, let's say, the Agriculture Canada standards.¹⁰¹

Several airline representatives explained that they currently offer discounted rates on shipping country foods to help northerners deal with the high distribution costs of shipping fresh meat across the North. Without some form of support for such activities, it was explained that it would not be economically feasible in many cases to establish and maintain sharing networks for food like char, caribou, narwhal and beluga, as they tend to be spread across thousands of kilometres.¹⁰²

Although a general consensus was achieved on the need for expanded federal support for country food, a few witnesses expressed some reservations in providing an increased emphasis on traditional hunting in the light of dwindling stocks and changing migratory patterns. As stated by Grand Chief Ron Evans of the Assembly of Manitoba Chiefs:

The other thing I just wanted to caution on, when I hear what's being said around encouraging traditional food, is that some of the communities are experiencing a decline

99 The Committee, *Evidence*, Honourable Leona Aglukkaq (Minister of Health), 40th Parliament, 3rd Session, November 15, 2010, 1550.

100 See, for example, the Committee: *Evidence*, 40th Parliament, 3rd Session, November 1, 2010, 1545; and *Evidence*, Jose Kusugak (Acting President, Nunavut Tunngavik inc.), 40th Parliament, 3rd Session, November 17, 2010, 1550.

101 The Committee, *Evidence*, 40th Parliament, 3rd Session, November 1, 2010, 1700.

102 For example, see comments from: Bernadette deGonzague (Chiefs of Ontario) and Mary Simon (Inuit Tapiriit Kanatami): The Committee, *Evidence*, 40th Parliament, 3rd Session, November 1, 2010, at 1545, and 1550 and 1700, respectively; and Jose Kusugak (Nunavut Tunngavik Inc.) and Tracy Medve (Canadian North). The Committee, *Evidence*, 40th Parliament, 3rd Session, November 17, 2010, 1550 and 1640, respectively.

in some of that traditional food. So if we're encouraging thinking that our people can go back to the land, which will save the government money, I think that's wrong. I think we should do what we can to ensure we can get all the nutritious food into the communities. If you're going to cut, I think you need to really meet with those communities, make sure that they fully understand they're going to get cut from these programs.¹⁰³

One method that was proposed by several witnesses to facilitate the storage and distribution of country foods was federal support for the establishment of community walk-in freezers or other similar forms of infrastructure to provide year-long access to caribou and other traditional meats. This was seen by some witnesses as an investment opportunity that would pay dividends through increased health outcomes and would lower costs related to health care.¹⁰⁴

D. COMMITTEE OBSERVATIONS AND RECOMMENDATIONS

The government decided to conduct a review of the Food Mail program as a result of escalating costs observed over time, and to develop a new program to address concerns expressed by northern communities and businesses regarding program awareness, transparency and accountability on shipping and food prices, food quality and delivery logistics, and the need for a focus on access to nutritious perishable food, as well as culturally appropriate food in the North. During its study of the new Nutrition North Canada program, the Committee heard from witnesses on a range of concerns related to the transition to the new system. The main theme that emerged from these discussions was the concern that not enough was known about the implementation of the new program, the process used to develop the criteria and conditions for determining program eligibility, and the impact of the new program on access to affordable, nutritious food. Witnesses also expressed concerns related to the relatively short timeframe for transition to the new program, and thought that more time should be provided to allow all interested parties to more effectively plan; this issue was especially relevant to communities and businesses in the smallest, most isolated northern communities.

Witnesses also expressed concerns related to a lack of understanding of how the monitoring and evaluation exercises would operate, the degree of health promotion and outreach planning to be conducted by the government and how northerners would be involved in the development of this process, and to what extent the Government of Canada could accurately evaluate the links between changes in food prices, program effectiveness and community health outcomes.

The Committee therefore makes the following recommendations:

103 The Committee, *Evidence*, 40th Parliament, 3rd Session, November 1, 2010, 1700; the Committee, *Evidence*, Mary Simon (Inuit Tapiriit Kanatami), 40th Parliament, 3rd Session, November 1, 2010, 1615.

104 See, for example, The Committee, *Evidence*, Rita Novalinga (Fédération des coopératives du Nouveau-Québec), 40th Parliament, 3rd Session, November 17, 2010, 1635 and *Evidence*, Darryl McDonald (Fond du Lac Denesuline First Nation), 40th Parliament, 3rd Session, November 22, 2010, 1550.

- That Indian and Northern Affairs Canada consider amending the parameters of community eligibility under the Nutrition North Canada program, including the definition of “isolated northern community” as it relates to the condition that these communities “must have availed themselves of the Food Mail Program and ordered at least 100 kg of food mail shipments in 2009-2010.”
- That Indian and Northern Affairs Canada consider a mechanism to amend the subsidy rates under the Nutrition North Canada program so that the External Advisory Board would have the ability to make recommendations based on the real costs (e.g. distance, geography etc.) rather than the historical usage under the Food Mail program.
- That the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development conduct a comprehensive review of the Nutrition North Canada Program after three years.
- That Indian and Northern Affairs Canada, upon full implementation of the Nutrition North Canada program, establish tracking and evaluation tools to assess the impact of the program on food security and nutritional status.
- That Indian and Northern Affairs Canada, as part of its tracking and evaluation tools, conduct a survey of the quality and cost of nutritious perishable foods derived under the Nutrition North Canada program one year after its full implementation, compare the findings of that survey to quality and cost derived under the Food Mail program, and that said comparison be reported back to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.
- That Indian and Northern Affairs Canada, Health Canada, and regional health authorities work collaboratively to ensure that the benefits of the program are effectively communicated.
- That Aboriginal organizations, the External Advisory Board, and the Inter-Departmental Oversight Committee communicate effectively and regularly on the maintenance and development of the Nutrition North Canada program.
- That Indian and Northern Affairs Canada, through the External Advisory Board, be flexible in the delivery of the Nutrition North Canada program, including the determination of community and food eligibility lists, to allow for special circumstances.
- That Indian and Northern Affairs Canada focus any surplus funding derived through the transition to the Nutrition North Canada program on maximizing the subsidy for nutritional perishable foods.

- That Indian and Northern Affairs Canada assess and address the additional storage costs that may be required from the changes made on October 3, 2010.
- That Indian and Northern Affairs Canada develop and implement transparent monitoring mechanisms for retailers and transporters to ensure consumers receive the full benefits of the Nutrition North Canada program.
- That Indian and Northern Affairs Canada, in conjunction with the External Advisory Board, review the country food component of the program to consider options to expand and support the sharing networks and harvesters making up traditional, non-commercial Aboriginal food systems.
- That the Nutrition North Canada food subsidy program include an exemption for the community of Old Crow, Yukon, and that it have flexibility to maintain the personal shipping transportation subsidy from Whitehorse to Old Crow, Yukon, for nutritious perishable food, non-food items, non-perishable foods, and essential non-food items.

APPENDIX A: CHANGES TO THE LIST OF PRODUCTS ELIGIBLE FOR SHIPMENT UNDER THE FOOD MAIL PROGRAM – EFFECTIVE OCTOBER 3, 2010

As of October 3, 2010, non-food items, most non-perishable foods and some perishable foods of little nutritional value will no longer be eligible for subsidized airlift to eligible communities under the Food Mail Program.

Items identified with an asterisk (*) will remain eligible for communities without marine service after October 3, 2010, until March 31, 2011.

Food Group		Eligible before Oct. 3, 2010	Eligible as of Oct. 3, 2010	Comments
FRUITS AND VEGETABLES	Perishable			
	Fresh vegetables	Yes	Yes	
	Whole pumpkins	Yes	No	
	Frozen vegetables	Yes	Yes	Includes frozen French fries
	Fresh and frozen fruit	Yes	Yes	
	Fresh juice (pure or reconstituted)	Yes	Yes	
	Frozen juice concentrate	Yes	Yes	Must be without added sugar
	Juice in TetraPaks and similar containers	Yes	Yes	
	Non-Perishable			
	Dried fruit	Yes	Yes	Examples: raisins, dates, apricots
	Unseasoned dried vegetables	Yes	Yes	Examples: onion flakes, dried vegetable mixes, instant potato flakes, seaweed
	Canned vegetables and fruit*	Yes	No	*These items remain eligible only for communities without marine service until March 31 2011
	Unsweetened juice in bottles or cans*	Yes	No	

Food Group		Eligible before Oct. 3, 2010	Eligible as of Oct. 3, 2010	Comments
GRAIN PRODUCTS	Perishable			
	Cook-type cereals	Yes	Yes	
	Bread and bread products without sweetened filling or coating (e.g., bagels, English muffins, bread rolls, raisin bread, hamburger and hot dog buns, tortillas, wraps, pizza crusts, frozen bread dough)	Yes	Yes	
	Croissants and garlic bread	Yes	No	
	Non-Perishable			
	Crackers, crispbread, hard bread, Pilot biscuits, melba toast	Yes	Yes	
	Arrowroot and social tea cookies	Yes	Yes	
	Fresh and frozen pasta	Yes	Yes	
	Ready-to-eat breakfast cereals	Yes	Yes	
	All-purpose flour	Yes	Yes	
	Whole wheat, rye and other semi-perishable flours	Yes	Yes	
	Cake and pastry flour*	Yes	No	*These items remain eligible only for communities without marine service until March 31, 2011.
	Dry rice, dry pasta (macaroni, spaghetti, noodles), other grains, popping corn (unpopped)*	Yes	No	
	Prepared mixes for cakes, pancakes, muffins, bread and rolls, bannock*	Yes	No	
MILK AND ALTERNATIVES	Perishable			
	Milk – fresh, UHT, buttermilk, chocolate, powdered	Yes	Yes	Excludes canned milk
	Yogurt and yogurt drinks	Yes	Yes	
	Fortified soy beverages	Yes	Yes	
	Cheese, processed cheese, cottage cheese	Yes	Yes	
	Processed cheese spreads	Yes	No	
	Cream, sour cream, cream cheese	Yes	No	
	Ice cream and ice milk, sherbet, frozen yogurt	Yes	No	
	Non-Perishable			
	Canned evaporated milk	Yes	Yes	

Food Group		Eligible before Oct. 3, 2010	Eligible as of Oct. 3, 2010	Comments
	Canned condensed milk*	Yes	No	*This item remains eligible only for communities without marine service until March 31, 2011.
MEAT AND ALTERNATIVES	Perishable			
	Fresh and frozen meat and poultry, and frozen fish, including fish sticks and fish cakes, country food, peameal and back bacon, cured and smoked products	Yes	Yes	Excludes fresh fish and products that are in pastry, breaded or battered
	Side Bacon (pork and poultry)	Yes	No	Bacon in strips, usually in 250g, 500g and 1kg sizes
	Eggs and e.g. substitutes	Yes	Yes	
	Unsweetened seeds and nuts	Yes	Yes	
	Peanut butter	Yes	Yes	
	Tofu and vegetable-based meat substitutes	Yes	Yes	Examples: vegetable patties, nut burgers
	Non-Perishable			
	Canned meat, fish and poultry*	Yes	No	*These items remain eligible only for communities without marine service until March 31, 2011.
	Canned or dried legumes*	Yes	No	
OILS AND FATS	Perishable			
	Butter	Yes	Yes	
	Soft, non-hydrogenated margarine	Yes	Yes	
	Hydrogenated margarine, hard or soft	Yes	No	
	Salad dressing, mayonnaise	Yes	Yes	
	Non-Perishable			
	Lard, shortening	Yes	Yes	

Food Group		Eligible before Oct. 3, 2010	Eligible as of Oct. 3, 2010	Comments
	Cooking oil	Yes	Yes	Examples: canola, olive
COMBINATION FOODS	Perishable			
	Fresh and frozen combinations of eligible perishable foods (i.e. pizza, frozen dinners)	Yes	Yes	Excludes those containing products that are breaded, battered or in pastry or desserts, poutine, prepared sandwiches, hamburgers, hot dogs, prepared salads, other prepared foods for immediate consumption that are subject to GST.
	Dips	Yes	No	
	Non-Perishable			
	Fresh and frozen combination foods containing rice or pasta	Yes	Yes	
	Canned soup, pasta, stew, corned beef hash, dried soup mixes*	Yes	No	*These items remain eligible only for communities without marine service until March 31, 2011.
	Pasta, macaroni and cheese dinners, noodle mixes, pizza mixes*	Yes	No	
	Spreads and sauces*	Yes	No	
OTHER	Perishable			
	Plain water	Yes	No	
	Prescription drugs	Yes	No	
	Non-prescription drugs	Yes	Yes	Examples: cough medicine, pain relief tablets
	Yeast for bread making	Yes	Yes	

Food Group		Eligible before Oct. 3, 2010	Eligible as of Oct. 3, 2010	Comments
	Infant formula, cereal and other foods prepared specially for infants	Yes	Yes	
	Non-Perishable			
	Artificial sweeteners	Yes	Yes	
	Spices, salt, sugar, baking powder, cornstarch*	Yes	No	*These items remain eligible only for communities without marine service until March 31, 2011.
	Jam, honey, syrups, toppings (excluding artificial cream products)*	Yes	No	
	Flavourings, extracts*	Yes	No	
	Jelly powders, pudding mixes, puddings (canned or ready-to-eat)*	Yes	No	
	Condiments, ketchup, vinegar, relish, pickles	Yes	No	
	Coffee, tea*	Yes	No	
	Fruit drink crystals with vitamin C added*	Yes	No	

Product Type	Non-Food Items	Eligible before Oct. 3, 2010	Eligible as of Oct. 3, 2010	Comments
Infant care products	Diapers, wipes*	Yes	No	*These items remain eligible only for communities without marine service until March 31, 2011.
Other paper products	Feminine hygiene products, disposable undergarments, toilet paper, nursing pads*	Yes	No	
Dental care items	Toothpaste, dental floss, denture adhesive and cleaner, toothbrushes*	Yes	No	
Other personal care items	Hand and body lotions, soap, shampoo, deodorant*	Yes	No	
Household items	Laundry detergent, dishwashing liquid and powder*	Yes	No	
Nutrition supplements	Vitamins, minerals (except meal replacements, power bars, energy bars)*	Yes	No	
Medical products	Medical devices*	Yes	No	
Hunting/ fishing equipment	Fishing nets, rods and lures, snowmobile, ATV and outboard motor parts*	Yes	No	

Source: Indian and Northern Affairs Canada, *News Releases* - 2010.

APPENDIX B: NUTRITION NORTH CANADA PROGRAM

PHASE 2 - As of April 1, 2011, flat shipping rates will be replaced by subsidy rates accustomed by community and most non-perishable foods and non-food items will be eliminated from the eligibility list for all eligible communities.

Food Group	Category 1 (Higher Subsidy)	Category 2 (Lower Subsidy)
Vegetables and Fruit	Frozen vegetables (including baked French fries) Fresh and frozen fruit Frozen juice concentrate (unsweetened) Unsweetened juice in individual-size TetraPaks and similar containers Dried fruit (raisins, dates, apricots, etc.) Dried unseasoned vegetables (e.g., onion flakes, dried vegetable mixes, instant potato flakes, seaweed) Fresh vegetables - <i>excluding ornamental pumpkins</i>	Unsweetened fresh juice Unsweetened juice in large TetraPaks and similar containers
Grain Products	Cook-type cereal, ready-to-eat breakfast cereal Bread and bread products without sweetened fillings or coatings (e.g., bagels, English muffins, bread rolls, raisin bread, hamburger buns, hot dog buns, pizza crusts, frozen bread dough, tortilla) - <i>excluding garlic bread and croissants</i>	Crackers, crispbread, hard bread, Pilot biscuits, melba toast, Arrowroot and social tea cookies Fresh and frozen pasta All-purpose flour, whole wheat, rye and other semi-perishable flours - <i>excluding cake and pastry flour</i>
Milk and Alternatives	Fresh milk, UHT milk, buttermilk, chocolate milk Powdered milk, canned evaporated milk Yogurt, yogurt drinks Cheese, processed cheese, cottage cheese Fortified soy beverages	
Meat and Alternatives	Eggs and egg substitutes Tofu and similar vegetable-based meat substitutes (vegetable patties, nut burgers, etc.) Unsweetened seeds and nuts, peanut butter Fresh and frozen meat, fish and poultry (including country food, peameal and back bacon, other cured and smoked products, fish sticks, fish cakes) - <i>excluding side bacon and products that are breaded, battered or in pastry</i>	
Oils and fats	Soft, non-hydrogenated margarine	Salad dressing, mayonnaise, cooking oil (e.g., canola, peanut, olive, flaxseed), lard, shortening, butter
Combination foods		Fresh and frozen combination foods (e.g., pizza, lasagne) - <i>excluding those containing products that are breaded, battered or in pastry or desserts, poutine, prepared sandwiches, hamburgers, hot dogs, prepared salads, other prepared foods for immediate consumption that are subject to GST</i>

Food Group	Category 1 (Higher Subsidy)	Category 2 (Lower Subsidy)
Other	Infant formula, infant cereals, other foods prepared specifically for infants	Yeast for bread making Artificial sweeteners Non-prescription drugs

As of April 1, 2011, under the new program, the elimination of non-food items and most non-perishable foods will be extended to eligible communities without marine service (with the exception of communities without seasonal surface transportation).

PHASE 2 - Additional non-perishable foods and non-food items for eligible communities without seasonal surface transportation (winter roads or marine service) to come into effect April 1, 2011.

Food Group	Non-perishable Foods - Subsidy level category to be determined
Vegetables and Fruit	Canned vegetables and fruit Tomato-based sauces (including pasta sauces) Unsweetened canned and bottled juice
Grain Products	Unseasoned plain rice and other grains Unseasoned plain dry pasta (macaroni, spaghetti, etc.) Pancake mixes, bannock mixes Unseasoned plain popping corn, kernels only (unpopped)
Meat and Alternatives	Canned fish Canned legumes (beans, peas, lentils) Dried legumes (beans, peas, lentils)
Combination foods	Pizza mixes
Other	Baking powder Spices, flavouring, extracts

Product type	Essential Non-food Items - Subsidy level category to be determined
Infant care products	Diapers, wipes
Other paper products	Feminine hygiene products, disposable undergarments, toilet paper, facial tissues, nursing pads
Dental care items	Toothpaste, dental floss, denture adhesive and cleaner, toothbrushes
Other personal care items	Hand and body lotions, soap, shampoo, deodorant
Household items	Laundry detergent, dishwashing liquid and powder

Source: Indian and Northern Affairs Canada, *News Releases* - 2010.

APPENDIX C:

NUTRITION NORTH CANADA INTRODUCTORY SUBSIDY RATES AS OF APRIL 1, 2011

Communities eligible for a full subsidy

Community	Region	Subsidy rates (\$/kg)	
		Level 1	Level 2
Gods Lake Narrows	Northern Manitoba	0.50	0.05
Gods River	Northern Manitoba	0.50	0.05
Island Lake (Garden Hill)	Northern Manitoba	0.90	0.05
Lac Brochet	Northern Manitoba	1.00	0.05
Little Grand Rapids	Northern Manitoba	0.80	0.05
Negginan (Poplar River)	Northern Manitoba	1.00	0.05
Oxford House	Northern Manitoba	0.70	0.05
Red Sucker Lake	Northern Manitoba	0.90	0.05
St. Theresa Point	Northern Manitoba	0.90	0.05
Waasagomach	Northern Manitoba	0.90	0.05
Hopedale	Northern Labrador	0.80	0.05
Makkovik	Northern Labrador	0.70	0.05
Nain	Northern Labrador	2.80	1.70
Natuashish	Northern Labrador	1.20	0.10
Postville	Northern Labrador	0.90	0.05
Rigolet	Northern Labrador	1.10	0.05
Black Tickle	Southern Labrador	2.70	1.60
Aklavik	Northwest Territories	1.20	0.10
Paulatuk	Northwest Territories	3.70	2.60
Sachs Harbour	Northwest Territories	4.10	3.00
Tuktoyaktuk	Northwest Territories	1.80	0.70
Ulukhaktok (Holman)	Northwest Territories	3.80	2.70
Colville Lake	Northwest Territories	9.30	8.20
Deline	Northwest Territories	0.30	0.05
Fort Good Hope	Northwest Territories	0.40	0.05
Norman Wells	Northwest Territories	1.50	0.40
Tulita	Northwest Territories	2.00	0.90
Arctic Bay	Nunavut	7.80	6.70
Cape Dorset	Nunavut	3.70	2.60

Community	Region	Subsidy rates (\$/kg)	
		Level 1	Level 2
Clyde River	Nunavut	5.50	4.40
Grise Fiord	Nunavut	11.30	10.20
Hall Beach	Nunavut	3.90	2.80
Igloodik	Nunavut	3.90	2.80
Iqaluit	Nunavut	1.80	0.70
Kimmirut	Nunavut	4.00	2.90
Pangnirtung	Nunavut	3.50	2.40
Pond Inlet	Nunavut	6.80	5.70
Qikiqtarjuaq	Nunavut	3.40	2.30
Resolute	Nunavut	9.30	8.20
Sanikiluaq	Nunavut	1.10	0.05
Cambridge Bay	Nunavut	1.10	0.05
Gjoa Haven	Nunavut	2.70	1.60
Kugaaruk	Nunavut	3.40	2.30
Kugluktuk	Nunavut	1.90	0.80
Taloyoak	Nunavut	3.00	1.90
Arviat	Nunavut	0.20	0.05
Baker Lake	Nunavut	1.40	0.30
Chesterfield Inlet	Nunavut	1.50	0.40
Coral Harbour	Nunavut	3.00	1.90
Rankin Inlet	Nunavut	1.40	0.30
Repulse Bay	Nunavut	3.20	2.10
Whale Cove	Nunavut	0.70	0.05
Attawapiskat	Northern Ontario	1.00	0.05
Bearskin Lake	Northern Ontario	0.70	0.05
Big Trout Lake	Northern Ontario	0.90	0.05
Fort Albany	Northern Ontario	0.90	0.05
Fort Severn	Northern Ontario	1.90	0.80
Muskrat Dam	Northern Ontario	0.80	0.05
Peawanuck	Northern Ontario	2.30	1.20
Kashechewan	Northern Ontario	0.90	0.05
Akulivik	Northern Quebec	3.90	2.80
Aupaluk	Northern Quebec	3.90	2.80
Inukjuak	Northern Quebec	2.20	1.10
Ivujivik	Northern Quebec	4.80	3.70
Kangiqsualujuaq	Northern Quebec	3.20	2.10

Community	Region	Subsidy rates (\$/kg)	
		Level 1	Level 2
Kangiqsujuaq	Northern Quebec	4.50	3.40
Kangirsuk	Northern Quebec	3.90	2.80
Kuujuuaq	Northern Quebec	1.90	0.80
Kuujuarapik	Northern Quebec	0.20	0.05
Puvirnituq	Northern Quebec	3.20	2.10
Quaqtaq	Northern Quebec	4.80	3.70
Salluit	Northern Quebec	4.50	3.40
Tasiujaq	Northern Quebec	3.60	2.50
Umiujaq	Northern Quebec	1.00	0.05
Chevery **	Quebec North Shore	1.60	0.50
Gethsémani (La Romaine) **	Quebec North Shore	1.20	0.05
Saint-Augustin-Saguenay **	Quebec North Shore	2.10	1.00
Old Crow	Yukon	2.00	0.90

Communities eligible for a partial subsidy

Community	Region	Subsidy rates (\$/kg)	
		Level 1	Level 2
Berens River	Northern Manitoba	0.05	0.05
Bloodvein	Northern Manitoba	0.05	0.05
Paungassi	Northern Manitoba	0.05	0.05
Shamattawa	Northern Manitoba	0.05	0.05
Trout Lake	Northwest Territories	0.05	0.05
Gameti (Rae Lakes)	Northwest Territories	0.05	0.05
Lutsel K'e	Northwest Territories	0.05	0.05
Wha Ti	Northwest Territories	0.05	0.05
Angling Lake	Northern Ontario	0.05	0.05
Kasabonika	Northern Ontario	0.05	0.05
Kingfisher Lake	Northern Ontario	0.05	0.05
Pikangikum	Northern Ontario	0.05	0.05
Sachigo Lake	Northern Ontario	0.05	0.05
Weagamow Lake	Northern Ontario	0.05	0.05
Wunnummin Lake	Northern Ontario	0.05	0.05
Blanc-Sablon **	Quebec North Shore	0.05	0.05
Harrington Harbour **	Quebec North Shore	0.05	0.05
Kegaska **	Quebec North Shore	0.05	0.05

Community	Region	Subsidy rates (\$/kg)	
		Level 1	Level 2
La Tabatière **	Quebec North Shore	0.05	0.05
Lourdes-de-Blanc-Sablon **	Quebec North Shore	0.05	0.05
Mutton Bay **	Quebec North Shore	0.05	0.05
Tête-à-la-Baleine **	Quebec North Shore	0.05	0.05
Black Lake	Saskatchewan	0.05	0.05
Fond-du-Lac	Saskatchewan	0.05	0.05
Stony Rapids	Saskatchewan	0.05	0.05

* This subsidy rate schedule may be revised and updated prior to April 1, 2011 and periodically thereafter.

** Quebec North Shore communities will be eligible for a subsidy from Nutrition North Canada during the months when there is no marine service to these communities (generally from January to March).

Subsidy rate levels:

- Level 1 applies to items listed under Category 1 in the program's Item Eligibility List. These items will receive the higher level of subsidy. For more information see the complete Nutrition North Canada: [Item Eligibility list](#).
- Level 2 applies to items listed under Category 2 in the program's Item Eligibility List. These items will receive the lower level of subsidy. For more information see the complete Nutrition North Canada: [Item Eligibility list](#).
- Level 2 also applies to eligible non-perishable and non-food items for eligible communities without seasonal surface or marine transportation (i.e. Old Crow, Yukon), as presented in the program's [Item Eligibility List](#).

Source: Indian and Northern Affairs Canada, *Nutrition North Canada*.

APPENDIX D: NUTRITION NORTH CANADA

Community eligibility (preliminary list) as of April 1, 2011
77 communities eligible for full subsidy level in 2011-2012

Community	Region	Community	Region
Gods Lake Narrows	Northern Manitoba	Resolute	Baffin
Gods River	Northern Manitoba	Sanikiluaq	Baffin
Island Lake	Northern Manitoba	Cambridge Bay	Kitikmeot
Lac Brochet	Northern Manitoba	Gjoa Haven	Kitikmeot
Little Grand Rapids	Northern Manitoba	Kugaaruk	Kitikmeot
Negginan (Poplar River)	Northern Manitoba	Kugluktuk	Kitikmeot
Oxford House	Northern Manitoba	Taloyoak	Kitikmeot
Red Sucker Lake	Northern Manitoba	Arviat	Kivalliq
St. Theresa Point	Northern Manitoba	Baker Lake	Kivalliq
Waasagomach	Northern Manitoba	Chesterfield Inlet	Kivalliq
Hopedale	Northern Labrador	Coral Harbour	Kivalliq
Makkovik	Northern Labrador	Rankin Inlet	Kivalliq
Nain	Northern Labrador	Repulse Bay	Kivalliq
Natuashish	Northern Labrador	Whale Cove	Kivalliq
Postville	Northern Labrador	Attawapiskat	Northern Ontario
Rigolet	Northern Labrador	Bearskin Lake	Northern Ontario
Black Tickle	Southern Labrador	Big Trout Lake	Northern Ontario
Aklavik	Beaufort-Delta	Fort Albany	Northern Ontario
Paulatuk	Beaufort-Delta	Fort Severn	Northern Ontario
Sachs Harbour	Beaufort-Delta	Muskrat Dam	Northern Ontario
Tuktoyaktuk	Beaufort-Delta	Peawanuck	Northern Ontario
Ulukhaktok (Holman)	Beaufort-Delta	Kashechewan	Northern Ontario
Colville Lake	Sahtu	Akulivik	Nunavik
Deline	Sahtu	Aupaluk	Nunavik
Fort Good Hope	Sahtu	Inukjuak	Nunavik
Norman Wells	Sahtu	Ivujivik	Nunavik
Tulita	Sahtu	Kangiqsualujuaq	Nunavik
Arctic Bay	Baffin	Kangiqsujaq	Nunavik
Cape Dorset	Baffin	Kangirsuk	Nunavik
Clyde River	Baffin	Kuujuaq	Nunavik
Grise Fiord	Baffin	Kuujuarapik	Nunavik
Hall Beach	Baffin	Puvirnituq	Nunavik

Community	Region	Community	Region
Iglolik	Baffin	Quaqtaq	Nunavik
Iqaluit	Baffin	Salluit	Nunavik
Kimmirut	Baffin	Tasiujaq	Nunavik
Pangnirtung	Baffin	Umiujaq	Nunavik
Pond Inlet	Baffin	Gethsémani (La Romaine)	Quebec North shore
Qikiqtarjuaq	Baffin	Saint-Augustin-Saguenay	Quebec North shore
		Old Crow	Yukon

26 communities eligible for a nominal subsidy level en 2011-2012

Community	Region	Community	Region
Berens River	Northern Manitoba	Weagamow Lake	Northern Ontario
Bloodvein	Northern Manitoba	Wunnummin Lake	Northern Ontario
Pauiingassi	Northern Manitoba	Blanc-Sablon	Quebec North Shore
Shamattawa	Northern Manitoba	Chevery	Quebec North Shore
Trout Lake	Deh Cho	Harrington Harbour	Quebec North Shore
Gameti (Rae Lakes)	Great Slave Lake	Kegaska	Quebec North Shore
Lutsel K'e	Great Slave Lake	La Tabatière	Quebec North Shore
Wha Ti	Great Slave Lake	Lourdes-de-Blanc-Sablon	Quebec North Shore
Angling Lake	Northern Ontario	Mutton Bay	Quebec North Shore
Kasabonika	Northern Ontario	Tête-à-la-Baleine	Quebec North Shore
Kingfisher Lake	Northern Ontario	Black Lake	Saskatchewan
Pikangikum	Northern Ontario	Fond-du-Lac	Saskatchewan
Sachigo Lake	Northern Ontario	Stony Rapids	Saskatchewan

31 communities are ineligible

Community	Region	Community	Region
Fort Chipewyan	Alberta	Favourable Lake (Sandy Lake)	Northern Ontario
Fox Lake	Alberta	Keewaywin	Northern Ontario
Garden River	Alberta	Lansdowne House	Northern Ontario
Brochet	Northern Manitoba	North Spirit Lake	Northern Ontario
Granville Lake	Northern Manitoba	Ogoki	Northern Ontario
Pukatawagan	Northern Manitoba	Poplar Hill	Northern Ontario
South Indian Lake	Northern Manitoba	Summer Beaver	Northern Ontario
Tadoule Lake	Northern Manitoba	Webequie	Northern Ontario

Community	Region	Community	Region
York Landing	Northern Manitoba	Bradore-Bay	Quebec North Shore
Cartwright *	Southern Labrador	Middle Bay	Quebec North Shore
Williams Harbour	Southern Labrador	Old Fort Bay	Quebec North Shore
Nahanni Butte	Deh Cho	Port-Menier	Quebec North Shore
Wekweti (Snare Lake)	Great Slave Lake	Rivière-Saint-Paul	Quebec North Shore
Cat Lake	Northern Ontario	Uranium City	Saskatchewan
Deer Lake	Northern Ontario	Wollaston Lake	Saskatchewan
Eabamet Lake	Northern Ontario		

* With the completion of the Trans-Labrador highway in summer 2010, Cartwright, NL will be removed from the Program.

Source: Indian and Northern Affairs Canada, *News Releases* - 2010.

DETERMINATION OF FOOD PRICES FOR RETAILERS

According to Indian and Northern Affairs Canada (INAC), the formulas used by retailers to set retail prices under Nutrition North Canada (NNC) should not vary much from formulas they used under the Food Mail program. To determine the selling price of a food item, retailers usually add a margin to the landed cost of a given product, which is made up of wholesale cost of the product itself, transportation (e.g. ground, air marine), insurance, taxes and levies, etc. The difference between Food Mail and NNC will be related to how transportation costs are calculated:

- Under the Food Mail program, transportation costs include the total of:
 - freight cost to bring product to specified entry point;
 - *plus* Food Mail air shipping rate (e.g. \$0.80 per kg + \$0.75 per package for perishable food);
 - *plus* ground transportation at destination.
- Under the NNC program, transportation costs will likely include the total of:
 - freight cost to bring product to the most efficient and cost-effective air staging point;
 - *plus* air shipping rate negotiated between retailer/wholesaler and air carrier;
 - *plus* ground transportation at destination;
 - *minus* program subsidy.

DETERMINATION OF FOOD PRICES FOR WHOLESALERS

As with the process for retailers, INAC expects that formulas used by southern suppliers to set selling prices to northern clients under NNC should not vary much from formulas they used under the Food Mail program, except with respect to how the net transportation cost will be calculated (see examples above).

The department of INAC understands that southern suppliers have different selling prices for different clients depending on purchasing volumes, and arrangements between southern suppliers and northern clients can vary. In some cases, the southern supplier pays the transportation costs and recovers the cost, sometimes plus fees, from

their client. In other cases, the cost of transportation is paid directly to the air carrier(s) and/or freight forwarder(s) by the northern client. In any of these cases, the southern suppliers will need to fully pass on the savings (i.e. subsidy received from INAC) to their northern client in the form of a reduction in the invoice.

The department of INAC further notes that over 80% of the program's funding will be provided directly to northern retailers via a funding agreement between them and INAC, and that southern suppliers will receive direct funding, also via a funding agreement, only for shipments made to individuals (personal orders), social institutions, restaurants and small northern retailers who may not have the capacity to manage the requirements associated with a funding agreement. These northern persons and businesses will not have to do anything to benefit from the subsidy except ensure that they order from southern suppliers that are registered with the program and ensure the supplier is passing the subsidy on to them.

ILLUSTRATION OF HOW PERSONAL ORDERS WILL WORK

The following is an example provided by INAC illustrating how the personal orders system will work under the NNC program:

- Jane from Coral Harbour wants to order 10 kg of apples directly from the South. In order to benefit from the subsidy, she can order those apples from any of the southern suppliers registered with the program (this supplier can be located anywhere in the country²).
- Jane will order the 10 kg of apples from Grocer X, whether via e-mail, fax, telephone, or the supplier's website.
- Grocer X will prepare the order and the invoice which will show, for example:
 - 10 kg of apples: \$40.00
 - Shipping: \$38.00
 - NNC subsidy: -\$30.00 (10 kg x \$3.00/kg for Coral Harbour)
 - Total invoice: \$48.00
- Arrangements for payment will be negotiated between Jane and Grocer X.
- Grocer X will add these 10 kg of apples to its claim at the end of the month and INAC will reimburse \$30 to Grocer X.

2 INAC states that the list of registered southern suppliers will be available on INAC's website.

TRANSACTIONS BETWEEN SMALL INDEPENDENT AND MAJOR NORTHERN RETAILERS

In the case where a small independent retailer in a small isolated community sources food from a major retailer in a larger urban centre in the North, INAC states that:

- If the independent retailer has an agreement with INAC, it would include the shipment received from the major northern retailer with its claim for all eligible items shipped to its store for the month and provide all required supporting documentation. The major northern retailer would not be eligible to claim a subsidy for these products as this would be considered "double dipping."
- If the independent retailer does not have an agreement with INAC, it must order eligible items from registered southern suppliers to benefit from the subsidy that would be claimed by the southern supplier. If the independent retailer determines that it would still be cost-effective to purchase eligible items from the major northern retailer, the small retailer in that isolated community will only benefit from the subsidy rate for the large urban centre in which the major retailer is situated.

PROCESS OF SUBMITTING CLAIMS TO INAC

Information obtained from INAC indicates that, on a monthly basis, all northern retailers and southern suppliers that will have an agreement with INAC will need to submit a claim for payment of the subsidy. This will consist of:

- A claim form that will show the weight in kg of eligible items shipped for the period, per community and per level of subsidy (and per client type for southern suppliers);
- A report presenting the content of the shipments claimed, detailed by item category (e.g. apples, eggs milk, etc.) and by community (and by client type for southern suppliers); and
- Supporting documentation to provide the proof of what was shipped (e.g. invoices) and that it was flown in to its final destination (e.g. waybill). INAC notes that retailers and suppliers with very high volumes of shipments may be asked to keep supporting documents (i.e. invoices and waybills) for audit and inspection by INAC instead of submitting them systematically every month.

INFORMATION TO BE DISCLOSED TO THE PUBLIC BY INAC UNDER ITS CONTRIBUTION AGREEMENTS WITH ELIGIBLE RETAILERS AND WHOLESALERS

In addition to practical information such as program operations, the eligibility list and the subsidy rate schedule for all eligible communities, INAC will also post on its website information collected from recipients through reporting requirements. This includes:

- Average food basket prices per community for the period;

- The weight of eligible items shipped during the period, detailed by community and item category (99 categories have been created to classify eligible items).
- The total amount of subsidy provided to each recipient and for each community.

There will be two different types of audits performed under NNC, claims audits and recipient audits, with both applying to all recipients of the subsidy, whether they are northern retailers or southern suppliers:

- The claims audit will consist of verifications of the claims submitted by recipients against the supporting documentation to validate the accuracy of the claims and the amounts to be paid:
 - These verifications will be made on a statistical sampling basis and the level of claim lines to be verified will be based on the risk level of each recipient.
 - Initially, a higher percentage of claim lines will be verified against supporting documents for all recipients.
 - As claims are submitted, statistical information on the accuracy of the claims for each recipient will inform their individual risk level, with more verification focused on higher-risk recipients.
 - Complaints or other information brought to the attention of the Department will also play a role in the determination of the risk level of each recipient.
- The recipient audit will consist of periodic overall recipient verifications to ensure they comply with all the requirements of their contribution agreement, including providing visibility for the program, passing the subsidy to their customers, meeting reporting requirements, etc.
 - These audits can also be used to verify the recipients' processes and systems so that necessary controls are in place to ensure compliance with program requirements.
 - Frequency of audits will depend on the determination of risk level.
 - Before a contribution agreement can be finalized, a risk assessment of the recipient must be completed, which will be used to build a multi-year recipient audit plan for the program.
 - The Department intends to perform these audits on every recipient at least once within the first couple years of the program.
 - Complaints or other information brought to the attention of the Department will also play a role in the determination of the risk level of each recipient and could trigger ad hoc audits.

DETERMINATION OF FOOD PRICES FOR RETAILERS

According to INAC, on average, the Canada Post Corporation pays about 36 cents per kilogram more than what retailers pay to ship to eligible northern communities. This was calculated in the following way:

- For each community (69) where at least one major retailer operates, information provided by these retailers was used to determine the cost to ship a kg of food. In communities where more than one retailer operates, the lowest shipping cost was used (see table below).

Table: Shipping Cost (Food Mail) vs. Market-Driven (Nutrition North Canada)

	Retailers	Canada Post	Equal	Total
Who gets lower shipping cost?	54	14	1	69
% of total perishable weight shipped	91%	8%	1%	100%
Average shipping cost per kg (approx.)	\$3.31	\$3.67		

Source: Based on data provided by INAC, submission to the Committee on December 13, 2010.

- These shipping costs were compared to the price paid to air carriers by Canada Post to ship the same kg of food for every community.
- The results of this comparative analysis show that in 54 of these communities, the rate that Canada Post negotiated with air carriers is higher than the rate negotiated by the retailers, and amounted to an average difference of \$0.36 over the 69 communities.
- Based on this estimate, the Department concludes that, due to the stronger negotiating power of retailers relative to Canada Post, the introduction of NNC is expected to save the government over \$7 million per year through market negotiated shipping rates.
- Cautions related to data sources and simplifying assumptions:
 - Canada Post's rates were based on 2009 shipping costs, excluding NAVCAN costs or fuel surcharges (i.e. the full cost to ship a kg of food in 2011 would be higher than the rates used for this analysis).
 - INAC notes that the retailers' rates used in this analysis are less precise than those obtained from Canada Post for the transportation subsidy, as the rates negotiated between retailers and airlines are confidential.

- INAC determined approximate rates based on information provided by the retailers, who were asked to review the list of rates INAC determined and provided some additional information to correct some rates where errors were significant.
- INAC states that the final list of shipping costs per community used with this analysis was vetted by the retailers as being generally very close to real costs.
- INAC believes that the actual average difference between Canada Post and retailers' rates to be higher than \$0.36 kg.
- INAC further states that the shipping rates negotiated between Canada Post and airlines, and the shipping rates negotiated between retailers and airlines, are proprietary information and are therefore confidential. As a result, INAC states that it is not in a position to provide specific examples of the differences in shipping costs for specific communities as it would breach the confidential nature of this information.

APPENDIX F: FOOD MAIL REVIEW PUBLIC ENGAGEMENT

This document sets out the dates, locations and individuals with whom officials met during formal engagement sessions that were part of the Food Mail Review.

In addition to these sessions, nine public engagement meetings were conducted as part of the "Summative Evaluation of INAC's Food Mail Program." The timing of this mandatory evaluation was staged to inform the work of the Food Mail Review and prepared by INAC's Evaluation, Performance Measurement and Review Branch (EPMRB).

To avoid overlap, and where feasible, engagement sessions conducted by the Audit and Evaluation study group were held in communities that would not be visited by the Food Mail Review team. In late 2008 and early 2009, EPMRB held public engagement sessions in the following communities: Repulse Bay, NU; Cape Dorset, NU; Cambridge Bay, NU; Inukjuak, QC; Kangiqsujuaq, QC; Pauingassi, MB; Muskrat Dam, ON; Deline, NT; Natuashish, NL.

Location	Date	# of participants	Participants
Oxford House, Manitoba	03/09/08	1	Bailey Conlon, Chief, Bunibonibee Cree Nation
Oxford House, Manitoba	03/09/08	5	James Weenusk, Councillor, First Nation Council; Robert Weenusk, community health worker; Louise Munroe, mental health worker; George Bradburn, Health Coordinator; Bill MacLeod, Manager, Northern Store
Oxford House, Manitoba	03/09/08	2	Bill Crane and Horace Crane, Food Mail Program users – personal orders
Winnipeg, Manitoba	04/09/08	1	Fred Petrie, Director General of First Nations Transportation
Winnipeg, Manitoba	04/09/08	7	<u>North West Company</u> Michael McMullen, Executive Vice President, Northern Canada Retail Operations; Brad Elias, Suzanne Hajto, Tim Ross, Sabra Stephens, Travis Lussier and Jeff Frost
Winnipeg, Manitoba	05/09/08	4	<u>Arctic Co-op</u> Andy Morrison, Rod Wilson, Duane Wilson, Lloyd Hillier
Ottawa, Ontario	22/10/08	19	René Brisson and Ray Gervais, Canada Post Corporation; Zoe Brow, Pauktuutit; Jeannine Chaulk Moores and Michelle Watkins, Air Foodlift Subsidy, Labrador and Aboriginal Affairs, Government of Newfoundland and Labrador; John Cheechoo, Inuit Tapiriit Kanatami (ITK); Audra Donison, Government of the Northwest Territories; Brad Elias and Suzanne Hajto, North West Company; Paul Fieldhouse, Health Populations Branch, Province of Manitoba; Leo Friday, Mushkegowuk Council; Marie-Josée Gauthier, RRSN Nunavik, RBHSS; Sue Hamilton, Department of Health and Social Services, Government of Nunavut; Lloyd Hillier, Arctic Cooperatives; Alasdair MacGregor, La Fédération des Coopératives du Nouveau Québec; Brenda McIntyre, Isabelle Sirois and Mary Trifonopoulos, Health Canada; Stephanie O'Brien, Assembly of First Nations

Location	Date	# of participants	Participants
Val d'Or, Québec	12/12/08	4	René Brisson and Agatha Martyres, Canada Post Corporation; two staff of Valpiro
Peawanuck, Ontario	13/05/09	8	Frances Mitchell, Acting Band Manager, Weenusk First Nation; Mary Jane Wabano, Band Council/mental health worker; Esther Hunter, community care co-ordinator; Margaret Mack, health nurse; Judy Matthews, health centre clerk; Loreen Hunter, youth co-ordinator; Denise, crisis intervention; Mary, community health worker
Peawanuck, Ontario	13/05/09	5	John Spanos, teacher; Shannon Helm, teacher, Lindsay Rogers, teacher; Christine Hodgins, acting principal and special education teacher; Leah Hunter, educational assistant
Peawanuck, Ontario	13/05/09	6	Gregory Patrick, winter road worker; Jordan Chookomolin, security; Gibert, security; Edmund Hunter, Paul, Mike (drop-in style meeting)
Pond Inlet, Nunavut	20/05/09	2	<u>Pond Inlet Hamlet</u> Abraham Kublu, Mayor; Michael Richards, Senior Administrative Officer
Pond Inlet, Nunavut	20/05/09	1	Allan Hawkes, General Manager, Tununiq Sauniq Arctic Co-op Ltd.
Pond Inlet, Nunavut	20/05/09	1	David Krel, General Manager, The Northern Store
Pond Inlet, Nunavut	20/05/09	2	Irene Swoboda, mental health consultant; Flo Wood, supervisor of community health programs
Pond Inlet, Nunavut	20/05/09	1	Jim Koscis, owner, Jim's Store/Canteen convenience food store
Iqaluit, Nunavut	21/05/09	2	<u>Nunavut Tunngavik Incorporated (NTI)</u> Brad Hickes, Manager of Business and Economic Development; Alastair Campbell, Senior Policy and Planning Advisor
Iqaluit, Nunavut	21/05/09	5	<u>Government of Nunavut</u> Janet Brewster, Manager, Health Protection; Melissa Mifflin, Policy Analyst, Policy, Planning and Evaluation; Jillian Code, Territorial Aboriginal Diabetes Initiative Coordinator, Population Health Division; Mary Potyrala, Consultant, Health Protection; Amy Caughey, Baffin dietitian, Health Protection
Iqaluit, Nunavut	21/05/09	2	<u>Northmart</u> Eldon Drodge, Store Manager; Gary Beaulieu, Grocery Manager
Iqaluit, Nunavut	21/05/09	2	<u>Arctic Ventures</u> John Bens, Manager; Wayne Milley, Co-Manager
Iqaluit, Nunavut	21/05/09	1	Ian Hobbs, Manager, DJ Specialties
Iqaluit, Nunavut	22/05/09	2	<u>City of Iqaluit</u> John Mabberi-Mudonyi, Director of Finance; Meagan Leach, Sustainability Coordinator for Administration
Iqaluit, Nunavut	22/05/09	5	<u>INAC, Nunavut Regional Office</u> Bev Foster, Senior Advisor; Hagar Ialout-Sudlovenick, Director of Inuit Intergovernmental Affairs; Gerard Crocker, Director Corporate Services; Maria O'Hearn, Communications Manager; Natalie Plato, Director Contaminated Sites
Valleyfield, Québec	22/05/09	1	Sylvie Leroux, Marché Daoust
Baie d'Urfé, Québec	22/05/09	2	<u>Fédération des Coopératives du Nouveau-Québec (FCNQ)</u> Raynald Lapierre; Daniel Lelièvre
Ste-Catherine, Québec	22/05/09	1	Robert Pelletier, Consultants de l'Arctique
Yellowknife, NWT	26/05/09	1	Terry Green, Fancy Meats

Location	Date	# of participants	Participants
Yellowknife, NWT	26/05/09	3	Loblaws Inc. Sheryl Babi and two full-time Food Mail employees
Gjoa Haven, Nunavut	27/05/09	1	Yvonne Clark, Qikiktaq (Arctic Co-op)
Gjoa Haven, Nunavut	27/05/09	1	Matt Gee, Northern Store
Gjoa Haven, Nunavut	27/05/09	8	Hamlet Council Mayor Joanni Sallerina; Deputy mayor James Qitsualik; 3 councillors, Senior Administrative Officer Don Leblanc; Assistant Senior Administrative Officer; translator
Gjoa Haven, Nunavut	28/05/09	1	Rahabi Kamookak, Community Health Representative
Gjoa Haven, Nunavut	28/05/09	1	Teddy Carter, Hunters and Trappers Organization
Gjoa Haven, Nunavut	28/05/09	1	Suzanne Gillingham, Hotel Amundsen
Gatineau, Québec	02/06/09	1	Peter Horsman, Air Inuit
Winnipeg, Manitoba	01/06/09	2	Todd Harris, owner and operator of Harris Meats; Robert Harper, Perimeter Air, Cargo Manager
Rankin Inlet, Nunavut	01/06/09	1	Ron Roach, owner, Kativik Grocery/True Value
Rankin Inlet, Nunavut	01/06/09	2	Northern Store Terry Kent, store manager; Greg Coombs, grocery manager
Rankin Inlet, Nunavut	01/06/09	1	Henry Kablakik, Rankin Inlet Resource Management Office
Rankin Inlet, Nunavut	01/06/09	1	Jordin Tootoo, hockey player and Rankin Inlet native
Rankin Inlet, Nunavut	02/06/09	2	Glenn Woodford, assistant general manager, Kissarvik Co-op Association Ltd.; Walter Morey, general manager, Rankin Inlet Co-op
Rankin Inlet, Nunavut	02/06/09	1	Paul Waye, Senior Administrative Officer, Rankin Inlet
Repulse Bay, Nunavut	02/06/09	2	John Simms, Area Manager for Kivalliq Region, Arctic Co-op; John Kauffman, Manager, Arctic Co-op, Repulse Bay
Coral Harbour, Nunavut	03/06/09	4	Hamlet of Coral Harbour Jerry Paniyuk, Mayor; Robert Hedley, Senior Administrative Officer; Rosie Tanuyakell, Councilor; Lucy Netser, Councilor
Coral Harbour, Nunavut	03/06/09	2	Brian Madore, Manager, Arctic Co-op, Repulse Bay; John Simms, Area Manager for Kivalliq Region, Arctic Co-op
Coral Harbour, Nunavut	03/06/09	1	David MacLean, Manager, North West Company
Winnipeg, Manitoba	04/06/09	2	Pratt's Wholesale Lenny Baranyk, Vice President; Shannon Erickson, Territory Manager
Winnipeg, Manitoba	04/06/09	4	Carl McKay, North West Company; Andy Morrison, CEO, Arctic Co-operatives Ltd. (ACL); Duane Wilson, Division Manager (Merchandising), ACL; Roger Bouchard, Division Manager (IT), ACL
Goose Bay, Labrador	08/06/09	2	Air Labrador Philip R. Earle, Vice President and Chief Operating Officer; Wayne Morris, Director of Flight Operations
Nain, Labrador	09/06/09	1	Boyd Manuel, Store Manager, Northern Store

Location	Date	# of participants	Participants
Nain, Labrador	09/06/09	1	Sarah Erickson, Mayor
Nain, Labrador	09/06/09	1	Jacquie, owner, Jacquie's convenience
Nain, Labrador	09/06/09	1	Albert Hamel, Store Manager, Labrador Investments (Big Land Groceries store)
Nain, Labrador	09/06/09	6	Mary Simon, President, Inuit Tapiriit Kanatami (ITK); Pita Aatami, Makivik Corporation President; Nellie Cournoyea, Chair and CEO of the Inuvialuit Regional Corporation; Jim Lyall, President Nunatsiavut Corporation; Duane R. Smith, President and Vice Chair, Inuit Circumpolar Conference of Canada; Rhoda Innuksuk, President of Pauktuutit (Ex officio Board Member)
Nain, Labrador	09/06/09	1	Brian Williams, owner B&B
Goose Bay, Labrador	10/06/09	2	Brian Fowlow, Executive Director, Labrador North Chamber of Commerce; Dave Hunt, President of Mikupishan Moktech
Gatineau, Québec	15/06/09	1	James Ballingal, Cargo Jet
Old Crow, Yukon	15/06/09	5	<u>Vuntut Gwitchin First Nation</u> Chief Joe Linklater; Councillor Roger Kaye; Councillor Kenny Tetlich; Councillor Esau Schefar; Councillor Paul Doehle
Old Crow, Yukon	15/06/09	51	51 townspeople, including 18 different people who asked questions and offered suggestions
Inuvik, NWT	17/06/09	4	<u>Inuvialuit Regional Corporation (IRC)</u> Nellie Cournoyea, Chief Executive Officer; Roger Connelly, Chief Operating Officer; Gerry Roy, Chief Legal Officer; Carol Arey, Secretary/Treasurer
Tuktoyaktuk, NWT	18/06/09	13	<u>Tuktoyaktuk Hamlet</u> Debbie Raddi, Senior Administrative Officer; Lena Kotokak, Councillor; Darrel Nasogaluak, Councillor; Maureen Gruben, Councillor; Jason Barrett, Northern store, acting store manager; Marius Driscoll, Stanton's, grocery manager; seven additional participants who did not provide their names
Tuktoyaktuk, NWT	18/06/09	1	Marius Driscoll, Stanton's, grocery manager
Norman Wells, NWT	19/06/09	3	Michelle Chappell, Senior Lands Officer; Anson Chappell, Flight Service Specialist; Sarah Hockridge, Assistant Manager, Norman Wells Historical Society
Kuuujuaq, Québec	16/06/09	7	<u>Kativik Regional Government (KRG)</u> Maggie Emudluk; Louis Mercier; Jobbie Takabi; Isabelle Parizeau; Joey Lance; Margaret Gauvin; Adel Yassa
Kuuujuaq, Québec	16/06/09	2	<u>Makkivik Corporation</u> Michael Gordon; Charles Dorais
Kuuujuaq, Québec	16/06/09	1	Jim Tabor, Northern Store
Kuuujuaq, Québec	17/06/09	1	Robert Ladouceur, Régie régionale de la santé et des services sociaux (RRSSS) Nunavik
Kuuujuaq, Québec	17/06/09	1	Eric Pearson, Newviq'vi Store

Location	Date	# of participants	Participants
Kuujuuaq, Québec	17/06/09	2	<u>Kativik School Board (KSB)</u> Mary Aitchison; Gordon Cobain
Gatineau, Québec	19/06/09	3	<u>Fédération des Coopératives du Nouveau-Québec (FCNQ)</u> Rita Novalinga; Heng Kun; Daniel Lelièvre
Val d'Or, Québec	22/06/09	1	Louise Lévesque, IGA Pelletier
Val d'Or, Québec	23/06/09	2	Albert Diamond, Air Creebec Jasmin Frappier, Valpiro
Val d'Or, Québec	23/06/09	1	Patrick Deshaies, Ben Deshaies Grossiste/Wholesaler
Rouyn-Noranda, Québec (via telephone)	30/06/09	1	Denise Vachon, Sobey's-ADL
Ottawa, Ontario	16/07/09	2	<u>Assembly of First Nations</u> Gina Doxtator, Senior Policy Analyst, Public Health, Health and Social Secretariat; Michelle Itwaru, Senior Policy Analyst
Norman Wells, NWT (conference call)	20/07/09	2	<u>Town of Norman Wells</u> Peter Guthrie, Mayor; Frank Pope, Councillor
Winnipeg, Manitoba	21/07/09	1	Fred Petrie, General Manager, First Nations Transportation
Winnipeg, Manitoba	22/07/09	2	<u>Government of Manitoba, Ministry of Infrastructure and Transportation</u> Erica Vido, Manager, Policy and Service Development; Larry Loreth, Policy Consultant
Winnipeg, Manitoba	22/07/09	3	Andy Morrison, CEO, Arctic Co-operatives Ltd. (ACL); Duane Wilson, Division Manager (Merchandising), ACL; Michael McMullen, North West Company
Ottawa, Ontario	11/08/09	3	<u>Pauktuutit Inuit Women of Canada</u> Tracy O'Hearn, Executive Director; Susan Scullion, Projects Coordinator; Geri Bailey, Health Policy and Programs

Source: Indian and Northern Affairs Canada.

APPENDIX G: LIST OF WITNESSES

Organizations and Individuals	Date	Meeting
Assembly of First Nations Richard Jock, Chief Executive Officer	2010/11/01	32
Assembly of Manitoba Chiefs Grand Chief Ron Evans Chief Arlen Dumas, Mathias Colomb Cree Nation		
Chiefs of Ontario Bernadette deGonzague, Senior Health Policy Analyst		
Inuit Tapiriit Kanatami Mary Simon, President Anne Kendrick, Senior Policy Advisor		
Nunavik Regional Board of Health and Social Services Marie-Josée Gauthier, Nutritionist Elena Labranche, Assistant Director, Public Health		
Yukon Legislative Assembly Darius Elias, Member of the Legislative Assembly		
Arctic Co-operatives Limited Andy Morrison, Chief Executive Officer	2010/11/03	33
Arctic Ventures 2000 Ltd. Kenn Harper, President		
First Air Scott Bateman, President and Chief Executive Officer Bill Thompson, Vice-President, Commercial Operations		
Newviq'vi Inc. Eric Pearson, Owner		
North West Company Michael McMullen, Executive Vice-President, Northern Canada Retail Division		
Department of Health Kathy Langlois, Director General	2010/11/15	34
Department of Indian Affairs and Northern Development Hon. Leona Aglukkaq, Minister Patrick Borbey, Senior Assistant Deputy Minister, Treaties and Aboriginal Government		

Organizations and Individuals	Date	Meeting
Department of Indian Affairs and Northern Development Elizabeth Copland, President, Nutrition North Canada Advisory Board Jamie Tibbetts, Director General, Devolution and Territorial Relations Branch	2010/11/15	34
Canada Post Corporation Richard Joubert, Director of Transportation, Operations	2010/11/17	35
Canadian North Tracy Medve, President Patrick Schmidt, Vice-President of NorTerra Inc., Business Development		
Fédération des coopératives du Nouveau-Québec Rita Novalinga, General Manager		
Marché central du Nord Peter Fogarty, President		
Nunavut Tunngavik Inc. Jose A. Kusugak, Acting President Laurie Pelly, Legal Advisor		
Air North Ben Ryan, Representative	2010/11/22	36
Cargojet Canada Ltd. James Ballingall, Vice-President, Business Development, Air Cargo Transportation		
Fond du Lac Denesuline First Nation Chief Napoleon Mercredi Darryl McDonald, Chief Executive Officer		
Valpiro Inc. Richard Brouillard, Director General and President of Airport of Val-d'Or and Regional Committee of the Food Mail Program Jasmin Frappier, Director General		
Department of Indian Affairs and Northern Development Patrick Borbey, Senior Assistant Deputy Minister, Treaties and Aboriginal Government Jamie Tibbetts, Director General, Devolution and Territorial Relations Branch	2010/12/13	42

APPENDIX H: LIST OF BRIEFS

Organizations and individuals

Air North

Cargojet Canada Ltd.

Department of Indian Affairs and Northern Development

Fédération des coopératives du Nouveau-Québec

Inuit Tapiriit Kanatami

Inuvialuit Regional Corporation

Les consultants de l'Artique Inc.

Marché central du Nord

REQUEST FOR GOVERNMENT RESPONSE

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requests that the government table a comprehensive response to this Report.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*40th Parliament, 3rd Session: Meeting Nos. 30, 32, 33, 34, 35, 36, 38, 42, 43, 44, 45, 47 and 49*) is tabled.

Respectfully submitted,

Bruce Stanton, MP

Chair

SUPPLEMENTARY OPINION

Nutrition North: Avoiding Negative Effects

The Bloc Québécois would first like to thank everyone directly or indirectly affected by the changes to the Food Mail program who testified before the Committee with respect to the study on Nutrition North Canada (NNC). Although the Bloc Québécois strongly supports the goal of this new program, which is to ensure that healthy foods are more accessible to isolated, northern communities, it believes that the program's hasty implementation will have a devastating impact on the communities concerned.

The Bloc Québécois deplores the attitude of the Conservative government, which, true to form, recklessly forged ahead on its own with the NNC's implementation without any meaningful consultation with the communities concerned. This was made abundantly clear when the witnesses appearing before the Committee lacked the information they needed to fully answer questions, being repeatedly told to refer to the website of the Department of Indian Affairs and Northern Development, which, in fact, was of no more help, and with reason complained about the government's lack of communication on this matter.

By implementing phase 1 of the NNC on October 3, 2010, just five months after officially announcing the program, the Conservatives clearly wanted to avoid any debate on the matter. Even though the Bloc Québécois had tabled a motion back in the spring to study the program in committee, the Conservatives had the perfect excuse to refuse substantial changes to the NNC: it was too late. The wheels were in motion and there was no turning back. The government presented parliamentarians with a done deal, preventing the Committee from making timely, essential recommendations to correct several problems that quickly came to light during its study of the program.

Throughout the study, the Bloc Québécois advocated on behalf of the communities that are affected by the new program and that, like the Kativik Regional Government, are calling for the postponement of the NNC so that stakeholders have at least time to adjust. Three times the Bloc Québécois has tabled a motion and recommendations calling for a moratorium or postponement of the program. And three times these legitimate demands have been rebuffed, resulting in serious impacts on the health of northern communities and leaving the program's implementation wide open, which up to now has been seriously flawed, in conflict with its stated goal.

Questionable effectiveness

A key objective of the new program is to "let market forces establish a balance within a reasonable time frame." From now on, it will be retailers who see to

transportation and purchasing terms and conditions and who, according to the government, will be able to negotiate the best possible prices with carriers.

Contrary to the opinion put forward by the Minister of Indian Affairs and the Minister of Health, it is highly unlikely that individually negotiated transportation rates among carriers for various volumes, according to variable distances and conditions, would be lower than those collectively agreed to with Canada Post. Moreover, this new system lays consumers in these communities open to volatile transportation costs because of fluctuating fuel costs.

It has been shown that air freight rates prior to negotiation could increase the cost of subsidized foods by up to 400% on average in certain isolated communities for basic, nutritious foods. Moreover, unless the government follows the Committee's recommendations, retailers will have to cover the construction, maintenance, heating, lighting and refrigeration costs of warehouses in each community to store massive inventories for 9 to 10 months, costs that will undoubtedly be passed on to consumers.

Furthermore, smaller retailers under the Food Mail program remain completely insignificant and worry they may have to close their doors. Smaller retailers will have to compete with the country's major retailers in a competitive process that has already been fiddled with by the government. In these circumstances, how can it be argued that the NNC provides real bargaining power?

Lack of communication

A general consensus emerged from the testimony of Inuit and Aboriginal community representatives: they deplore the lack of communication between the government and the northern communities who were not given time to adjust to the changes and they want to be consulted so that they can participate in an intelligent manner in the development of the new program and adjust to it.

The federal government states it held over 70 meetings in 15 northern communities in 2009 to hear from various stakeholders. However, the government does not state that, first, it met primarily with retailers using the Food Mail program—not representatives from the communities using it—and, second, the meetings were more of a routine review than a consultation to hear views on how best to improve the program so that it was more accessible to isolated communities.

In the end, only the government and major retailers, who necessarily benefit from the new program, agreed that the NNC would be more effective. The other stakeholders can only assume and cross their fingers that the program will be better based on the so-called expertise of the government in this area, a government, let's not forget, that puts industry above all else, for example by

lowering corporate taxes, while slashing funding to community organizations for purely ideological reasons.

Putting the health of communities at risk

By forging ahead so quickly, the Conservative government is ignoring the impact of its new program on the health of northerners. Various newspapers have already drawn attention to the critical state of northern communities, which were hit by a food crisis with the introduction of the NNC.

The price of personal hygiene products and foods that are no longer subsidized under the new program has made the cost of a basket of groceries skyrocket. With 75% of food items now excluded from the list of subsidized products, the increased cost of these products coupled with staggering transportation costs threatens the lives of northerners who are unable to adequately feed themselves.

One of the key problems is that retailers in the North need time to plan, order additional inventory and finance increased warehouse capacity. That is why the Bloc Québécois acted on the repeated demands of northern communities and the Kativik Regional Government in Quebec, which adopted a resolution demanding the postponement of the NNC to give it time to assess the socioeconomic impacts of the new program on its community.

Despite all this, the Conservative government and the opposition parties ignored these concerns and blindly accepted the government's excuse that it was too late to go back, meekly agreeing to benefit industry at the expense of the health of northern communities.

The Bloc Québécois recommends:

That the Minister of Indian Affairs and Northern Development postpone the existing and future changes to the Food Mail program and the Nutrition North Canada program until a full review of the socioeconomic impacts of these changes on the communities concerned can be conducted.

OR

That the Department introduce the Nutrition North Canada program as a pilot project in Nunavut, specifically in a few communities, and maintain the Food Mail program (with the food list amended as of October 3, 2010) in the other communities concerned for two years. At the end of two years, perform a cost comparison of the two programs to determine the one that is best suited to the needs of northerners and the associated costs.

Que le ministre des Affaires indiennes et Développement du Nord reporte les changements déjà apportés ou qui seront apportés aux programmes Aliments-poste et Nutrition Nord Canada jusqu'à ce qu'un examen complet des impacts que de tels changements auront sur la situation socioéconomique des communautés impliquées puisse être réalisée.

OU

Que le ministre implante le programme Nutrition Nord sous forme de projet-pilote au Nunavut, plus spécifiquement à quelques communautés, conserve le programme Aliments-poste (avec les changements apportés à la liste des aliments le 3 octobre 2010) dans les autres communautés concernées, pour deux ans. À la fin de cette période, une comparaison des coûts des 2 programmes sera établie afin d'avoir une idée précise du programme le mieux adapté aux besoins de la population du Nord et des coûts qui y sont rattachés.

représentants des communautés qui y participent), et, ensuite, qu'il s'agissait beaucoup plus d'un examen de routine que d'une consultation pour obtenir leur avis sur la meilleure manière de modifier ce programme afin qu'il soit plus accessible aux collectivités isolées.

En bout de ligne, les seuls ayant affirmé que la nouvelle méthode serait plus efficace sont le gouvernement et les grands détaillants, nécessairement avantagés par un tel programme. Les autres acteurs ne peuvent que supposer et espérer une possible efficacité de NNC en se basant sur « l'expertise » du gouvernement en la matière. Un gouvernement qui, rappelons-le, favorise l'industrie avant tout, par exemple, en baissant les taxes des grandes compagnies, mais en sabrant dans le financement des organismes communautaires pour des raisons purement idéologiques.

La santé des communautés en jeu

En agissant de la sorte et de façon aussi rapide, le gouvernement conservateur fait fi de l'impact de son nouveau programme sur la santé des populations concernées. Divers journaux ont déjà fait état de la situation critique dans les communautés du Grand Nord, qui font face à une crise alimentaire depuis le début de la mise en vigueur de NNC.

En effet, les prix des denrées alimentaires et hygiéniques qui ne sont plus admissibles aux subventions dans le cadre du nouveau programme ont fait bondir le coût du panier d'épicerie de façon drastique. Considérant que 75% des denrées ont été exclues de la liste de produits subventionnés, la hausse de ces prix ajoutée à celle exorbitante des coûts de transport, risque de rendre la vie impossible à des gens qui n'ont pas les moyens de se nourrir convenablement.

Un des principaux problèmes est que les détaillants du Nord ont besoin de temps pour planifier, commander et financer l'augmentation de la capacité d'entreposage des stocks. C'est pourquoi le Bloc Québécois a donné suite aux demandes répétées des collectivités du Grand Nord ainsi que de l'administration régionale de Kativik, au Québec, qui a voté une résolution demandant le report de NNC le temps d'évaluer les impacts du nouveau programme sur la situation socioéconomique de sa population.

Malgré tout, le gouvernement conservateur et les partis d'opposition ont fait la sourde oreille et ont accepté sans remettre en question l'excuse du gouvernement voulant qu'il soit déjà trop tard pour reculer, acceptant sans broncher d'avantager l'industrie au détriment de la santé des communautés en jeu.

Une efficacité remise en question

L'un des principes du nouveau programme consiste à « laisser les forces du marché établir un équilibre dans un délai raisonnable ». Ce seront dorénavant les détaillants qui s'occuperont des modalités de transport et d'achat et qui pourront, selon le gouvernement, négocier de meilleurs prix avec les transporteurs.

Or, contrairement à ce qu'avancent les ministres des Affaires indiennes et de la Santé, les coûts de transport négociés individuellement entre les transporteurs pour différents volumes, suivant des conditions et des distances variables, pourront difficilement être inférieurs à ceux d'une entente effectuée de façon collective à travers Postes Canada en plus d'exposer les consommateurs de ces communautés à l'instabilité des coûts de transport occasionnée par la fluctuation des coûts des carburants.

Il a d'ailleurs été démontré que le taux des tarifs aériens avant négociation pourrait faire augmenter les coûts des aliments subventionnés, jusqu'à 400% en moyenne, dans certaines communautés éloignées pour des aliments nutritionnels de base. De plus, à moins que le gouvernement accepte de suivre les recommandations du comité, les détaillants devront supporter les coûts de construction, d'entretien, de chauffage, d'éclairage et de réfrigération d'entrepôts dans chacune des communautés et auront ainsi à supporter des inventaires exorbitants pendant 9 à 10 mois – des frais qui seront inévitablement reflétés aux consommateurs.

Quant aux petites entreprises fonctionnant sous Aliments-poste, elles demeurent complètement dans le néant et s'inquiètent de devoir fermer leurs portes. En effet, les petits détaillants devront dorénavant compétitionner avec les plus grands grossistes du pays dans une compétition déjà faussée insidieusement par l'action gouvernementale. Dans ces circonstances peut-on prétendre à un véritable pouvoir de négociation?

Manque de communication

À travers les témoignages des représentants des communautés inuites et autochtones, un constat général se dégage: ceux-ci déplorent le manque de communication entre le gouvernement et les collectivités du Grand Nord qui n'ont pas eu le temps de s'adapter aux changements et demandent à être consultées afin de pouvoir participer et s'adapter au développement du nouveau programme en toute connaissance de celui-ci.

Le gouvernement fédéral affirme avoir tenu plus de 70 rencontres dans 15 collectivités du Nord en 2009 afin d'entendre les points de vue des acteurs concernés. Il ne précise toutefois pas que, d'abord, il a rencontré majoritairement les détaillants qui œuvraient dans le cadre d'Aliments-poste (et non les

OPINION COMPLÉMENTAIRE

Nutrition Nord : éviter les effets négatifs

D'entrée de jeu, le Bloc Québécois tient à remercier toutes les personnes touchées de près ou de loin par les modifications apportées au programme Aliments-poste qui ont témoigné devant le comité sur le dossier de Nutrition Nord Canada (NNC). Si le Bloc Québécois appuie fortement l'objectif de ce nouveau programme visant à améliorer l'accessibilité pour les communautés isolées du Grand Nord à des aliments sains, il estime que l'implantation trop rapide de ce dernier va s'avérer catastrophique pour les collectivités impliquées.

Le Bloc Québécois déplore notamment l'attitude du gouvernement conservateur qui, fidèle à son habitude, a fait cavalier seul dans ce dossier et est allé de l'avant avec la mise en œuvre de NNC sans véritable consultation des collectivités impliquées. La preuve est que les témoins en comité manquaient visiblement d'informations nécessaires pour répondre aux questions de façon éclairée, étant régulièrement invités à se référer au site Internet du ministère des Affaires indiennes, qui en fait n'en contenait pas plus, et, avec raison se plaignaient du manque de communication du gouvernement à ce niveau.

En implantant la phase 1 de NNC le 3 octobre 2010, seulement 5 mois après en avoir fait l'annonce officielle, les conservateurs voulaient clairement éviter tout débat sur le sujet. Même si le Bloc Québécois a déposé une motion afin d'étudier le programme en comité dès le printemps, les conservateurs avaient ainsi l'excuse idéale pour refuser des changements substantiels à NNC: il est trop tard, l'implantation du programme est trop avancée pour retourner en arrière. C'est ainsi que le gouvernement mettait les parlementaires devant le fait accompli et empêchait le comité de formuler en temps utile des recommandations essentielles destinées à corriger plusieurs problèmes détectés rapidement au cours de l'étude du programme.

Tout au long de l'étude, le Bloc Québécois s'est fait le porte-voix des communautés impliquées dans le nouveau programme et qui, à l'instar de l'administration régionale de Kativik, ont demandé le report de NNC afin que les acteurs impliqués aient au moins le temps de s'y adapter. Par trois fois, nous avons déposé une motion ainsi que des recommandations demandant soit un moratoire ou un report du programme. Par trois fois, ces demandes légitimes ont été balayées du revers de la main, engendrant du même coup d'importantes conséquences pour la santé des communautés du Grand Nord et laissant la voie libre à l'implantation d'un programme qui a jusqu'à maintenant, démontré d'importantes lacunes et se traduit par l'effet contraire du but visé.

DEMANDE DE RÉPONSE DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale au présent rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (40^e législature, 3^e session : séances nos 30, 32, 33, 34, 35, 36, 38, 42, 43, 44, 45, 47 et 49) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

Bruce Stanton, député

ANNEXE H : LISTE DES MÉMOIRES

Organisations et individus

Air North

Cargojet Canada ltd.

Fédération des coopératives du Nouveau-Québec

Inuit Tapiriit Kanatami

Inuvialuit Regional Corporation

Les consultants de l'Artique inc.

Marché central du Nord

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

34	2010/11/15	Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien	Patrick Borbey, sous-ministre adjoint principal, Traitées et gouvernement autochtone Elizabeth Copland, présidente, Conseil consultatif Nutrition Nord Canada Jamie Tibbetts, directeur général, Direction générale de la dévolution et des relations territoriales	
35	2010/11/17	Canadian North	Tracy Medve, présidente Patrick Schmidt, vice-président de NorTerra inc., Développement des entreprises Rita Novalinga, directrice générale Marché central du Nord Peter Fogarty, président Nunavut Tunngavik inc. Jose A. Kusugak, président par intérim Laurie Pelly, conseillère juridique Société canadienne des postes Richard Joubert, directeur de transport, Opérations Air North Ben Ryan, représentant Cargojet Canada Ltd. James Ballingall, vice-président, Développement économique, Transport du fret aérien Première nation Fond du Lac Denesuline Chef Napoleon Mercredi Darryl McDonald, chef de la direction Valpiro inc. Richard Brouillard, directeur général et président de l'Aéroport de Val-d'Or et Comité régional des participants au programme Aliments Poste Jasmin Frappier, directeur général	
42	2010/12/13	Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien	Patrick Borbey, sous-ministre adjoint principal, Traitées et gouvernement autochtone Jamie Tibbetts, directeur général Direction générale de la dévolution et des relations territoriales	

ANNEXE G : LISTE DES TÉMOINS

Organisations et individus	Date	Réunion
Assemblée des Premières Nations Richard Jock, directeur général	2010/11/01	32
Assemblée législative du Yukon Darius Elias, membre de l'Assemblée législative		
Assembly of Manitoba Chiefs Grand chef Ron Evans Chef Arlen Dumas, Mathias Colomb Cree Nation		
Chiefs of Ontario Bernadette deGonzague, analyste principale en politiques de santé		
Inuit Tapiriit Kanatami Mary Simon, présidente Anne Kendrick, conseiller de direction principal		
Régie régionale de la Santé et des Services sociaux Nunavik Marie-Josée Gauthier, nutritionniste Elena Labranche, directrice déléguée, Santé publique	2010/11/03	33
Arctic Co-operatives limited Andy Morrison, chef de la direction Arctic Ventures 2000 ltd. Kenn Harper, président		
First Air Scott Bateman, président et chef de la direction Bill Thompson, vice-président, Opérations commerciales Newviq'vi inc. Eric Pearson, propriétaire North West Company Michael McMullen, vice-président exécutif, Division du commerce de détail dans le Nord du Canada	2010/11/15	34
Ministère de la Santé Kathy Langlois, directrice générale		
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien L'hon. Leona Aglukkaq, ministre		

Endroit	Date	# de participants	Participants
Kuujuuaq, Québec	16/06/09	7	Gouvernement régional Kativik (GRK) Maggie Emudluk; Louis Mercier; Jobbie Takabi; Isabelle Parizeau; Joey Lance; Margaret Gauvin; Adel Yassa
Kuujuuaq, Québec	16/06/09	2	Makkivik Corporation Michael Gordon; Charles Dorais
Kuujuuaq, Québec	16/06/09	1	Jim Tabor, Northern Store
Kuujuuaq, Québec	17/06/09	1	Robert Ladouceur, Régie régionale de la santé et des services sociaux (RRSSS) Nunavik
Kuujuuaq, Québec	17/06/09	1	Eric Pearson, Newidvi Store
Kuujuuaq, Québec	17/06/09	2	Conseil scolaire Kativik Mary Aitchison; Gordon Cobain
Gatineau, Québec	19/06/09	3	Fédération des Coopératives du Nouveau-Québec (FCNQ) Rita Novalinga; Heng Kun; Daniel Lelièvre
Val d'Or, Québec	22/06/09	1	Louise Lévesque, IGA Pelletier
Val d'Or, Québec	23/06/09	2	Albert Diamond, Air Creebec Jasmin Frappier, Valpiro
Val d'Or, Québec	23/06/09	1	Patrick Deshaies, Ben Deshaies Grossiste/Wholesaler
Rouyn-Noranda, Québec (via téléphone)	30/06/09	1	Denise Vachon, Sobey's-ADL
Ottawa, Ontario	16/07/09	2	Assemblée des Premières nations Gina Doxtator, analyste politique principale, santé publique, secrétariat de la santé et des services sociaux; Michelle Itwaru, analyste politique principale
Norman Wells, NWT (appel conférence)	20/07/09	2	Ville de Norman Wells Peter Guthrie, Maire; Frank Pope, conseiller
Winnipeg, Manitoba	21/07/09	1	Fred Petrie, directeur général, First Nations Transportation
Winnipeg, Manitoba	22/07/09	2	Gouvernement du Manitoba, Ministère de l'Infrastructure et du Transport Erica Vido, gestionnaire, développement des politiques et des services; Larry Loreth, consultant en politiques
Winnipeg, Manitoba	22/07/09	3	Andy Morrison, PDG, Arctic Co-operatives Ltd. (ACL); Duane Wilson, gestionnaire de division (merchandising), ACL; Michael McMullen, North West Company
Ottawa, Ontario	11/08/09	3	Pauktuutit Inuit Women of Canada Tracy O'Hearn, directrice exécutive; Susan Scullion, coordonnatrice de projets; Geri Bailey, politiques et programmes de santé

Source : Affaires Indiennes et du Nord Canada.

Endroit	Date	# de participants	Participants
Coral Harbour, Nunavut	03/06/09	1	David MacLean, gérant, North West Company
Winnipeg, Manitoba	04/06/09	2	Pratt's Wholesale Lenny Banyk, vice président; Shannon Erickson, gérant de territoire
Winnipeg, Manitoba	04/06/09	4	Carl McKay, North West Company; Andy Morrison, PDG, Arctic Co-operatives Ltd (ACL); Duane Wilson, gestionnaire de division (marchandisage); ACL; Roger Bouchard, gestionnaire de division (TI), ACL
Goose Bay, Labrador	08/06/09	2	Air Labrador Philip R. Earle, vice président et directeur de l'exploitation; Wayne Morris, directeur des opérations de vol
Nain, Labrador	09/06/09	1	Boyd Manuel, gérant, Northern Store
Nain, Labrador	09/06/09	1	Sarah Erickson, Maire
Nain, Labrador	09/06/09	1	Jacque, propriétaire, Jacque's convenience
Nain, Labrador	09/06/09	1	Albert Hamel, gérant, Labrador Investments (Big Land Groceries)
Nain, Labrador	09/06/09	6	Mary Simon, Présidente, Inuit Tapiriit Kanatami (ITK); Pita Aatami, Président, Makivik Corporation; Nellie Cournoyea, Présidente et chef de la direction de Inuvialuit Regional Corporation; Jim Lyall, Président Nunatsiavut Corporation; Duane R. Smith, Président, Conférence circumpolaire inuit du Canada; Rhoda Innusuk, Présidente de Paktuutit (membre ex-officio du Conseil)
Nain, Labrador	09/06/09	1	Brian Williams, propriétaire d'un établissement café-couette
Goose Bay, Labrador	10/06/09	2	Brian Fowlow, directeur exécutif, chambre de commerce du nord du Labrador; Dave Hunt, président de Mikupishan Moktech
Gatineau, Québec	15/06/09	1	James Ballingal, Cargo Jet
Old Crow, Yukon	15/06/09	5	Première nation Vuntut Gwitchin Chef Joe Linklater, conseiller Roger Kaye; conseiller Kenny Tetlich; conseiller Esau Scheffer, conseiller Paul Doehe
Old Crow, Yukon	15/06/09	51	51 résidents (18 personnes différentes ont posé des questions et offert des suggestions)
Inuvik, NWT	17/06/09	4	Inuvialuit Regional Corporation (IRC) Nellie Cournoyea, PDG; Roger Connelly, directeur des opérations; Gerry Roy, directeur des services juridiques; Carol Arey, secrétaire/trésorier
Tuktoyaktuk, NWT	18/06/09	13	Hameau de Tuktoyaktuk Debbie Raddi, agente administrative principale; Lena Kotokak, conseillère; Darrel Nasogaliuk, conseiller; Maureen Gruben, conseillère; Jason Barrett, Northern store, gérant par intérim; Marius Driscoll, Stanton's, gérant d'épicerie; sept autres participants qui ne se sont pas nommés
Tuktoyaktuk, NWT	18/06/09	1	Marius Driscoll, Stanton's, gérant d'épicerie
Norman Wells, NWT	19/06/09	3	Michelle Chappell, agente principale des terres; Anson Chappell, spécialiste des services de vol; Sarah Hockridge, gestionnaire adjointe, Société historique de Norman Wells

Endroit	Date	# de participants	Participants
Valleyfield, Québec	22/05/09	1	Sylvie Leroux, Marché Daoust
Baie d'Urfe, Québec	22/05/09	2	Fédération des Coopératives du Nouveau-Québec (FCNQ) Raynald Lapierre, Daniel Lelièvre
Ste-Catherine, Québec	22/05/09	1	Robert Pelletier, Consultants de l'Arctique
Yellowknife, NWT	26/05/09	1	Terry Green, Fancy Meats
Yellowknife, NWT	26/05/09	3	Loblaw's Inc. Sheryl Babi et deux employés travaillant à temps plein sur les commandes du programme Aliments-poste
Gjoa Haven, Nunavut	27/05/09	1	Yvonne Clark, Qikiktag (Arctic Co-op)
Gjoa Haven, Nunavut	27/05/09	1	Matt Gee, Northern Store
Gjoa Haven, Nunavut	27/05/09	8	Conseil du hameau Maire Joanni Sallerina, Maire suppléant James Qitsualik, 3 conseillers, agent administrative principal Don Leblanc, Assistant agent administrative principal adjoint, traducteur
Gjoa Haven, Nunavut	28/05/09	1	Rahabi Kamookak, Représentant de la santé communautaire
Gjoa Haven, Nunavut	28/05/09	1	Teddy Carter, Organisation des chasseurs et trappeurs
Gjoa Haven, Nunavut	28/05/09	1	Suzanne Gillingham, Hotel Amundsen
Gatineau, Québec	02/06/09	1	Peter Horsman, Air Inuit
Winnipeg, Manitoba	01/06/09	2	Todd Harris, propriétaire et gérant de Harris Meats; Robert Harper, Perimeter Air, gestionnaire du cargo
Rankin Inlet, Nunavut	01/06/09	1	Ron Roach, propriétaire, Kativik Grocery/True Value
Rankin Inlet, Nunavut	01/06/09	2	Northern Store Terry Kent, gérant de magasin; Greg Coombs, gérant de l'épicerie
Rankin Inlet, Nunavut	01/06/09	1	Henry Kablakik, bureau de gestion des ressources de Rankin Inlet
Rankin Inlet, Nunavut	01/06/09	1	Jordin Tootoo, joueur de hockey natif de Rankin Inlet
Rankin Inlet, Nunavut	02/06/09	2	Glenn Woodford, directeur général adjoint, Kissanavik Co-op Association Ltd.; Walter Morey, directeur général, Rankin Inlet Co-op
Rankin Inlet, Nunavut	02/06/09	1	Paul Wayer, agent administratif principal, Rankin Inlet
Repulse Bay, Nunavut	02/06/09	2	John Simms, gestionnaire de secteur pour la région de Kivalliq, Arctic Co-op; John Kauffman, gérant, Arctic Co-op, Repulse Bay
Coral Harbour, Nunavut	03/06/09	4	Hameau de Coral Harbour Jerry Panilyuk, Maire; Robert Hedley, agent administratif principal; Rosie Tanuyakell, conseillère; Lucy Netser, conseillère
Coral Harbour, Nunavut	03/06/09	2	Brian Madore, gérant, Arctic Co-op, Repulse Bay; John Simms, gestionnaire de secteur pour la région de Kivalliq, Arctic Co-op

Endroit	Date	# de participants	Participants
Val d'Or, Québec	12/12/08	4	Leo Friday, Conseil Mushkegowuk; Marie-Josée Gauthier, RRSN Nunavik, RBHS, Sue Hamilton, Ministère de la santé et des services sociaux, Gouvernement du Nunavut; Lloyd Hillier, Arctic Cooperatives; Alasdair MacGregor, La Fédération des Coopératives du Nouveau-Québec; Brenda McIntyre, Isabelle Sirois et Mary Trifonopoulos, Santé Canada; Stephanie O'Brien, Assemblée des Premières nations
Peawanuck, Ontario	13/05/09	8	Frances Mitchell, administrateur de bande par intérim, Première nation Weenusk; Mary Jane Wabano, conseil de bande et travailleuse en santé mentale; Esther Hunter, coordonnatrice des soins communautaires; Margaret Mack, infirmière; Judy Matthews, commis du centre de santé; Loreen Hunter, coordonnatrice jeunesse; Denise, intervention de crise; Mary, travailleuse en santé communautaire
Peawanuck, Ontario	13/05/09	5	John Spanos, enseignant; Shannon Helm, enseignante, Lindsay Rogers, enseignante; Christine Hodgins, directrice par intérim et enseignante en éducation spécialisée; Leah Hunter, adjointe en éducation
Peawanuck, Ontario	13/05/09	6	Gregory Patrick, travailleur sur routes d'hiver; Jordan Chookomolin, sécurité; Gibert, sécurité; Edmund Hunter, Paul, Mike (rencontre de type ouvert)
Pond Inlet, Nunavut	20/05/09	2	Hameau Pond Inlet Abraham Kublu, maire; Michael Richards, agent administratif principal
Pond Inlet, Nunavut	20/05/09	1	Allan Hawkes, gérant, Tununig Saunig Arctic Co-op Ltd.
Pond Inlet, Nunavut	20/05/09	1	David Krel, gérant, Northern Store
Pond Inlet, Nunavut	20/05/09	2	Irene Swoboda, consultante en santé mentale; Flo Wood, superviseuse des programmes de santé communautaires
Pond Inlet, Nunavut	20/05/09	1	Jim Kosci, propriétaire, dépanneur Jim's Store/Canteen
Iqaluit, Nunavut	21/05/09	2	Brad Hickey, gestionnaire du développement économique et des affaires; Alastair Campbell, conseiller principal en politiques et planification
Iqaluit, Nunavut	21/05/09	5	Gouvernement du Nunavut Janet Brewster, gestionnaire, protection sanitaire; Melissa Mifflin, analyste en politiques, planification et évaluation; Jillian Code, coordonnatrice de l'initiative du diabète autochtone sur le territoire, division de la santé populaire; Mary Potyrala, consultante, protection sanitaire; Amy Caughey, diététicienne pour Baffin, protection sanitaire
Iqaluit, Nunavut	21/05/09	2	Northmart Eldon Drodge, gérant du magasin; Gary Beaulieu, gérant de l'épicerie
Iqaluit, Nunavut	21/05/09	2	Arctic Ventures John Bens, gestionnaire; Wayne Milley, gestionnaire adjoint
Iqaluit, Nunavut	21/05/09	1	Ian Hobbs, gérant, DJ Spécialités
Iqaluit, Nunavut	22/05/09	2	Ville d'Iqaluit John Maber-Mudonyl, directeur des finances; Meagan Leach, coordonnatrice de l'administration durable
Iqaluit, Nunavut	22/05/09	5	Bureau régional du Nunavut de l'AINC Bev Foster, conseillère principale; Hagar Jalout-Sudlovenick, directrice des affaires intergouvernementales Inuit; Gerard Crocker, directeur des services corporatifs; Maria O'Hearn, gestionnaire des communications; Natalie Plato, directrice, sites contaminés

ANNEXE F : EXAMEN DU PROGRAMME ALIMENTS POSTE — MOBILISATION DU PUBLIC

Ce document présente les dates, endroits et individus rencontrés par les fonctionnaires lors des séances formelles de mobilisation dans le cadre de l'examen du programme Aliments-poste.

En plus de ces séances, neuf rencontres de mobilisation publique ont eu lieu dans le cadre de « l'Évaluation de l'incidence du programme Aliments-poste ». Cette évaluation obligatoire a été performée par le personnel de la direction générale de l'évaluation de la mesure du rendement et de l'examen du MAINC et synchronisée de façon à informer l'examen du programme Aliments-poste.

Lorsque possible, afin d'éviter un dédoublement des tâches, les séances de mobilisation menées par le groupe du secteur Vérification et Évaluation ont eu lieu dans des collectivités qui ne seraient pas visitées par l'équipe d'examen du programme Aliments-poste. Vers la fin de 2008 et au début de 2009, le groupe du secteur Vérification et Évaluation a mené des séances de mobilisation dans les collectivités suivantes : Repulse Bay, NU; Cape Dorset, NU; Cambridge Bay, NU; Inukjuak, QC; Kangiqsujuaq, QC; Pauingassi, MB; Muskrat Dam, ON; Deline, NWT; Natuashish, NL.

Endroit	Date	# de participants	Participants
Oxford House, Manitoba	03/09/08	1	Bailey Conlon, Chef, Bunibonibee Cree Nation
Oxford House, Manitoba	03/09/08	5	James Weenusk, conseiller, Conseil de la Première nation; Robert Weenusk, travailleur de la santé communautaire; Louise Munroe, travailleuse en santé mentale; George Bradburn, coordonnateur de la Santé; Bill MacLeod, gérant, Northern Store
Oxford House, Manitoba	03/09/08	2	Bill Crane and Horace Crane, utilisateurs du programme Aliments-poste (commandes personnelles)
Winnipeg, Manitoba	04/09/08	1	Fred Petrie, Directeur général, First Nations Transportation
Winnipeg, Manitoba	04/09/08	7	Compagnie North West Michael McMullen, Vice-président exécutif, Opérations de vente au détail pour le Nord du Canada; Brad Elias, Suzanne Hajto, Tim Ross, Sabra Stephens, Travis Lussier and Jeff Frost
Winnipeg, Manitoba	05/09/08	4	Arctic Co-op Andy Morrison, Rod Wilson, Duane Wilson, Lloyd Hillier
Ottawa, Ontario	22/10/08	19	René Brisson et Ray Gervais, Société canadienne des postes; Zoe Brow, Pauktuutit; Jeannine Chaulk Moores et Michelle Watkins, Air Foodlift Subsidy, Affaires autochtones et du Labrador, Gouvernement de Terre-neuve et Labrador; John Cheechoo, Inuit Tapiriit Kanatami (ITK); Audra Donison, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest; Brad Elias and Suzanne Hajto, Compagnie North West; Paul Fieldhouse, Secteur de la santé populaire, Province du Manitoba;

- en vue de rectifier certains tarifs dans les cas où il y avait d'importantes erreurs.
- AINC précise que les détaillants ont confirmé qu'en règle générale, la liste finale des frais d'expédition par collectivité utilisée pour procéder à cette analyse est un très fidèle reflet des coûts réels.
- AINC estime que l'écart moyen réel entre les tarifs de Postes Canada et ceux des détaillants est supérieur à 0,36 \$ par kg.
- AINC précise également que les tarifs d'expédition négociés par Postes Canada et les compagnies aériennes et ceux négociés par les détaillants et les compagnies aériennes sont des renseignements privés et, par conséquent, confidentiels. AINC n'est donc pas en mesure de fournir d'exemples d'écart entre les frais d'expédition pour des collectivités spécifiques, car en agissant de la sorte, il manquerait à son obligation de confidentialité à l'égard de l'information.

Tableau : Coût d'expédition (Aliments-poste) par rapport au marché (Nutrition Nord Canada)

	Détailiants	Postes Canada	Egal	Total
Coût d'expédition le moins élevé	54	14	1	69
% du poids total des denrées périssables expédiées	91 %	8 %	1 %	100 %
Coût moyen d'expédition par kg (approximatif)	3,31 \$	3,67 \$		

Source : D'après les données fournies par AINC, dans sa présentation du 13 décembre 2010 au Comité.

- Ces frais d'expédition ont été comparés aux prix versés aux transporteurs aériens par Postes Canada pour le transport du même kg de denrées dans chaque collectivité.
- Selon les résultats de cette analyse comparative, pour 54 des collectivités, le taux négocié par Postes Canada avec ses transporteurs aériens est supérieur à celui négocié par les détaillants, et l'écart s'établit en moyenne à 0,36 \$ pour l'ensemble des 69 collectivités.
- D'après cette évaluation, le Ministère conclut qu'en raison du plus grand pouvoir de négociation des détaillants par rapport à Postes Canada, NNC devrait permettre au gouvernement d'économiser plus de 7 millions de dollars par année grâce aux taux d'expédition négociés par le marché.
- Mises en garde concernant les sources de données et la simplification des hypothèses :

- Les tarifs de Postes Canada ont été fondés sur les frais d'expédition de 2009, à l'exclusion des coûts de NAVCAN et des suppléments pour le carburant (le coût total d'expédition d'un kg d'aliment en 2011 aurait été plus élevé que ceux utilisés dans cette analyse).
- AINC mentionne que les tarifs des détaillants utilisés dans cette analyse sont moins précis que ceux fournis par Postes Canada en ce qui a trait à la subvention pour le transport, car les taux négociés par les détaillants et les compagnies aériennes sont confidentiels.
- AINC a établi des tarifs approximatifs sur la base de l'information fournie par les détaillants, à qui il avait demandé de passer en revue la liste des tarifs établis par AINC et de fournir certains renseignements additionnels

- La vérification des bénéficiaires consiste en une vérification globale périodique axée sur les bénéficiaires pour s'assurer qu'ils respectent toutes les exigences de leur accord de contribution, entre autres, qu'ils assurent la visibilité du programme, répercutent les bénéfices de la contribution au profit de leurs clients, satisfont aux exigences en matière d'établissement de rapports, etc.

- Ces vérifications peuvent servir à vérifier l'existence des contrôles nécessaires et assurer la conformité aux exigences du programme;
- La fréquence des vérifications sera adaptée en fonction du niveau de risque du bénéficiaire;

- Avant qu'un accord de contribution puisse être conclu, le bénéficiaire doit faire l'objet d'une évaluation, ce qui permettra de dresser le plan pluriannuel de vérification sur les bénéficiaires du programme;
- Le Ministère a l'intention de soumettre chaque bénéficiaire à au moins une vérification au cours des premières années du programme;

- Les plaintes ou autres renseignements portés à l'attention du Ministère seront également pris en considération aux fins de la détermination du niveau de risque de chaque bénéficiaire et pourraient déclencher des vérifications ponctuelles.

DÉTERMINATION DU PRIX DES ALIMENTS POUR LES DÉTAILLANTS

Selon AINC, Postes Canada paie en moyenne 0,36 \$ par kilogramme de plus que les détaillants pour expédier les produits aux collectivités admissibles du Nord. Cet écart a été calculé ainsi :

- Pour chaque collectivité (69) où se trouve au moins un détaillant important, le coût du transport d'un kg de denrées a été calculé à l'aide des renseignements communiqués par ces détaillants. Dans les collectivités où il y a plus d'un détaillant, le coût d'expédition le plus faible est celui qui a été utilisé (voir le tableau ci-après);

conserver les pièces justificatives (factures et lettres de transport aérien) à des fins de vérification et d'inspection par AINC, plutôt que de les soumettre automatiquement chaque mois.

RENSEIGNEMENTS DIVULGUÉS AU PUBLIC PAR AINC EN VERTU DE SES ENTENTES DE CONTRIBUTION AVEC LES DÉTAILLANTS ADMISSIBLES ET LES GROSSISTES

Outre les renseignements pratiques comme les activités du programme, la liste des collectivités et aliments admissibles et la grille des taux de contribution pour l'ensemble des collectivités admissibles, AINC affichera également sur son site Web les données recueillies auprès des bénéficiaires qui sont tenus de lui communiquer des rapports.

Font partie de ces données :

- Les prix du panier d'épicerie par collectivité pour la période en question;
- Le poids des aliments admissibles expédiés au cours de la période, détaillé selon la collectivité et la catégorie d'articles (99 catégories ont été établies aux fins du classement des produits admissibles);
- Le montant total de la contribution versée à chaque bénéficiaire et pour chaque collectivité.

Deux types de vérification seront effectués en vertu de NCC (vérification des demandes et vérification des bénéficiaires) et toutes deux visent la totalité des bénéficiaires, qu'il s'agisse des détaillants du Nord ou des fournisseurs du Sud :

- La vérification des demandes consiste à comparer les demandes présentées par les bénéficiaires aux pièces justificatives afin de valider l'exactitude des demandes et des montants devant être payés :

- Ces vérifications seront effectuées sur la base d'un échantillonnage statistique, et le nombre d'articles budgétaires sur lesquels la vérification portera sera fondé sur le niveau de risque de chaque bénéficiaire;

- À priori, le pourcentage d'articles budgétaires vérifiés en comparaison avec les pièces justificatives sera plus élevé pour l'ensemble des bénéficiaires;

- À mesure que des demandes seront soumises, le niveau de risque individuel de chaque bénéficiaire sera établi grâce aux renseignements statistiques sur l'exactitude des demandes. La vérification sera plus ou moins approfondie selon que le bénéficiaire sera réputé présenter un risque élevé, ou moins grand.

- Les plaintes ou autres renseignements portés à l'attention du Ministère seront également pris en considération dans la détermination du niveau de risque de chaque bénéficiaire.

- Des pièces justificatives fournissant la preuve de ce qui a été expédié (p. ex. factures) et que le tout a été transporté par voie aérienne vers la destination finale (p. ex. lettres de transport aérien). AINC souligne que les détaillants et les fournisseurs dont le volume d'expédition est très important pourront
 - Un compte rendu du contenu des expéditions visées par la demande, détaillé selon la catégorie de produit (pommes, œufs, lait, etc.) et la collectivité (et le type de client pour ce qui est des fournisseurs du Sud);
 - Un formulaire de demande indiquant le poids en kg des produits admissibles expédiés au cours de la période visée, selon la collectivité et le niveau de contribution accordé (et selon le type de client pour ce qui est des fournisseurs du Sud).
- Selon les renseignements fournis par AINC, tous les détaillants du Nord et les fournisseurs du Sud ayant conclu un accord avec AINC devront soumettre chaque mois une demande de paiement de la contribution. Celle-ci consiste en ce qui suit :

MARCHE À SUIVRE POUR LA PRÉSENTATION DES DEMANDES À AINC

- Si le détaillant indépendant n'a pas conclu d'accord avec AINC, il doit commander les produits admissibles auprès des fournisseurs du Sud qui sont inscrits au programme afin de pouvoir profiter de la contribution qui sera réclamée par le fournisseur du Sud. Si le détaillant indépendant souhaite quand même se procurer des produits admissibles auprès du gros détaillant du Nord, il ne recevra que la contribution calculée pour le grand centre urbain où est situé le gros détaillant en question.
- Si le détaillant indépendant a conclu un accord avec AINC, celui-ci s'appliquera aux livraisons en provenance du gros détaillant. Le détaillant inscrira sur sa demande tous les produits admissibles expédiés à son magasin au cours du mois en question et joindra à celle-ci toutes les pièces justificatives nécessaires. Le gros détaillant ne pourra pas présenter une demande de contribution pour ces produits, car cela serait considéré comme un « cumul d'utilisations ».
- Dans la situation où un petit détaillant indépendant d'une petite collectivité isolée s'approvisionne auprès d'un gros détaillant d'un grand centre urbain du Nord, AINC précise ce qui suit :

ÉCHANGES ENTRE LES PETITS DÉTAILLANTS INDÉPENDANTS ET LES GROS DÉTAILLANTS DU NORD

- L'épicière X ajoutera ces 10 kg de pommes à sa demande à la fin du mois et AINC lui remboursera la somme de 30 \$.
- Jane et l'épicière X devront s'entendre sur les modalités de paiement.

D'après ce qu'a appris AINC, les fournisseurs du Sud établissent des prix de vente différents pour divers clients, selon les volumes d'achat. De plus, les accords conclus entre les fournisseurs du Sud et les clients du Nord peuvent varier. Dans certains cas, le fournisseur du Sud paie les coûts du transport et recouvre ceux-ci, parfois avec frais en sus, après du client. Dans d'autres cas, le coût du transport est directement payé au(x) transporteur(s) ou au(x) transitaire(s) par le client du Nord. Quoi qu'il en soit, les fournisseurs du Sud devront répercuter entièrement les économies (contribution accordée par AINC) au profit de leur client du Nord en lui facturant un coût réduit.

AINC souligne que plus de 80 % des fonds du programme seront versés directement aux détaillants du Nord en vertu des accords de financement qu'ils auront conclus avec AINC et qu'un financement direct sera versé aux détaillants du Sud, également dans le cadre d'une entente, uniquement pour les livraisons à des particuliers (commandes personnelles), établissements sociaux, restaurants ou petits détaillants du Nord qui n'ont peut-être pas la capacité de gérer les exigences associées à un accord de financement. Pour profiter de la subvention, les particuliers et les entreprises du Nord n'auront rien d'autre à faire que de s'assurer qu'ils passent leur commande auprès de détaillants du Sud inscrits au programme et qu'ils bénéficient bel et bien d'un rabais.

EXEMPLE DE MARCHÉ À SUIVRE POUR PASSER UNE COMMANDE PERSONNELLE

Voici un exemple fourni par AINC pour illustrer le fonctionnement du système des commandes personnelles en vertu du programme NNC.

- Jane, de Coral Harbour, veut commander 10 kg de pommes directement du Sud. Pour profiter de la contribution du NNC, elle peut commander ces pommes en s'adressant à n'importe quel des fournisseurs du Sud inscrits au programme (il peut s'agir d'un fournisseur se trouvant n'importe où au pays²);
- Jane commandera les 10 kg de pommes auprès de l'épicerie X, par courriel, télécopieur, téléphone ou en passant par le site Web du fournisseur.
- L'épicerie X préparera la commande et la facture qui, par exemple, sera établie ainsi :

- 10 kg de pommes :	40,00 \$
- Expédition :	38,00 \$
- Contribution du NNC :	-30,00 \$ (10 kg x 3,00 \$/kg pour Coral Harbour)
- Facture totale :	48,00 \$

Selon AINC, la liste des fournisseurs du Sud sera affichée sur le site Web du Ministère.

DÉTERMINATION DU PRIX DES ALIMENTS POUR LES DÉTAILLANTS

Selon Affaires indiennes et du Nord canadien (AINC), les formules dont les détaillants se servent pour fixer les prix dans le cadre du programme Nutrition Nord Canada (NNC) ne devraient pas différer beaucoup de celles qu'ils utilisent pour le programme Aliments-poste. D'ordinaire, pour fixer le prix de vente d'un produit, les détaillants ajoutent une marge à son coût livré, ce qui comprend le prix de gros du produit lui-même, les frais de transport (p. ex. terrestre, aérien, maritime) les frais d'assurance, les taxes ou les droits, etc. La divergence entre le programme Aliments-poste et le programme NNC tiendra au mode de calcul des frais de transport :

- En vertu du programme Aliments-poste, le calcul du coût du transport tient compte des éléments suivants :
 - frais d'expédition des marchandises jusqu'au point d'entrée désigné;
 - plus tarif d'expédition par avion du programme Aliments-poste (0,80 \$ par kg + 0,75 \$ par paquet de denrées périssables);
 - plus frais de transport à destination par voie terrestre.
- En vertu du programme NNC, la formule de calcul du coût total du transport ressemblera vraisemblablement à ceci :
 - frais d'expédition des marchandises jusqu'au point d'acheminement le plus efficace et le plus rentable;
 - plus tarif d'expédition par avion négocié par le détaillant ou grossiste et le transporteur aérien;
 - plus frais de transport à destination par voie terrestre;
 - moins subvention du programme.

DÉTERMINATION DU PRIX DES ALIMENTS POUR LES GROSSISTES

Comme pour les détaillants, AINC prévoit que les formules utilisées par les fournisseurs du Sud pour fixer les prix que devront payer les clients du Nord dans le cadre du programme Nutrition Nord Canada ne différeront pas beaucoup de celles qu'ils utilisent pour le programme Aliments-poste, l'unique exception étant le mode de calcul du coût net du transport (voir les exemples ci-dessus).

Collectivité	Région	Collectivité	Région
Tadoule Lake	Nord du Manitoba	Webequie	Nord de l'Ontario
York Landing	Nord du Manitoba	Bradore-Bay	Côte-nord du Québec
Cartwright *	Sud du Labrador	Middle Bay	Côte-nord du Québec
Williams Harbour	Sud du Labrador	Old Fort Bay	Côte-nord du Québec
Nahanni Butte	Deh Cho	Port-Menier	Côte-nord du Québec
Wekwetl (Snare Lake)	Grand lac des Esclaves	Rivière-Saint-Paul	Côte-nord du Québec
Cat Lake	Nord de l'Ontario	Uranium City	Saskatchewan
Deer Lake	Nord de l'Ontario	Wollaston Lake	Saskatchewan
Eabamet Lake	Nord de l'Ontario		

Suite à l'achèvement de la route translabradorienne à l'été 2010, la collectivité de Cartwright (NL) sera retirée du programme.

Source : Affaires indiennes et du Nord Canada, *Communiqués de presse* - 2010.

Collectivité	Région	Collectivité	Région
Hall Beach	Baffin	Puvirnituq	Nunavik
Iglolik	Baffin	Quaqtaq	Nunavik
Iqaluit	Baffin	Salluit	Nunavik
Kimmirut	Baffin	Tasiujaq	Nunavik
Pangnirtung	Baffin	Umiujaq	Nunavik
Pond Inlet	Baffin	Gethsémani (La Romaine)	Côte-Nord du Québec
Qikiqjarjuaq	Baffin	Saint-Augustin-Saguenay	Côte-Nord du Québec
		Old Crow	Yukon

26 collectivités admissibles à un niveau de subvention nominal en 2011-2012

Collectivité	Région	Collectivité	Région
Berens River	Nord du Manitoba	Weagamow Lake	Nord de l'Ontario
Bloodvein	Nord du Manitoba	Wunnummin Lake	Nord de l'Ontario
Paungassai	Nord du Manitoba	Blanc-Sablon	Côte-nord du Québec
Shamattawa	Nord du Manitoba	Chevery	Côte-nord du Québec
Trout Lake	Deh Cho	Harrington Harbour	Côte-nord du Québec
Garnet (Rae Lakes)	Grand lac des Esclaves	Kegaska	Côte-nord du Québec
Lutsel K'e	Grand lac des Esclaves	La Tabatière	Côte-nord du Québec
Wha Ti	Grand lac des Esclaves	Louder-de-Blanc-Sablon	Côte-nord du Québec
Angling Lake	Nord de l'Ontario	Mutton Bay	Côte-nord du Québec
Kasabonika	Nord de l'Ontario	Tête-à-la-Baleine	Côte-nord du Québec
Kingfisher Lake	Nord de l'Ontario	Black Lake	Saskatchewan
Pikangikum	Nord de l'Ontario	Fond-du-Lac	Saskatchewan
Sachigo Lake	Nord de l'Ontario	Stony Rapids	Saskatchewan

31 collectivités ne sont pas admissibles

Collectivité	Région	Collectivité	Région
Fort Chipewyan	Alberta	Favourable Lake (Sandy Lake)	Nord de l'Ontario
Fox Lake	Alberta	Keewaywin	Nord de l'Ontario
Garden River	Alberta	Lansdowne House	Nord de l'Ontario
Brochet	Nord du Manitoba	North Spirit Lake	Nord de l'Ontario
Granville Lake	Nord du Manitoba	Ogoki	Nord de l'Ontario
Pukatawagan	Nord du Manitoba	Poplar Hill	Nord de l'Ontario
South Indian Lake	Nord du Manitoba	Summer Beaver	Nord de l'Ontario

ANNEXE D : NUTRITION NORD CANADA

Admissibilité des collectivités (liste préliminaire) en vigueur le 1^{er} avril 2011
77 collectivités admissibles à un niveau de subvention entier en 2011-2012

Collectivité	Région	Collectivité	Région
Gods Lake Narrows	Nord du Manitoba	Resolute	Baffin
Gods River	Nord du Manitoba	Sanikiluaq	Baffin
Island Lake	Nord du Manitoba	Cambridge Bay	Kitikmeot
Lac Brochet	Nord du Manitoba	Gjoa Haven	Kitikmeot
Little Grand Rapids	Nord du Manitoba	Kugaaruk	Kitikmeot
Negginan (Poplar River)	Nord du Manitoba	Kugluktuk	Kitikmeot
Oxford House	Nord du Manitoba	Taloyoak	Kitikmeot
Red Sucker Lake	Nord du Manitoba	Arviat	Kivalliq
St. Theresa Point	Nord du Manitoba	Baker Lake	Kivalliq
Vaasagomach	Nord du Manitoba	Chesterfield Inlet	Kivalliq
Hopedale	Nord du Labrador	Coral Harbour	Kivalliq
Makkovik	Nord du Labrador	Rankin Inlet	Kivalliq
Nain	Nord du Labrador	Repulse Bay	Kivalliq
Natuashish	Nord du Labrador	Whale Cove	Kivalliq
Postville	Nord du Labrador	Attawapiskat	Nord de l'Ontario
Rigolet	Nord du Labrador	Bearskin Lake	Nord de l'Ontario
Black Tickle	Sud du Labrador	Big Trout Lake	Nord de l'Ontario
Aklavik	Beaufort-Delta	Fort Albany	Nord de l'Ontario
Paulatuk	Beaufort-Delta	Fort Severn	Nord de l'Ontario
Sachs Harbour	Beaufort-Delta	Muskat Dam	Nord de l'Ontario
Tuktoyaktuk	Beaufort-Delta	Peawanuck	Nord de l'Ontario
Ulukhaktok (Holman)	Beaufort-Delta	Kashechewan	Nord de l'Ontario
Colville Lake	Sahtu	Akuliivik	Nunavik
Deline	Sahtu	Aupaluk	Nunavik
Fort Good Hope	Sahtu	Inukjuak	Nunavik
Norman Wells	Sahtu	Ivujivik	Nunavik
Tulita	Sahtu	Kangiqsualuujuaq	Nunavik
Arctic Bay	Baffin	Kangiqsuujuaq	Nunavik
Cape Dorset	Baffin	Kangirsuk	Nunavik
Clyde River	Baffin	Kuujuuaq	Nunavik
Grise Fiord	Baffin	Kuujuarapik	Nunavik

Collectivité	Région	Taux de contribution (\$/kg)	
		Niveau 1	Niveau 2
La Tabatière **	Côte-nord du Québec	0.05	0.05
Lourdes-de-Blanc-Sablon **	Côte-nord du Québec	0.05	0.05
Mutton Bay **	Côte-nord du Québec	0.05	0.05
Tête-à-la-Baleine **	Côte-nord du Québec	0.05	0.05
Black Lake	Saskatchewan	0.05	0.05
Fond-du-Lac	Saskatchewan	0.05	0.05
Stony Rapids	Saskatchewan	0.05	0.05

* Ces taux de contribution pourraient être réévalués et mis à jour avant le 1^{er} avril 2011, et régulièrement par la suite.

** Les collectivités de la Côte-Nord du Québec seront admissibles à une contribution dans le cadre de Nutrition Nord Canada pour les mois pendant lesquels le transport maritime n'est pas offert (en général, de janvier à mars).

Taux de contribution :

- Le niveau 1 concerne les produits qui figurent dans la catégorie 1 de la liste des articles admissibles au programme. Ces produits feront l'objet d'une contribution plus élevée. Pour obtenir plus d'information, veuillez vous référer à la liste d'admissibilité de Nutrition Nord Canada.
- Le niveau 2 concerne les produits qui figurent dans la catégorie 2 de la liste des articles admissibles au programme. Ces produits feront l'objet d'une contribution moins élevée. Pour obtenir plus d'information, veuillez vous référer à la liste d'admissibilité de Nutrition Nord Canada.
- Le niveau 2 concerne également les denrées non périssables et les articles non alimentaires qui figurent dans la liste d'admissibilité du programme pour les collectivités où il n'y a pas de transport saisonnier de surface ou maritime (c. à d. Old Crow, au Yukon).

Source : Affaires indiennes et du Nord Canada, *Nutrition Nord Canada*.

Collectivité	Région	Taux de contribution (\$/kg)	
		Niveau 1	Niveau 2
Kangiqsujuaq	Nord du Québec	4.50	3.40
Kangirsuk	Nord du Québec	3.90	2.80
Kuujuuaq	Nord du Québec	1.90	0.80
Kuujuarapik	Nord du Québec	0.20	0.05
Puvirnituq	Nord du Québec	3.20	2.10
Quaqtaq	Nord du Québec	4.80	3.70
Salluit	Nord du Québec	4.50	3.40
Tasiujaq	Nord du Québec	3.60	2.50
Umiujaq	Nord du Québec	1.00	0.05
Chevery **	Côte-nord du Québec	1.60	0.50
Gethsémani (La Romaine) **	Côte-nord du Québec	1.20	0.05
Saint-Augustin-Saguenay **	Côte-nord du Québec	2.10	1.00
Old Crow	Yukon	2.00	0.90

Collectivités admissibles à une contribution partielle

Collectivité	Région	Taux de contribution (\$/kg)	
		Niveau 1	Niveau 2
Berens River	Nord du Manitoba	0.05	0.05
Bloodvein	Nord du Manitoba	0.05	0.05
Pauiugassi	Nord du Manitoba	0.05	0.05
Shamattawa	Nord du Manitoba	0.05	0.05
Trout Lake	Territoires du nord-ouest	0.05	0.05
Gameti (Rae Lakes)	Territoires du nord-ouest	0.05	0.05
Lutsel Ke	Territoires du nord-ouest	0.05	0.05
Wha Ti	Territoires du nord-ouest	0.05	0.05
Angling Lake	Nord de l'Ontario	0.05	0.05
Kasabonika	Nord de l'Ontario	0.05	0.05
Kingfisher Lake	Nord de l'Ontario	0.05	0.05
Pikangikum	Nord de l'Ontario	0.05	0.05
Sachigo Lake	Nord de l'Ontario	0.05	0.05
Weagamow Lake	Nord de l'Ontario	0.05	0.05
Wunnummin Lake	Nord de l'Ontario	0.05	0.05
Blanc-Sablon **	Côte-nord du Québec	0.05	0.05
Harrington Harbour **	Côte-nord du Québec	0.05	0.05
Kegaska **	Côte-nord du Québec	0.05	0.05

Collectivité	Région	Taux de contribution (\$/kg) Niveau 1 Niveau 2	
Clyde River	Nunavut	5.50	4.40
Grise Fiord	Nunavut	11.30	10.20
Hall Beach	Nunavut	3.90	2.80
Iqloolik	Nunavut	3.90	2.80
Iqaluit	Nunavut	1.80	0.70
Kimmirut	Nunavut	4.00	2.90
Pangnirtung	Nunavut	3.50	2.40
Pond Inlet	Nunavut	6.80	5.70
Qikiqtaaluk	Nunavut	3.40	2.30
Resolute	Nunavut	9.30	8.20
Sanikiluaq	Nunavut	1.10	0.05
Cambridge Bay	Nunavut	1.10	0.05
Gjoa Haven	Nunavut	2.70	1.60
Kugaaruk	Nunavut	3.40	2.30
Kugluktuk	Nunavut	1.90	0.80
Taloyoak	Nunavut	3.00	1.90
Arviat	Nunavut	0.20	0.05
Baker Lake	Nunavut	1.40	0.30
Chesterfield Inlet	Nunavut	1.50	0.40
Coral Harbour	Nunavut	3.00	1.90
Rankin Inlet	Nunavut	1.40	0.30
Repulse Bay	Nunavut	3.20	2.10
Whale Cove	Nunavut	0.70	0.05
Attawapiskat	Nord de l'Ontario	1.00	0.05
Bearskin Lake	Nord de l'Ontario	0.70	0.05
Big Trout Lake	Nord de l'Ontario	0.90	0.05
Fort Albany	Nord de l'Ontario	0.90	0.05
Fort Severn	Nord de l'Ontario	1.90	0.80
Muskat Dam	Nord de l'Ontario	0.80	0.05
Peawanuck	Nord de l'Ontario	2.30	1.20
Kashechewan	Nord de l'Ontario	0.90	0.05
Akuliivik	Nord du Québec	3.90	2.80
Aupaluk	Nord du Québec	3.90	2.80
Inukjuak	Nord du Québec	2.20	1.10
Ivujivik	Nord du Québec	4.80	3.70
Kangiqsualijuaq	Nord du Québec	3.20	2.10

ANNEXE C : TAUX DE CONTRIBUTION DE LANCEMENT POUR NUTRITION NORD CANADA À COMPUTER DU 1 AVRIL 2010

Collectivités admissibles à une contribution complète

Collectivité	Région	Taux de contribution (\$/kg)	
		Niveau 1	Niveau 2
Gods Lake Narrows	Nord du Manitoba	0.50	0.05
Gods River	Nord du Manitoba	0.50	0.05
Island Lake (Garden Hill)	Nord du Manitoba	0.90	0.05
Lac Brochet	Nord du Manitoba	1.00	0.05
Little Grand Rapids	Nord du Manitoba	0.80	0.05
Neglinan (Poplar River)	Nord du Manitoba	1.00	0.05
Oxford House	Nord du Manitoba	0.70	0.05
Red Sucker Lake	Nord du Manitoba	0.90	0.05
St. Theresa Point	Nord du Manitoba	0.90	0.05
Waasagomach	Nord du Manitoba	0.90	0.05
Hopedale	Nord du Labrador	0.80	0.05
Makkovik	Nord du Labrador	0.70	0.05
Nain	Nord du Labrador	2.80	1.70
Natuashish	Nord du Labrador	1.20	0.10
Postville	Nord du Labrador	0.90	0.05
Rigolet	Nord du Labrador	1.10	0.05
Black Tickle	Sud du Labrador	2.70	1.60
Aklavik	Territoires du nord-ouest	1.20	0.10
Paulatuk	Territoires du nord-ouest	3.70	2.60
Sachs Harbour	Territoires du nord-ouest	4.10	3.00
Tuktoyaktuk	Territoires du nord-ouest	1.80	0.70
Uluksaktok (Holman)	Territoires du nord-ouest	3.80	2.70
Colville Lake	Territoires du nord-ouest	9.30	8.20
Deline	Territoires du nord-ouest	0.30	0.05
Fort Good Hope	Territoires du nord-ouest	0.40	0.05
Norman Wells	Territoires du nord-ouest	1.50	0.40
Tulita	Territoires du nord-ouest	2.00	0.90
Arctic Bay	Nunavut	7.80	6.70
Cape Dorset	Nunavut	3.70	2.60

Aliments composés	Aliments composés frais et congelés (p. ex. la pizza, la lasagne) à l'exception des plats qui contiennent des produits panés, mis en pâte à frire ou en pâte à tarte, des desserts, de la poutine, des sandwiches préparés, des hamburgers, des hot-dogs, des salades préparées et d'autres aliments préparés pour consommation immédiate assujettis à la taxe sur les produits et services
Autre	Lait maternisé, céréales pour nourrissons, autres aliments préparés pour les nourrissons
	Levure pour le pain, édulcorants artificiels, médicaments sans ordonnance

À compter du 1^{er} avril 2011, dans le cadre du nouveau programme, les articles non alimentaires et la plupart des denrées non périssables seront éliminés pour les collectivités admissibles qui ne bénéficiaient pas d'un service maritime (à l'exception des collectivités sans transport de surface saisonnier).

DEUXIÈME PHASE - Entrée en vigueur le 1^{er} avril 2011 des denrées non périssables et des articles non alimentaires supplémentaires admissibles pour les collectivités sans transport de surface saisonnier (route d'hiver ou service maritime).

Groupe alimentaire	Denrées non périssables - Taux de subvention à déterminer
Fruits et légumes	Fruits et légumes en conserve, sauce à base de tomates (y compris les sauces pour pâtes), jus non sucré en conserve et en bouteille
Produits céréaliers	Riz nature et autres céréales non assaisonnées, pâtes alimentaires sèches nature (macaroni, spaghetti, etc.), préparation pour crêpes et bannock, maïs à éclater nature, grains seulement (non éclaté)
Viandes et substituts	Poisson en conserve, légumineuses en conserve (haricots, pois, lentilles), légumineuses séchées (haricots, pois, lentilles)
Aliments composés	Mélanges à pizza
Autre	Levure chimique, épices, aromatisants, extraits

Type de produit	Articles non alimentaires essentiels - Taux de subvention à déterminer
Produits pour nourrissons	Couches, lingettes
Autres articles en papier	Produits d'hygiène féminine, sous-vêtements de protection jetables, papier hygiénique, papiers-mouchoirs, compresse d'allaitement
Articles d'hygiène dentaire	Pâte dentifrice, soie dentaire, ciment et produit de nettoyage pour prothèses dentaires, brosses à dents
Autres articles de soins personnels	Lotion pour les mains et pour le corps, savon, shampooing, déodorant
Articles de maison	Détergent à lessive, détergents pour vaisselle et lave-vaisselle (liquide ou en poudre)

Source : Affaires indiennes et du Nord Canada, *Communiqués de presse* - 2010.

ANNEXE B : PROGRAMME NUTRITION NORD CANADA

DEUXIÈME PHASE - À compter du 1^{er} avril 2011, les tarifs d'expédition fixes seront remplacés par des taux de subvention adaptés aux collectivités. Les articles non alimentaires et la plupart des denrées non périssables seront éliminés de la liste d'admissibilité pour toutes les collectivités admissibles.

Groupe alimentaire		Catégorie 1 (subvention plus élevée)		Catégorie 2 (subvention moins élevée)	
Fruits et légumes	<p>Légumes congelés (y compris les frites cuites au four), fruits frais et congelés, concentrés de jus congelés (non sucré), jus non sucré emballé individuellement en Tetra Pak ou dans des contenants similaires, fruits séchés (raisins, dattes, abricots, etc.), légumes séchés non assaisonnés (p. ex. des flocons d'oignon, des mélanges de légumes séchés, des pommes de terre instantanées, des algues) légumes frais (à l'exception des citrouilles décoratives).</p>	<p>Céréales à cuire et prêtes à manger, pain et produits de pain sans garniture ou enrobage sucré (p. ex. des bagels, des muffins anglais, des petits pains, du pain aux raisins, des pains à hamburger, des pains à hot-dog, des croûtes de pizza, de la pâte à pain surgelée, des tortillas) à l'exception du pain à l'ail et des croissants.</p>	<p>Craquelins, croustipain, pain dur, biscuits Pilot, biscottes Melba, biscuits à l'arrow-root et biscuits Social Tea, pâtes fraîches ou congelées, farine tout-usage, farine de blé entier, farine de seigle et autre type de farine semipérisable à l'exception de la farine à gâteau et de la farine à pâtisserie.</p>		
Produits céréaliers					
Lait et substituts	<p>Lait frais, lait U.H.T., babeurre, lait au chocolat, lait en poudre, lait concentré en conserve, yogourt, boissons au yogourt, fromage fondu, fromage cottage, boisson au soja enrichie</p>				
Viandes et substituts	<p>Oeufs et substituts d'œufs, tofu et autres substituts de viande à base de légumes (croquettes de légumes, burger aux noix, etc.), graines et noix non sucrées, beurre d'arachides Viande, volaille et poisson frais et congelé (y compris les aliments traditionnels, le bacon enrobé de farine de maïs et le bacon de dos, les produits salés et fumés, les bâtonnets de poisson, les fricadelles de poisson) à l'exception du bacon de flanc et des produits panés, mis en pâte à frire ou en pâte à tarte.</p>				
Huiles et corps gras	<p>Margarine molle non hydrogénée</p>	<p>Vinaigrette, mayonnaise, huile de cuisson (p. ex. l'huile de canola, l'huile d'arachide, l'huile d'olive, l'huile de lin), saindoux, shortening, beurre</p>			

Source : Affaires indiennes et du Nord Canada, *Communiqués de presse* - 2010.

	Additifs nutritionnels		Non
	Vitamines, minéraux (à l'exception des substituts de repas et des barres énergétiques)*		
	Oui	Non	
	Articles médicaux		Non
	Dispositifs médicaux*		
	Oui	Non	
	Équipement de chasse et de pêche		Non
	Filiets, cannes à pêches et leurs pièces de moteur de motoneige, de véhicule tout-terrain et de hors-bord*		
	Oui	Non	

Groupe alimentaire		Admissible avant le 3 oct 2010 à compter du 3 oct 2010		Exemples : médicaments contre la toux, comprimés pour le contrôle de la douleur	
Médicaments sans ordonnance	Oui	Oui	Oui	Oui	
Levure pour le pain	Oui	Oui	Oui	Oui	
Lait maternisé, céréales pour nourrissons, autres aliments préparés pour les nourrissons	Oui	Oui	Oui	Oui	
Non périssable					
Edulcorants artificiels	Oui	Oui	Oui	Oui	
Épices, sel, sucre, levure chimique, féculé de maïs*	Oui	Oui	Oui	Oui	
Confiture, miel, sirops, garnitures (à l'exception des produits à base de crème artificielle)*	Oui	Oui	Oui	Oui	
Aromatisants, extraits*	Oui	Oui	Oui	Oui	
Gelées en poudre, mélanges à pouding, poudings (en conserve ou prêts à manger)*	Oui	Oui	Oui	Oui	
Condiments, ketchup, vinaigre, relish, cornichons*	Oui	Oui	Oui	Oui	
Café, thé*	Oui	Oui	Oui	Oui	
Cristaux à saveur de fruits pour boissons additionnées de vitamine C*	Oui	Oui	Oui	Oui	

Type de produit		Articles non alimentaires		Admissible avant le 3 oct 2010 à compter du 3 oct 2010	
Produits pour nourrissons	Couches, lingettes*	Oui	Oui	Oui	
Autres articles en papier	Produits d'hygiène féminine, sous-vêtements de protection jetables, papier hygiénique, compresses d'allaitement*	Oui	Oui	Oui	
Articles d'hygiène dentaire	Pâte dentifrice, soie dentaire, ciment et produit de nettoyage pour prothèses dentaires, brosses à dents*	Oui	Oui	Oui	
Autres articles de soins personnels	Lotion pour les mains et pour le corps, savon, shampoing, déodorant*	Oui	Oui	Oui	
Articles de maison	Détergent à lessive, détergents pour vaisselle et lave-vaisselle (liquide ou en poudre)*	Oui	Oui	Oui	

Groupe alimentaire		Admissible avant le 3 oct 2010		Admissible à compter du 3 oct 2010		Commentaires	
ALIMENTS COMPOSÉS							
Périssable							
Margarine molle non hydrogénée	Oui	Oui					
Margarine hydrogénée, dure ou molle	Oui	Non					
Vinaigrette, mayonnaise	Oui	Oui					
Non périssable							
Saindoux, shortening	Oui	Oui					
Huile de cuisson	Oui	Oui					Exemples : canola, olive
Aliments composés d'aliments périssables admissibles, frais et congelés (p. ex. pizza et repas congelés)							
	Oui	Oui					À l'exception des aliments qui contiennent des produits panés, mis en pâte à frire ou en pâte à tarte, des desserts, de la poutine, des sandwichs préparés, des hamburgers, des hot-dogs, des salades préparées et d'autres aliments préparés pour consommation immédiate assujettis à la taxe sur les produits et services.
Trempelettes	Oui	Non					
Non périssable							
Plats frais ou congelés contenant du riz ou des pâtes	Oui	Oui					
Soupe, ragoût, hachis de bœuf et pâtes en conserve, préparation de soupes déshydratées*	Oui	Non					*Ces articles demeurent admissibles jusqu'au 31 mars 2011 pour les collectivités sans service maritime.
Macaroni au fromage en boîte, mélange de nouilles, mélanges à pizza*	Oui	Non					
Produits à tartiner, sauces*	Oui	Non					
Périssable							
Eau	Oui	Non					
Médicaments sous ordonnance	Oui	Non					
AUTRES							

Admissible
avant le 3
oct 2010
à compter
du 3 oct
2010
Admissible Commentaires

VIANDES ET SUBSTITUTS	Périssable	Viande et volaille fraîche et congelée et poisson congelé (y compris les bâtonnets de poisson et les tracodelles de poisson, les aliments traditionnels, le bacon enrobé de farine de maïs et le bacon de dos, les produits salés et fumés, Bacon (porc et volaille)		Oui	Non	Bacon en tranches, habituellement en paquet de 250g, 500g et 1kg
		Œufs et substituts d'œufs		Oui	Oui	
		Graines et noix non sucrées		Oui	Oui	
		Beurre d'arachides		Oui	Oui	
		Tofu et autres substituts de viande à base de légumes		Oui	Oui	Exemples : croquettes de légumes, burger aux noix
		Non périssable				
		Viande, volaille et poisson en conservation*		Oui	Non	*Ces articles demeurent admissibles jusqu'au 31 mars 2011 pour les collectivités sans service maritime.
		Légumineuses en conserve et séchées (haricots, pois, lentilles)*		Oui	Non	
		Périssable		Oui	Oui	
		Beurre		Oui	Oui	
HUILES ET CORPS GRAS	Périssable	Crème, crème sûre, fromage à la crème		Oui	Non	
		Crème glacée, lait glacé, sorbet, yogourt glacé		Oui	Non	
		Non périssable				
		Lait concentré en conserve		Oui	Oui	
		Lait concentré sucré*		Oui	Non	*Cet article demeure admissible jusqu'au 31 mars 2011 pour les collectivités sans service maritime.
		Viande et volaille fraîche et congelée et poisson congelé (y compris les bâtonnets de poisson et les tracodelles de poisson, les aliments traditionnels, le bacon enrobé de farine de maïs et le bacon de dos, les produits salés et fumés, Bacon (porc et volaille)		Oui	Oui	A l'exception du poisson frais et des produits panés, mis en pâte à frite ou en pâte à tarte
		Bacon en tranches, habituellement en paquet de 250g, 500g et 1kg		Oui	Non	
		Œufs et substituts d'œufs		Oui	Oui	
		Graines et noix non sucrées		Oui	Oui	
		Beurre d'arachides		Oui	Oui	

Fruits et légumes en conserve*		Plus non sucré en conserve et en bouteille	
Oui	Non	Oui	Non
*Ces articles demeurent admissibles jusqu'au 31 mars 2011 pour les collectivités sans service maritime.			

PRODUITS CÉRÉALIERS

Céréales à cuire		Pain et produits de pain sans garniture ou enrobage sucré (p. ex. des bagels, des muffins anglais, des petits pains, du pain aux raisins, des pains à hamburger, des pains à hot- dog, des croûtes de pizza, de la pâte à pain surgelée, des tortillas)		Croissants et pain à l'ail	
Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Non
Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Non

LAIT ET SUBSTITUTS

*Ces articles demeurent admissibles jusqu'au 31 mars 2011 pour les collectivités sans service maritime.		Périssable	
Non	Oui	Farine à gâteau et farine à pâtisserie*	Riz, autres céréales, mais à éclater (non éclaté), pâtes sèches (macaroni, spaghetti, etc.)*
Non	Oui	Préparations pour gâteaux, pour muffins, pour pain et petits pains, pour bannock et pour crêpes*	
Oui	Oui	Lait frais, lait U.H.T., babeurre, lait au chocolat, lait en poudre	Yogourt et boissons au yogourt
Oui	Oui		Boisson au soja enrichie
Oui	Oui		Fromage, fromage fondu, fromage cottage
Oui	Oui		Fromage fondu à tartiner

ANNEXE A : CHANGEMENTS À LA LISTE DES ARTICLES ADMISSIBLES POUR EXPÉDITION PAR LE PROGRAMME ALIMENTS POSTE EN VIGUEUR LE 3 OCTOBRE 2010

À compter du 3 octobre 2010, les articles non alimentaires, la plupart des aliments non périssables et certains aliments périssables à faible valeur nutritive ne seront plus admissibles au transport aérien subventionné vers les collectivités admissibles dans le cadre du programme Aliments-poste.

Les articles identifiés d'un astérisque (*) demeureront admissibles entre le 3 octobre 2010 et le 31 mars 2011 pour les collectivités qui ne sont pas desservies par voie maritime.

Groupe alimentaire

Admissible
avant le 3
oct 2010
à compter
du 3 oct
2010

FRUITS ET LÉGUMES

Périssable		
Légumes frais	Oui	Oui
Citrouilles entières	Oui	Non
Légumes congelés	Oui	Oui
Fruits frais et congelés	Oui	Oui
Jus frais (pur or reconstitué)	Oui	Oui
Concentrés de jus congelés	Oui	Oui
Jus en Tetra Pak ou dans des contenants similaires	Oui	Oui
Non périssable		
Fruits séchés	Oui	Oui
Légumes séchés non assaisonnés	Oui	Oui

Exemples :
abricots,
raisins, dattes,
Exemples :
flocons
d'oignon,
mélanges de
légumes
séchés,
pommes de
terre
instantanées,
algues

- Que des mécanismes de surveillance transparents des transporteurs et des détaillants soient élaborés et mis en place pour vérifier que les consommateurs profitent réellement des avantages du programme Nutrition Nord Canada.
- Que Affaires indiennes et du Nord canadien, conjointement avec le Conseil consultatif externe, revoie le volet du programme qui porte sur les aliments traditionnels afin d'étudier des moyens d'élargir et d'appuyer les réseaux d'échange et les activités de récolte qui composent les systèmes d'alimentation traditionnelle, non commerciale, des Autochtones.
- Que le programme de subvention Nutrition Nord Canada prévoit une exemption pour la collectivité de Old Crow (Yukon) et qu'il offre la souplesse nécessaire pour que l'on puisse maintenir la subvention à l'expédition et au transport personnalisés de denrées périssables nutritives, d'articles non alimentaires, de denrées non périssables et d'articles non alimentaires essentiels de Whitehorse à Old Crow.

- Que Affaires indiennes et du Nord canadien envisage d'instaurer un mécanisme de révision des taux de subvention au titre du programme Nutrition Nord Canada de sorte que le Conseil consultatif externe puisse fonder ses recommandations sur les coûts réels (distance, géographie, etc.) plutôt que sur l'utilisation historique du programme Aliments-poste.
- Que le Comité permanent des Affaires autochtones et du développement du Grand Nord fasse un examen en profondeur du programme Nutrition Nord Canada après trois ans.
- Que Affaires indiennes et du Nord canadien, après avoir procédé à la mise en œuvre intégrale du programme Nutrition Nord Canada, implanter des outils de suivi et d'évaluation pour déterminer l'impact du programme sur la sécurité alimentaire et l'état nutritionnel.
- Que Affaires indiennes et du Nord canadien, dans le cadre de ses processus de suivi et d'évaluation, mène un sondage au sujet de la qualité et du prix des denrées périssables nutritives aux termes du programme Nutrition Nord un an après la mise œuvre de ce dernier, qu'il compare les données recueillies à celles sur la qualité et les prix des approvisionnements sous le régime du programme Aliments-poste, et qu'il fasse rapport de ses conclusions au Comité permanent des affaires autochtones du développement du Grand Nord.
- Que Affaires indiennes et du Nord canadien, Santé Canada et les autorités régionales en matière de santé collaborent pour veiller à ce que les avantages du programme soient bien communiqués.
- Que les organisations autochtones, le Conseil consultatif externe et le Comité de surveillance interministériel communiquent de manière efficace et régulière au sujet du programme Nutrition Nord Canada et de son élaboration.
- Que Affaires indiennes et du Nord canadien, par l'intermédiaire du Conseil consultatif externe, soit souple dans l'exécution du programme Nutrition Nord Canada, notamment en ce qui a trait aux collectivités et aux aliments admissibles, pour que l'on puisse tenir compte de circonstances particulières.
- Que Affaires indiennes et du Nord canadien utilise les fonds excédentaires éventuels issus de la transition vers le programme Nutrition Nord Canada pour maximiser la subvention des aliments nutritifs périssables.
- Que Affaires indiennes et du Nord canadien évalue les coûts d'entreposage supplémentaires qui pourraient résulter des changements apportés le 3 octobre 2010 et qu'il prenne les mesures qui s'imposent.

grâce à l'amélioration des résultats sur le plan de la santé et à l'abaissement des coûts relatifs aux soins de santé¹⁰⁴.

D. OBSERVATIONS ET RECOMMANDATIONS DU COMITÉ

Le gouvernement a décidé d'entamer une étude du programme Aliments-poste après avoir observé une augmentation constante des coûts au fil des années, et pour élaborer un nouveau programme qui permettrait de répondre aux préoccupations des collectivités et des entreprises du Nord à propos de la connaissance du programme, de la transparence et de la reddition de compte quant aux coûts des aliments et de leur expédition, à la qualité des produits et à la logistique de livraison, et de la nécessité de mettre l'accent sur les aliments nutritifs périssables, de même que sur les aliments culturellement adaptés aux habitants du Nord. Au cours de son étude du nouveau programme Nutrition Nord Canada, des témoins ont fait part au Comité de leurs préoccupations concernant la période de transition vers le nouveau système. La principale préoccupation avait trait au manque d'information au sujet de la mise en œuvre du nouveau programme, du processus utilisé pour l'élaboration des critères et des conditions de détermination de l'admissibilité et des répercussions du Programme sur l'accès à des aliments abordables et nutritifs. Des témoins étaient également préoccupés par le délai relativement court prévu pour la transition et croyaient qu'il fallait allouer plus de temps à toutes les parties pour mieux se préparer; cela vaut tout particulièrement pour les petites collectivités les plus isolées et pour les entreprises établies dans ces collectivités.

Les témoins ont également signalé au Comité un manque de compréhension à l'égard de plusieurs points : les exercices de surveillance et d'évaluation, le degré de promotion de la santé et de planification des activités de sensibilisation auxquelles procédera le gouvernement, la participation des habitants du Nord à l'élaboration des processus et la possibilité, pour le gouvernement, d'évaluer avec exactitude les liens entre les fluctuations du prix des aliments, l'efficacité du Programme et les résultats sur le plan de la santé des collectivités.

Le Comité présente donc les recommandations que voici :

- Que Affaires indiennes et du Nord canadien envisage de modifier les paramètres d'admissibilité au programme Nutrition Nord Canada, notamment la définition de « collectivité isolée du Nord » en ce qui a trait à la condition de « [s'être] prévalués du programme Aliments-poste et [d'avoir] commandé au moins 100 kg d'envois au titre du Programme en 2009-2010 ».

commercial des aliments traditionnels parce que leur collectivité ne dispose pas des installations requises. Ainsi, Mary Simon (Inuit Tapiriit Kanatami) a déclaré :

[...] nous n'avons pas [...] les installations requises pour emballer notre caribou et les autres aliments traditionnels de façon à respecter, disons, les normes d'Agriculture Canada¹⁰¹.

Des représentants de plusieurs compagnies aériennes ont indiqué que les compagnies offrent actuellement des tarifs réduits pour l'expédition d'aliments traditionnels afin d'aider les habitants du Nord pour qui les coûts de distribution de viande fraîche sont élevés. Faute d'aide pour ces activités, il serait souvent impossible sur le plan économique d'établir et de maintenir des réseaux de partage pour des aliments comme l'omble chevalier, le caribou, le narval et le béluga, car ces réseaux s'étendent sur des milliers de kilomètres¹⁰².

En dépit du consensus sur le besoin d'élargir le soutien accordé par le gouvernement fédéral pour les aliments traditionnels, quelques témoins étaient réticents à ce qu'on fasse grand cas de la chasse traditionnelle étant donné l'épuisement des stocks et les mouvements migratoires changeants. Le grand chef Ron Evans, de l'Assemblée des chefs du Manitoba, a indiqué à ce propos :

Il y a simplement une autre chose que j'aimerais souligner quand j'entends ce qui se dit à propos de l'importance de favoriser les aliments traditionnels, et c'est que, dans certaines des collectivités, certains aliments traditionnels sont en baisse. Si nous voulons inciter les gens à penser que notre peuple peut faire un retour à la terre, ce qui permettra au gouvernement d'épargner, je crois que ce n'est pas juste. Je crois que nous devrions faire ce que nous pouvons pour nous assurer que les collectivités reçoivent tous les éléments nutritifs requis. Si vous voulez réduire la portée du programme, je crois que vous devez vraiment venir rencontrer ces collectivités pour vous assurer qu'elles comprennent bien qu'elles ne profiteront plus de ces programmes¹⁰³.

Pour faciliter l'entreposage et la distribution d'aliments traditionnels, plusieurs témoins ont proposé que le gouvernement fédéral appuie l'installation de congélateurs-chambres communautaires ou d'autres installations semblables pour que les collectivités puissent y entreposer à l'année du caribou ou d'autres viandes traditionnelles. De l'avis de certains témoins, il s'agit d'une possibilité d'investissement qui donnerait des dividendes

- 101 Le Comité, *Témoignages*, 40^e législature, 3^e session, 1^{er} novembre 2010, 1700.
- 102 Par exemple, commentaires de : Bernadette deGonzague (Chiefs of Ontario) et Mary Simon (Inuit Tapiriit Kanatami) : le Comité, *Témoignages*, 40^e législature, 3^e session, 1^{er} novembre 2010, 1545, et 1550 et 1700 respectivement; Jose Kusugak (Nunavut Tunngavik Inc.) et Tracy Medve (Canadian North), le Comité, *Témoignages*, 40^e législature, 3^e session, 17 novembre, 1550 et 1640 respectivement.
- 103 Le Comité, *Témoignages*, 40^e législature, 3^e session, 1^{er} novembre 2010, 1700. Aussi, le Comité, *Témoignages*, Mary Simon (Inuit Tapiriit Kanatami), 40^e législature, 3^e session, 1^{er} novembre 2010, 1615.

iii. Promotion de la santé

Renseigner les habitants du Nord sur les principes de saine alimentation est, pour le gouvernement, l'un des principaux facteurs de réussite du Programme. Avec la collaboration des autorités régionales et locales en matière de santé, le gouvernement fédéral entend faciliter la promotion de modes de vie sains et d'alimentation saine auprès des habitants du Nord. Tout au long de l'étude, des témoins se sont dits d'accord avec le gouvernement et ont été jusqu'à dire qu'il fallait adopter une approche globale pour intégrer les modes de vie sains et l'exercice au quotidien des habitants du Nord, en accordant une importance toute particulière aux aînés et aux jeunes⁹⁸.

c. Aliments traditionnels

Enfin, pour tenir compte des besoins alimentaires particuliers des habitants du Nord autochtones, le gouvernement a annoncé, en même temps que le programme NNC, son soutien à l'expansion de la production commerciale et de l'expédition d'aliments traditionnels dans le Nord. Il a décidé d'orienter ses premiers efforts vers les établissements commerciaux comme première étape pour relever l'offre d'aliments traditionnels. On considérerait que ces efforts représentaient un bon point de départ étant donné les avantages que présenteraient les établissements existants à Cambridge Bay, Rankin Inlet, Igaliit et Pangnirtung⁹⁹.

Ensuite, le gouvernement a l'intention d'examiner, avec le Conseil consultatif, diverses méthodes permettant d'étendre l'expédition d'aliments traditionnels en appuyant les réseaux de partage et les activités de récolte, notamment par l'entremise des organisations de chasseurs et de trappeurs.

Des témoins ont dit appuyer largement une subvention qui faciliterait l'expédition d'aliments traditionnels locaux, mais penser que le gouvernement devrait axer davantage ses efforts sur les échanges non commerciaux parce qu'ils constituent le mode de distribution le plus répandu chez les habitants du Nord autochtones¹⁰⁰. En particulier, des témoins ont indiqué craindre de ne pas pouvoir bénéficier pleinement du transport

97	Le Comité, <i>Témoignages</i> , 40 ^e législature, 3 ^e session, 15 novembre 2010, 1600.
98	Par exemple, commentaires de : Richard Jock (Assemblée des Premières Nations), grand chef Ron Evans (Assemblée des chefs du Manitoba) et Bernadette deGonzague (Chiefs of Ontario) : le Comité, <i>Témoignages</i> , 40 ^e législature, 3 ^e session, 1 ^{er} novembre 2010, 1720.
99	Le Comité, <i>Témoignages</i> , L'hon. Leona Aglukkaq (ministre de la Santé), 40 ^e législature, 3 ^e session, 15 novembre 2010, 1550.
100	Par exemple, le Comité, <i>Témoignages</i> , 40 ^e législature, 3 ^e session, 1 ^{er} novembre 2010, 1545; <i>Témoignages</i> , Jose Kusugak, 40 ^e législature, 3 ^e session

programme; bon nombre d'entre eux estimaient cependant que, pour mieux comprendre les effets du nouveau système, il fallait davantage de communication.

Des organismes des Premières nations et inuits dans le Nord croyaient, eux aussi, qu'il n'y avait pas eu suffisamment de communication. Ils ont expliqué que certaines collectivités en savaient relativement peu sur les efforts du gouvernement, car les communications préliminaires visaient généralement à préparer les détaillants et les grossistes à la transition vers le nouveau programme⁹³. Qui plus est, ils ont mentionné qu'il aurait été utile d'allouer plus de temps aux habitants du Nord pour se préparer au nouveau système. À leur avis, des échanges de renseignements supplémentaires avec le gouvernement auraient permis de mieux faire comprendre et mettre à exécution le nouveau programme, et des efforts auraient pu être déployés pour faire participer ces organismes à l'élaboration d'un plan coordonné⁹⁴.

Par ailleurs, des représentants des collectivités, dont Jose Kusugak, de Nunavut Tunngavik Inc., pensaient qu'il faudrait établir avec le gouvernement un partenariat plus officiel pour la gestion et le développement du Programme, en particulier en ce qui concerne les listes d'admissibilité, la responsabilité envers les consommateurs et les stratégies de communication, et présenter des rapports trimestriels après avril 2011⁹⁵.

ii. Publicité et promotion de la subvention auprès des consommateurs

Parmi les moyens de promotion et de publicité qu'utiliseront les détaillants dans le Nord pour informer leurs clients de la valeur et des répercussions de la subvention, indiquons des affiches illustrant les économies reliées à divers produits nutritifs, l'impression des taux de subvention globaux sur les reçus de caisse et diverses activités de sensibilisation communautaire⁹⁶.

Concernant les taux de subvention qui pourraient être indiqués sur les reçus de caisse, Jamie Tibbets, directeur général, Dévolution et Relations territoriales, AINC, a dit ceci :

[Le taux de subvention de la collectivité] figurera sur le reçu, c'est le montant de... le taux par communauté. Le calcul ne sera pas explicite, mais il sera possible de savoir que la

- | | |
|----|---|
| 93 | Richard Jock (Assemblée des Premières Nations), chef Arlen Dumas et grand chef Ron Evans (Assemblée des chefs du Manitoba), Mary Simon (Inuit Tapiriit Kanatami), le Comité, <i>Témoignages</i> , 40 ^e législature, 3 ^e session, 1 ^{er} novembre 2010, 1530, 1705 et 1715, 1705 (respectivement); Jose Kusugak (Nunavut Tunngavik Inc.), le Comité, <i>Témoignages</i> , 40 ^e législature, 3 ^e session, 17 novembre, 1550. |
| 94 | <i>Ibid.</i> , 1650. |
| 95 | Le Comité, <i>Témoignages</i> , Jose Kusugak (Nunavut Tunngavik Inc.), 40 ^e législature, 3 ^e session, 17 novembre, 1550. |
| 96 | Michael McMullen (North West Company), Eric Pearson (Newviqvi), Kenn Harper (Arctic Ventures 2000 Ltd.) et Andy Morrison (Arctic Co-operatives Ltd.) : le Comité, <i>Témoignages</i> , 40 ^e législature, 3 ^e session, 3 novembre 2010, 1710 à 1715. |

frais. Cela n'a rien à voir avec l'ancien programme Aliments-poste ou le programme Nutrition Nord⁸⁸.

ii. Conseil consultatif

En ce qui concerne la création et le fonctionnement du Conseil consultatif externe, bien que AINNC ait annoncé récemment la nomination des membres du Conseil⁸⁹, on se demande encore dans quelle mesure les habitants du Nord participeront à l'élaboration des attributions et du mandat opérationnel général du Conseil⁹⁰. On se demande aussi dans quelle mesure le financement des activités du Conseil sera stable et permettra d'évaluer l'efficacité du programme⁹¹.

En réponse à ces questions, le gouvernement a fait référence au mandat du conseil consultatif qui, comme on l'a expliqué à la rubrique Contexte, travaillera de concert avec les habitants du Nord en vue de faire des suivis et évaluations réguliers, de déterminer si la liste des aliments admissibles est flexible, et de revoir et d'évaluer comment les aliments traditionnels peuvent être proposés plus largement dans le Nord. De même, le gouvernement a fait savoir qu'il assurerait le soutien des activités administratives du Conseil consultatif au besoin⁹².

b. Communications concernant le programme et promotion de la santé

i. Communication avec les habitants du Nord

Les représentants du gouvernement fédéral ont indiqué qu'on avait entendu de nombreux témoins au cours de la période de transition. Comme il est indiqué dans la partie du présent rapport réservée au contexte et comme le montre l'annexe F, le gouvernement a tenu 80 séances de mobilisation un peu partout au pays, y compris des séances avec des dirigeants, des intervenants et des résidents des collectivités admissibles, des réunions avec divers intervenants du Programme ainsi que des exercices de vérification et d'évaluation internes.

Les représentants des collectivités reconnaissaient, pour la plupart, les efforts faits par le gouvernement pour élaborer un programme plus efficace et ils ont réagi positivement aux séances de mobilisation tenues avant l'adoption du nouveau

88	Le Comité, <i>Témoignages</i> , 40 ^e législature, 3 ^e session, 3 novembre 2010, 1725.
89	AINC. Le ministre Duncan fait une annonce concernant le Conseil consultatif externe du programme Nutrition Nord Canada, communiqué, 25 novembre 2010.
90	Par exemple, le Comité, <i>Témoignages</i> , Laurie Pelly (Nunavut Tunngavik Inc.), 40 ^e législature, 3 ^e session, 17 novembre 2010, 1620.
91	<i>Ibid.</i>
92	Le Comité, <i>Témoignages</i> , Patrick Borbey (sous-ministre adjoint principal, Traités et gouvernement autochtone, AINNC), 40 ^e législature, 3 ^e session, 13 décembre 2010, 1635 et 1655.

4. FONCTIONS ET CARACTÉRISTIQUES

a. Surveillance, évaluation et exécution

i. Gestion du rendement

Des témoins s'interrogeaient sur le niveau de transparence et de responsabilité que pourrait offrir le nouveau programme pour assurer aux consommateurs les meilleurs prix possibles pour les aliments nutritifs périssables. Des témoins ont vivement recommandé au gouvernement fédéral d'établir un mécanisme de contrôle des plus transparents et d'en informer le public afin que les détaillants fassent profiter les consommateurs de chaque dollar de subvention⁸⁵. En outre, des témoins estiment que le gouvernement devrait intensifier ses efforts pour quantifier les répercussions du nouveau programme à l'aide d'indicateurs sur la sécurité alimentaire et la situation nutritionnelle de ses utilisateurs⁸⁶. Les représentants d'AINC ont répondu que, contrairement à Aliments-poste, le nouveau programme permettra à AINC de travailler directement avec les détaillants, qui fourniront les données nécessaires pour déterminer l'incidence du programme et donner l'assurance que la subvention est transférée aux consommateurs⁸⁷.

La plupart des témoins s'accordaient pour dire que les techniques de surveillance susmentionnées sont souhaitables parce qu'elles permettraient d'évaluer avec certitude l'efficacité du Programme, vu la nature intégrée du secteur de l'alimentation au détail; par contre, certains craignaient qu'il ne soit difficile de déterminer avec exactitude dans quelle mesure les fluctuations du prix d'un aliment donne découlent du nouveau programme plutôt que de facteurs comme la réduction des stocks, la détérioration des aliments, les fluctuations des prix du transport, les fluctuations des taux de change sur les aliments importés et les conditions générales du marché. Michael McMullen, de la North West Company, a mentionné au Comité :

Comme tout le monde ici en est conscient, j'espère, la principale fluctuation pour ce qui est du prix des fruits et légumes frais, et c'est vrai aussi pour la viande, a été celle du dollar canadien par rapport au dollar américain. La plupart des détaillants que je connais s'approvisionnent en fruits et légumes frais aux États-Unis, car nous ne faisons pas pousser de bananes à Whitehorse ou ailleurs. Si le cours du dollar connaît des fluctuations importantes, vous constaterez l'augmentation du prix des fruits et légumes

- | | |
|----|---|
| 85 | Par exemple, observations de : Bernadette deGonzague (Chiefs of Ontario) et Mary Simon (Inuit Tapiriit Kanatami) : le Comité, <i>Témoignages</i> , 40 ^e législature, 3 ^e session, 1 ^{er} novembre 2010, 1545 et 1720 respectivement; Jose Kusugak (Nunavut Tunngavik Inc.); le Comité, <i>Témoignages</i> , 40 ^e législature, 3 ^e session, 17 novembre 2010, 1550. |
| 86 | Le Comité, <i>Témoignages</i> , Mary Simon (Inuit Tapiriit Kanatami), 40 ^e législature, 3 ^e session, 1 ^{er} novembre 2010, 1550. |
| 87 | Par exemple, le Comité, <i>Témoignages</i> , Jamie Tibbets (directeur général, Direction générale de la dévolution et des relations territoriales, AINC), 40 ^e législature, 3 ^e session, 13 décembre 2010, 1635; le Comité, <i>Témoignages</i> , Michael McMullen (Northwest Company), 40 ^e législature, 3 ^e session, 3 novembre 2010, 1725. |

- 82 Le Comité, *Témoignages*, 40^e législature, 3^e session, 15 novembre 2010, 1625.
 83 Le Comité, *Témoignages*, 40^e législature, 3^e session, 17 novembre 2010, 1640.
 84 Le Comité, *Témoignages*, 40^e législature, 3^e session, 22 novembre 2010, 1605.

[...] le modèle d'affaires dans le sud fonctionnait très bien. La flotte d'aéronefs est payée, de sorte que les coûts que nous pouvons fournir — en vertu de contrats de sous-traitance avec d'autres transporteurs — seraient économiquement avantageux pour les consommateurs. Les aéronefs que nous utilisons dans le sud sont déjà payés à 100 p. 100⁸⁴.

L'intérêt qu'ont manifesté les fournisseurs de services de transport aérien établis depuis longtemps dans le Sud, tel que Cargojet basé à Hamilton, en Ontario, témoigne des avantages possibles du nouveau programme. James Ballingall (vice-président du développement économique) a mentionné :

Grâce au volume provenant du Programme d'approvisionnement alimentaire par la poste, nous ajouterons à nos trajets de nouvelles collectivités qui, pour l'instant, sont dotées d'un service monopolistique. Nous savons que ces collectivités se plaignent de l'accès difficile et des prix élevés⁸³.

Avec l'instauration d'une subvention au commerce de détail, de nombreux témoins croient que les divers marchés demeureront suffisamment restreints de sorte qu'un seul fournisseur de services de transport aérien restera en service, mais d'autres témoins s'attendent à l'émergence de nouveaux marchés dans le Nord, entraînant l'intensification de la concurrence parmi les fournisseurs de services de transport aérien et la baisse probable des prix des aliments nutritifs périssables. Tracy Medve, de Canadian North, a dit au Comité :

En ce qui concerne le secteur du transport, qui s'apparente au secteur du détail, les questions de compétitivité diffèrent selon la situation des collectivités. En général, les grandes collectivités du Nord, plus centralisées, comme Iqaluit, ont un choix relativement vaste de transporteurs aériens; on peut donc s'attendre à ce que les détaillants et les consommateurs soient en mesure de réduire le coût des aliments en négociant des frais de transport auprès des différents fournisseurs de services de transport. Par contre, un grand nombre de petites collectivités plus isolées ont accès à peu de transporteurs, souvent même à un seul en raison de contraintes liées à la demande.

du gouvernement a mentionné que la prospérité des petits détaillants dans le Nord dépend de leur capacité à gérer leurs activités avec efficience⁸².

de précision préoccupe toujours les représentants des collectivités et des Autochtones en général.

c. Admissibilité des aliments

Bon nombre de témoins croient que le gouvernement devrait rendre admissibles à la subvention divers aliments et produits non alimentaires dans le cadre du nouveau programme. Ces produits s'inscrivent principalement dans les grandes catégories suivantes :

- produits pour soins des enfants (p. ex. couches, aliments pour nourrissons);
- produits pour la chasse traditionnelle et aliments connexes (p. ex. essence et munitions, aliments à forte teneur en gras en cas de conditions météorologiques extrêmes);
- divers aliments séchés qui servent de compléments abordables et pratiques aux mets traditionnels (p. ex. riz, nouilles, mélanges pour soupes, pâtes).

3. COMPÉTITIVITÉ

En ce qui concerne la subvention au commerce de détail, la majorité des témoins croit qu'en raison de leur pouvoir d'achat et de marketing, les grandes chaînes d'alimentation seraient avantagées par rapport aux petites épiceries locales. De l'avis de nombreux témoins, comme les gros détaillants ont les moyens d'acheter en gros, qu'ils ont ainsi des chances de négocier de meilleurs tarifs de livraison et que les marchandises leur sont expédiées en priorité, les petits détaillants sont probablement désavantagés sur le plan de la concurrence quand ils s'efforcent d'obtenir les mêmes denrées à des prix semblables et de qualité comparable. En général, les témoins estiment que cela engendrerait une plus grande incertitude quant à la viabilité à long terme de leur entreprise⁸¹.

Compte tenu de ces préoccupations, Jamie Tibbets, directeur général, Dévolution et Relations territoriales, AINC, a indiqué que les petits détaillants seraient en mesure de soutenir la concurrence des gros détaillants qui ont des commerces dans le Nord, en s'approvisionnant auprès d'un gros détaillant établi dans le Sud au moyen de la fonction de commandes personnelles du nouveau programme (remarque : il s'agirait de la seule option offerte aux détaillants dans le Nord qui, soit ne satisfait pas aux exigences du programme, soit décide de ne pas s'inscrire au nouveau programme). Le représentant

L'inconvénient, c'est que les habitants paient leurs denrées alimentaires très cher. L'été, nous sommes obligés de nous rendre en voiture plus au sud, par les routes saisonnières ou par d'autres moyens, pour acheter nos denrées alimentaires : cela permet de réduire le coût de l'épicerie et d'avoir de l'argent pour autre chose. Les magasins locaux Northern sont les seuls à vendre des denrées alimentaires dans la collectivité, et leurs prix sont élevés.⁷⁶

Des témoins ont également parlé des critères d'admissibilité au nouveau programme. À ce propos, Richard Jock, directeur général, Assemblée des Premières Nations, a indiqué :

Nous devons également veiller à ce que les communautés qui ne sont pas admissibles au programme actuellement parce qu'elles n'ont pas participé à l'ancien programme Aliments-poste puissent devenir admissibles dans l'avenir et puissent présenter une demande de subvention.⁷⁷

À titre de porte-parole d'AINC, Jamie Tibbets a déclaré : « Pour déterminer quelles collectivités sont admissibles, on s'est servi des données de 2009-2010 de la Société canadienne des postes [...] Les collectivités qui, l'année dernière, ont reçu au moins 15 000 kilos de marchandises dans le cadre du programme Aliments-poste sont automatiquement admissibles⁷⁸ ». AINC a précisé qu'il continuerait de recueillir des données auprès des collectivités qui ont reçu moins de 15 000 kilos et que le conseil consultatif ferait des révisions chaque année afin de réévaluer l'admissibilité des collectivités, selon leur utilisation du nouveau programme. AINC a également fait savoir qu'on déterminerait si une aide d'urgence s'impose lorsque le transport de surface est interrompu à court terme. Dans une communication de suivi, le Ministère a indiqué :

Des mesures d'exception et des dispositions d'urgence sont prévues par Nutrition Nord Canada pour garantir l'approvisionnement en aliments nutritifs non périssables et en articles non alimentaires essentiels, à prix réduits, des collectivités qui n'ont pas accès au transport par bateau ni aux routes d'hiver ou encore des collectivités qui y auraient accès mais de manière restreinte et temporaire en raison des conditions météorologiques.⁷⁹

On ignore toutefois quelles méthodes AINC utiliserait pour déterminer l'admissibilité des collectivités qui n'auraient pas participé au nouveau programme à partir d'avril 2011 ou pour déterminer s'il convient d'accorder une aide d'urgence temporaire⁸⁰. Ce manque

76	Le Comité, <i>Témoignages</i> , 40 ^e législature, 3 ^e session, 22 novembre 2010, 1545.
77	Le Comité, <i>Témoignages</i> , 40 ^e législature, 3 ^e session, 1 ^{er} novembre 2010, 1530.
78	Le Comité, <i>Témoignages</i> , 40 ^e législature, 3 ^e session, 15 novembre 2010, 1640.
79	AINC, communication, 3 décembre 2010. [traduction]
80	D'après les renseignements obtenus lors d'une communication avec AINC le 3 décembre 2010, les collectivités admissibles à une subvention complète et celles qui sont admissibles à une subvention à valeur nominale feront l'objet d'une réévaluation avant 2012-2013 en fonction de données recueillies auprès des détaillants et des fournisseurs, afin que les collectivités admissibles puissent se procurer des aliments nutritifs périssables à des prix équitables.

directement par Air North (plutôt que par Postes Canada). Selon cette proposition, la responsabilité serait prévue dans une entente contractuelle entre Air North et AINC⁷².

Comme suite à cette demande, le gouvernement a indiqué dans son témoignage que la collectivité est admissible au nouveau programme puisqu'elle ne peut recourir au transport de surface saisonnier et qu'elle continuera donc d'avoir droit à la subvention complète au commerce de détail pour les denrées périssables et les articles non périssables, de même que pour les articles non alimentaires essentiels. Bien que des témoins aient accueilli favorablement cette nouvelle mesure, on ne sait pas vraiment si elle améliorera la qualité et le prix des aliments offerts par le détaillant à Old Crow (Yukon) et si elle donnera des résultats comparables à ceux d'une subvention au transport. En particulier, même si AINC a indiqué vouloir « faire le nécessaire pour [...] assurer la participation d'un nombre suffisant de détaillants [dans les principales collectivités du Yukon, dont Whitehorse et Dawson] de telle sorte que les services puissent être maintenus⁷³ », des témoins ont maintenu qu'il y aurait moins de détaillants et moins de concurrence avec NNC, par rapport au programme existant, auquel tous les détaillants sont automatiquement admissibles et n'ont pas à conclure d'ententes⁷⁴.

De l'avis général, le maintien de la possibilité de passer des commandes personnelles atténuerait ces préoccupations, car cela permettrait en quelque sorte de faire concurrence au détaillant unique. Par ailleurs, les représentants d'AINC ont indiqué que des mécanismes prévus aux ententes de contribution avec les détaillants participants dans les collectivités admissibles donneront au gouvernement l'effet de levier nécessaire pour exiger la reddition de comptes. Comme l'a mentionné Jamie Tibbets (directeur général, Direction générale de la dévolution et des relations territoriales, AINC) :

[Les détaillants participants] remettront leurs factures et d'autres documents pour que nous puissions effectuer les calculs et les recoupements [...] Ces mesures de contrôle seront intégrées au programme⁷⁵.

Au cours de l'étude du Comité, divers organismes autochtones ont parlé de l'absence de concurrence dans certaines collectivités. Par exemple, en ce qui concerne le programme Aliments-poste, Darryl McDonald a fait part des expériences de sa communauté, la Première nation Fond du Lac Denesuline, établie dans le Nord de la Saskatchewan :

- 72 Le Comité, 40^e législature, 3^e session : *Témoignages*, Darius Elias (député à l'Assemblée législative du Yukon), 1^{er} novembre 2010, 1600; *Témoignages*, Ben Ryan (représentant, Air North), 22 novembre 2010, 1530; Joseph Sparling (président, Air North), *Yukon Food Mail Program Overview*, mémoire au Comité, 16 novembre 2010; Darius Elias (député à l'Assemblée législative du Yukon), Hansard, 6 octobre 2010, p. 6738-6742.
- 73 Le Comité, *Témoignages*, Jamie Tibbets (AINC), 40^e législature, 3^e session, 13 décembre 2010, 1635.
- 74 Par exemple, le Comité, *Témoignages*, Ben Ryan (représentant, Air North), 40^e législature, 3^e session, 22 novembre 2010, 1530.
- 75 Le Comité, *Témoignages*, 40^e législature, 3^e session, 15 novembre 2010, 1605.

68	Le Comité, <i>Témoignages</i> , 40 ^e législature, 3 ^e session, 1 ^{er} novembre 2010, 1550.
69	Le Comité, <i>Témoignages</i> , 40 ^e législature, 3 ^e session, 1 ^{er} novembre 2010, 1555.
70	Le Comité, <i>Témoignages</i> , 40 ^e législature, 3 ^e session, 15 novembre, 1545.
71	Le Comité, <i>Témoignages</i> , 40 ^e législature, 3 ^e session, Darius Elias (député à l'Assemblée législative du Yukon), 1 ^{er} novembre 2010, 1610.

Pour illustrer ce propos, on peut s'inspirer de la situation d'Old Crow, une collectivité isolée du Yukon qui n'a pas régulièrement accès au transport de surface. Des témoins ont proposé que cette collectivité bénéficie d'une exemption dans le cadre du nouveau programme et que la subvention au transport existante soit maintenue

qui soit⁷¹.
 d'intérêt à offrir une grande diversité d'aliments aux plus bas prix et de la meilleure qualité prévue par Nutrition Nord Canada seraient annihilés, car les détaillants auraient peu n'existe pas, les principaux avantages qu'offre la subvention au commerce de détail générale, on soutenait que, pour les collectivités où la concurrence entre détaillants d'autres moyens d'obtenir des aliments nutritifs périssables à moindres coûts. De façon les transporteurs souhaiteraient un système plus souple qui leur permettrait de choisir Les collectivités qui sont le plus isolées et qui ne peuvent choisir les détaillants et

b. Admissibilité des collectivités

Face à ces préoccupations, le gouvernement a expliqué que les cas relativement peu nombreux où les prix ont augmenté de façon substantielle sont probablement attribuables à un manque de planification de la part des détaillants touchés. La plupart des détaillants dans le Nord étaient en mesure de commander des articles non périssables supplémentaires en prévision du nouveau programme; un préavis de quatre mois leur a été envoyé avant que le dernier bateau prenne la mer en 2010⁷⁰.

À notre avis, la modification du programme Aliments-poste se fait trop rapidement. Comme la période de transition est trop courte, les résidents du Nord n'ont pas le temps de s'adapter aux changements, et les détaillants n'ont pas suffisamment de temps pour construire les entrepôts destinés à l'entreposage des denrées sèches. En outre, les gens n'ont pas suffisamment de place à la maison pour entreposer des aliments, si tant est qu'ils ont les moyens d'en acheter suffisamment pour constituer des stocks⁶⁹.

Elena Labranche, représentante de la Régie régionale de la Santé et des Services sociaux Nunavik, a exprimé un point de vue similaire :

certaines articles comme les couches jetables et les légumes en conserve après que ces articles ont cessé d'être subventionnés au début d'octobre⁶⁸.

après l'avoir fait que nous commençons à expédier par avion les produits qui ont une date de péremption⁶³.

Patrick Borbey, un haut fonctionnaire d'AINC, a ajouté que les détaillants du Nord devront engager des dépenses d'entreposage supplémentaires pour répondre aux critères d'admissibilité du programme, mais différents facteurs feront contreponds à ces dépenses, dont les suivants :

- Des compagnies maritimes ont offert de laisser des conteneurs à l'usage des détaillants du Nord pour « moins de 1 000 \$ [...] pour ajouter à la capacité d'entreposage de l'entreprise⁶⁴ »;
- La capacité d'entreposage des détaillants du Nord est suffisante pour accueillir un inventaire supplémentaire, puisque la majorité des détaillants du Nord « ont fait les changements nécessaires afin de faire de la place pour les produits qui ne seront plus couverts [...] »⁶⁵.

D'autres témoins croient toutefois que, à cause de l'utilisation accrue du transport maritime et des frais additionnels reliés à l'espace d'entreposage, ce changement entraînera une augmentation substantielle du prix d'un large éventail d'articles non périssables dans le Nord, en particulier dans les collectivités plus isolées du Nord⁶⁶.

Des témoins ont également souligné que le délai entre l'annonce du Programme (21 mai 2010) et la mise en œuvre complète de celui-ci (1^{er} avril 2011) ne laissait pas assez de temps à bon nombre de petits détaillants pour modifier leurs chaînes d'approvisionnement et répondre aux besoins en matière d'entreposage supplémentaire, car les marchandises peuvent être expédiées par bateau uniquement l'été⁶⁷. En effet, comme l'a expliqué Mary Simon, d'Inuit Tapiriit Kanatami :

[...] dans ma communauté de Kuujuaq, au Nunavik, dans le Nord du Québec, les magasins indépendants locaux ont commencé à augmenter de 40 p. 100 le prix de

63	Le Comité, <i>Témoignages</i> , 40 ^e législature, 3 ^e session, Andy Morrison (Arctic Co-operatives Ltd.), 3 novembre 2010, 1650.
64	Le Comité, <i>Témoignages</i> , Patrick Borbey (sous-ministre adjoint principal, Traités et gouvernement autochtone, AINC), 40 ^e législature, 3 ^e session, 13 décembre 2010, 1730.
65	<i>Ibid.</i>
66	Le Comité, 40 ^e législature, 3 ^e session : <i>Témoignages</i> , 40 ^e législature, 3 ^e session, Jose Kusugak (Nunavut Tunngavik Inc.), 17 novembre 2010, 1555; <i>Témoignages</i> , Eric Pearson (Newiq'vi), 3 novembre 2010, 1550.
67	<i>Ibid.</i> ; le Comité, 40 ^e législature, 3 ^e session : <i>Témoignages</i> , Jose Kusugak (Nunavut Tunngavik Inc.), 17 novembre 2010, 1555; <i>Témoignages</i> , 1 ^{er} novembre 2010 — Richard Jock (Assemblée des Premières Nations), 1530; Elena Labranché (Régie régionale de la santé et des services sociaux Nunavik), 1555; chef Arlen Dumas (nation criée Mathias Colomb, Assemblée des chefs du Manitoba), 1730. Exemple de calendrier d'approvisionnement par mer des collectivités du Nunavut, Nunavut Sealink & Supply Inc. : Sealift Cargo Delivery Schedule.

gérer le programme et de conclure avec les fournisseurs des ententes contractuelles assorties de conditions relatives à l'établissement de rapports et à la responsabilité⁶⁰.

D'autres ont contesté les gains d'efficacité et la rentabilité liés au ravitailllement dans les points d'entrée désignés et ont mentionné les avantages de la gestion des opérations dans les grands aéroports situés à proximité des principaux marchés du Sud où proviennent généralement les denrées alimentaires (p. ex. Montréal, Ottawa, Toronto). Certains ont fait valoir en particulier que le ravitailllement dans les grands centres urbains du Sud permet d'accroître la fraîcheur des produits en réduisant la nécessité de recourir au transport de surface et en diminuant les coûts grâce aux économies d'échelle⁶¹.

Beaucoup d'autres témoins qui œuvrent dans le secteur du transport ont fait mention de la qualité relative des produits offerts aux consommateurs et aux détaillants par l'entremise du programme Aliments-poste, car « les horaires de dépôt permettent l'acheminement des denrées alimentaires à tous les détaillants de façon équitable [...] Ils sont tous égaux et bénéficient de la même fraîcheur de produits, car les denrées arrivent en même temps, et ils paient tous le même taux de transport⁶². »

ii. Aliments non périssables et articles non alimentaires

Comme l'acheminement des aliments non périssables et des articles non alimentaires ne sera plus subventionné par le nouveau programme à compter d'avril 2011, la plupart des usagers du programme devront expédier les produits autrement que par voie aérienne à cause des coûts très élevés. En général, ils devront utiliser les modes de transport de surface disponibles selon la saison (c.-à-d. les routes toutes saisons ou les routes saisonnières, le transport maritime et les barges pendant la période estivale). Beaucoup cependant ne connaissent quels seront les effets de ce changement dans le système de livraison sur le coût, l'accessibilité et la qualité des produits.

Des témoins croient que le coût, l'accessibilité et la qualité des produits ne changeront pas beaucoup pour les habitants du Nord puisque, comme il a été mentionné, on utilise déjà très souvent les autres modes de transport. Andy Morrison, d'Arctic Co-operatives Ltd., a expliqué :

Étant donné le coût de l'avion, nous essayons certainement de réduire la quantité de produits non périssables transportés par avion. La date qui figure sur le produit pose de sérieuses difficultés pour l'industrie alimentaire et c'est pourquoi nous expédions par bateau le maximum de produits dont le délai d'utilisation est le plus long. C'est seulement

- 60 Le Comité, *Témoignages*, 40^e législature, 3^e session, 22 novembre 2010, 1550.
 61 Par exemple, le Comité, 40^e législature, 3^e session : *Témoignages*, Scott Bateman (First Air), 3 novembre 2010, 1645; *Témoignages*, James Ballingall (Cargojet), 22 novembre 2010, 1625.
 62 *Ibid.*, Jasmin Frappier (directeur général, Valpiro Inc.), 1640.

Canadian North, ont affirmé qu'elles étaient prêtes à se doter d'installations au sol afin de pouvoir participer au nouveau programme⁵⁶.

Certains ont décrit les avantages d'axer la subvention sur les aliments périssables les plus nutritifs, ce qui devrait permettre d'envoyer les produits plus rapidement à destination. Ce nouveau système favorise la fraîcheur et la qualité des aliments, en plus d'entraîner une baisse possible des coûts pour les consommateurs grâce à la diminution globale du gaspillage⁵⁷. Malgré les divergences d'opinions sur le mode de livraison privilégié, certains préférant le transport aérien, plus direct, à la combinaison transport terrestre et aérien, certains étaient d'avis que le nouveau programme facilitera la prise des décisions à ce chapitre, puisque les forces du marché seront plus présentes⁵⁸.

Des représentants de collectivités du Nord se sont dits généralement favorables aux efforts déployés par le gouvernement pour rendre le programme plus efficace et efficient, mais ont indiqué en même temps en savoir peu sur le fonctionnement escompté du nouveau programme et sur la mesure dans laquelle les habitants du Nord auront leur mot à dire sur sa gestion à long terme. Les principales inquiétudes exprimées par les organisations autochtones portaient sur le fonctionnement du conseil consultatif, le mode de contrôle des prix des aliments et l'incidence éventuelle du Programme sur la santé des Autochtones, l'efficacité des moyens de communication et les projets du gouvernement quant à l'élaboration d'outils pertinents de promotion de la santé⁵⁹.

2. Mise en œuvre

a. Sur le plan de l'expédition

i. Aliments nutritifs périssables

Richard Brouillard (Aéroport de Val d'Or et Valpiro Inc.) a fait savoir au Comité que les gains d'efficacité opérationnelle et les connaissances sur les techniques de la chaîne d'approvisionnement en denrées périssables, acquis au fil du temps grâce aux points d'entrée désignés, présentent un avantage par rapport à d'autres systèmes. Selon lui, on pourrait rendre le système actuel plus responsable en créant un organisme chargé de

56	Le Comité, <i>Témoignages</i> , Tracy Medve (présidente, Canadian North), 40 ^e législature, 3 ^e session, 17 novembre 2010, 1650.
57	Par exemple, le Comité, <i>Témoignages</i> , 40 ^e législature, 3 ^e session, Andy Morrison (Arctic Co-operatives Ltd.), 3 novembre 2010, 1640.
58	Le Comité, <i>Témoignages</i> , 40 ^e législature, 3 ^e session, 22 novembre 2010, James Bailligall (Cargojet), 1625, et Richard Brouillard (Aéroport régional de Val-d'Or et Valpiro inc.), 1630.
59	Inuit Tapitit Kanatami, <i>Brief Supplementary Remarks</i> , 17 novembre 2010.

supplémentaires d'AINC, etc.) améliorera la santé des habitants du Nord. Comme l'a indiqué Jose Kusugak de Nunavut Tunngavik Inc. :

[L]es Inuits ne doivent pas souffrir des suites de l'augmentation des prix découlant du programme NNC. Il existe une possibilité réelle que les prix de beaucoup de produits augmentent considérablement dans les prochains mois. En raison des problèmes liés aux périodes de transport maritime et à l'entreposage, entre autres, les détaillants n'ont pas nécessairement fait venir des réserves suffisantes de produits non admissibles depuis peu par d'autres modes de transport.⁵²

Toutefois, d'autres organisations du secteur du transport se sont montrées entièrement favorables au nouveau programme NNC, estimant que les changements instaurés par le nouveau système aideraient à uniformiser les règles du jeu pour les entreprises en concurrence du secteur du transport aérien. Comme l'a expliqué Tracy Medve (présidente, Canadian North) :

Sous l'ancien programme Aliments-poste, lorsqu'on octroyait un contrat important financé par le gouvernement, ce qui permettait à une seule compagnie aérienne d'offrir des tarifs réduits de fret aérien partout dans le Nord canadien pour une période de cinq ans et empêchait l'entrée de compagnies aériennes concurrentes, cela entraînait une désorganisation du marché.⁵³

En outre, des témoins ont laissé entendre que l'accroissement de la concurrence attribuable au nouveau programme contribuerait à réduire les coûts et à améliorer l'efficacité, ce qui, pour les habitants du Nord, se traduirait par une plus grande disponibilité d'aliments périssables nutritifs, de meilleure qualité. Comme l'a déclaré James Ballingal (vice-président, Développement économique, Transport du fret aérien, Cargojet Canada Ltd.) :

[...] les modifications apportées à l'ancien programme Aliments-poste permettront aux forces du marché de déterminer les options de transport aérien de fret au meilleur coût possible. Les détaillants bien avertis et d'autres expéditeurs profiteront de ces occasions de réduction des coûts pour augmenter leur part de marché et améliorer la fiabilité et la fraîcheur des produits pour leurs clients dans le Nord.⁵⁴

Des témoins ont mentionné que l'on n'avait pas alloué suffisamment de temps à la transition vers le nouveau programme, étant donné qu'il faudra apporter d'importants changements aux exigences de la chaîne d'approvisionnement et à la logistique du transport. Ces changements ont une incidence sur les activités de certains transporteurs aériens, qui ont affirmé qu'ils devront rajuster leurs offres de produits et réinvestir dans une infrastructure supplémentaire.⁵⁵ Toutefois, d'autres compagnies aériennes, dont

52 Le Comité, *Témoignages*, 40^e législature, 3^e session, 17 novembre 2010, 1555

53 *Ibid.*, 1535.

54 Le Comité, *Témoignages*, 40^e législature, 3^e session, 22 novembre 2010, 1540.

55 Par exemple, le Comité, *Témoignages*, 40^e législature, 3^e session, Scott Bateman (First Air), 3 novembre 2010, 1545.

permettra d'encourager et de soutenir l'adoption de saines habitudes alimentaires dans les collectivités;

- *Concurrence et croissance*, grâce aux échanges directs avec tous les grossistes et les détaillants dans le Nord, pour veiller à un environnement économique stable⁵⁰.

Pour leur part, de petits détaillants se sont dits inquiets de voir leur pouvoir de négociation diminuer considérablement avec le nouveau programme. Comme il est expliqué au point *Concurrence* de la section précédente, comparativement aux gros détaillants, les petits auront probablement du mal à fixer des prix concurrentiels, ce qui pourrait au bout du compte mettre en péril la viabilité de leur entreprise. Aussi, certains habitants du Nord ont dit estimer que le programme Aliments-poste présentait d'importants avantages par rapport à NNC.

Des organisations du secteur du transport ont fait valoir qu'il serait possible de corriger les principales lacunes susmentionnées grâce à des modifications du programme existant et à des ajouts mineurs, plutôt que de procéder à la restructuration complète du système de livraison. Ils ont expliqué que si l'on adopte un système complètement différent, il sera difficile d'évaluer les répercussions sur les coûts, l'efficacité et l'efficacé. Comme l'a mentionné Scott Bateman (First Air) :

J'estime que les choses sont difficiles à quantifier pour le moment étant donné que nous n'avons rien de concret pour mesurer l'effet de ces changements. Quels étaient les coûts et les problèmes que les modifications à ce programme cherchent à régler? Qu'avons-nous accompli avec ces changements? Sur quels plans avons-nous rempli les conditions qui justifiaient ces changements? Où avons-nous quantifié toutes les recommandations incluses dans les deux grands rapports? Comment pouvons-nous établir ce que nous avons accompli grâce au nouveau programme⁵¹?

D'autres témoins ont déclaré que le nouveau programme NNC pourrait avoir un effet négatif sur l'accès des habitants du Nord à des aliments nutritifs à prix abordable en raison de l'élimination des aliments non périssables de la liste de produits admissibles. Ils ont fait remarquer que, en plus des aliments périssables nutritifs, nombre d'habitants du Nord ont intégré à leur régime alimentaire des produits nutritifs non périssables que consomment également les habitants du Sud (les produits secs comme les pâtes, les repas surgelés, etc.). Des témoins ont fait remarquer qu'il est difficile de déterminer dans quelle mesure le fait de rediriger une part importante des fonds de la subvention alloués à l'expédition d'aliments non périssables pour financer des dépenses administratives à la hausse (nouveau budget de fonctionnement du conseil consultatif, besoins opérationnels

50 Le Comité, *Témoignages*, Michael McMullen (North West Company), 40^e législature, 3^e session, 3 novembre 2010, 1555.
51 Le Comité, *Témoignages*, 40^e législature, 3^e session, 3 novembre 2010, 1700.

Outre les lacunes du programme Aliments-poste, s'ajoutent à l'insécurité alimentaire et au manque d'aliments nutritifs les possibilités d'emploi limitées, l'augmentation des coûts des aliments et du carburant, et les changements dans les habitudes migratoires de la faune. Comme l'a mentionné la ministre Aglukkaq, les carences nutritionnelles sont à l'origine de l'incidence accrue de certains problèmes de santé dans les populations du Nord, dont la carie dentaire des nourrissons, l'obésité et les maladies chroniques comme le diabète⁴⁷.

Durant la phase de mobilisation de l'étude du programme Aliments-poste, le gouvernement a souligné que les consommateurs et les intervenants s'entendaient sur le fait que le programme devrait cibler les fonds sur les aliments périssables nutritifs expédiés par avion plutôt que sur les articles non périssables qui peuvent être acheminés autrement, à moindres coûts. Essentiellement, AINC est d'avis qu'il s'agit de la façon la plus efficace de promouvoir de saines habitudes alimentaires chez les habitants du Nord, un avis qui cadre avec les conclusions et recommandations de Graeme Dargo (représentant spécial du ministre), dans son rapport du 31 décembre 2008⁴⁸.

Des détaillants qui ont comparu devant le Comité ont cité plusieurs avantages du nouveau programme. En particulier, ils croient que NNC éliminera les inefficiences du programme actuel en créant des processus plus efficaces qui permettront aux détaillants d'offrir des produits de meilleure qualité, un meilleur service et une meilleure valeur aux consommateurs du Nord⁴⁹.

Des détaillants, en particulier les représentants de grandes chaînes, ont reconnu que NNC améliorerait fondamentalement le processus sur plusieurs aspects :

- *Rationalisation de la chaîne d'approvisionnement*, grâce à l'adoption de modes de livraison plus efficaces et moins coûteux par suite de l'élimination d'exigences telles que les jours de livraison fixes, les intermédiaires et les points de transit;
- *Transparence et responsabilité*, grâce aux programmes combinés d'AINC, aux détaillants, qui renseigneraient les consommateurs sur les taux de subvention, et au suivi, à la vérification régulière et à l'évaluation;
- *Accent sur la santé*, grâce au partenariat avec Santé Canada, qui insistera davantage sur la santé de la population et de la collectivité. Cela

47	<i>Ibid.</i> , 1605.
48	Communication avec AINC le 3 décembre 2010; AINC, Affaires indiennes et du Nord canadien - Direction générale de la dévolution et des relations territoriales - Examen du programme Aliments-poste - Rapport provisoire (mars 2009) et Dargo & Associates Ltd., <i>Évaluation du programme Aliments-poste - Conclusions et recommandations du représentant spécial du ministre</i> , 31 décembre 2009, p. 9-10.
49	Par exemple, le Comité, <i>Témoignages</i> , 40 ^e législature, 3 ^e session, Andy Morrison (Arctic Co-operatives Ltd.), 3 novembre 2010, 1530.

prises en vue de l'exploitation et de la réalisation du programme NNC à compter d'avril 2011.

C. PRINCIPALES QUESTIONS SOULEVÉES PAR LES TÉMOINS

L'exposé qui suit met en opposition les différents points de vue et attentes des témoins qui ont comparu devant le Comité en novembre 2010, et se termine par quelques observations et recommandations sur les principales questions soulevées.

1. Observations générales

a. Fonctionnement global du programme

Nombre de témoignages ont fait ressortir que l'on n'en sait pas suffisamment sur la mise en œuvre du nouveau programme et sur le processus d'établissement des critères et des conditions d'admissibilité. Le site Web d'AINC offre une vue d'ensemble des éléments clés du nouveau système, mais selon les témoins, il manque beaucoup de détails pour permettre aux intéressés de comprendre les tenants et aboutissants de la transition vers une subvention au détail et l'incidence éventuelle de l'accès à des aliments périssables nutritifs et abordables. De plus, les témoins ont exprimé des préoccupations relativement au manque de temps pour planifier et mener à bien la transition, aux impacts du changement sur la gestion de la chaîne d'approvisionnement, à la façon dont seront menés les suivis et évaluations, à l'ampleur de la promotion de la santé et de la planification des communications, ainsi qu'à la mesure dans laquelle le gouvernement pourra évaluer précisément les liens entre la fluctuation du prix des aliments, l'efficacité du programme et les résultats en matière de santé communautaire⁴⁵.

b. Comparaisons avec le programme Aliments-poste

Selon le témoignage de l'honorable Leona Aglukkaq, ministre de la Santé, la décision de remplacer Aliments-poste par NNC résulte d'une étude exhaustive ayant révélé des lacunes au chapitre de l'accessibilité et de l'abordabilité des aliments nutritifs périssables dans les collectivités isolées du Nord. Selon la ministre :

Somme toute, je crois qu'on oublie que c'est pour fournir aux gens [...] les aînés qui ont un revenu fixe, qui n'ont pas de cartes de crédit, qui sont unilingues, qui n'ont pas accès au programme, soit par les commandes personnelles ou les magasins, avaient le sentiment que la subvention ne leur profitait pas, car il n'y avait aucune incidence sur les prix⁴⁶.

45 Par exemple, les observations de Mary Simon (Inuit Tapiriit Kanatami) : le Comité, *Témoignages*, 40^e législature, 3^e session, 1^{er} novembre 2010, 1550.

46 Le Comité, *Témoignages*, 15 novembre 2010, 40^e législature, 3^e session, 1550.

d'alimentation du Nord, expédient déjà des grands volumes de fret⁴⁴ (voir l'exemple à l'annexe E).

Sous le régime de NNC, l'enveloppe budgétaire totale demeurera essentiellement la même par rapport aux années précédentes. Le financement graduel de 45 millions de dollars annoncé dans le budget de 2010 vise en partie à faciliter la transition vers le programme NNC et sa mise en œuvre. Cet investissement dans le financement de base (12,4 millions de dollars en 2009-2010 et 32,4 millions de dollars par la suite) porte le budget du programme à 60 millions de dollars par exercice financier. Certes, le niveau de financement de base est actuellement plafonné à 60 millions de dollars, ce qui correspond à peu près aux dépenses totales du programme au cours des dernières années, mais cela procure au gouvernement une plus grande certitude pour la planification budgétaire en éliminant le besoin de demander des crédits en milieu d'exercice par le biais du budget des dépenses supplémentaires. Des 12,4 millions de dollars prévus en 2009-2010 :

- 9,4 millions serviront à combler le manque à gagner du programme Aliments-poste;
- 1,5 million sera versé à AINC pour préparer la mise en œuvre du nouveau programme;
- 1,5 million sera versé à Santé Canada pour des activités de promotion et de sensibilisation à la nutrition.
- Des 32,4 millions de dollars prévus en 2010-2011 et pour les exercices ultérieurs :
 - 26,3 millions compléteront les fonds actuels de 27,6 millions de dollars de subvention directe aux bénéficiaires du programme (les détaillants et les fournisseurs);
 - 3,2 millions seront utilisés par AINC pour exploiter le nouveau programme (responsabilisation, communications, conseil consultatif, traitement des demandes, etc.);
 - 2,9 millions seront versés à Santé Canada pour des activités de promotion et de sensibilisation à la nutrition.

Une fois qu'AINC aura obtenu toutes les autorisations gouvernementales nécessaires pour aller de l'avant, les responsables du ministère communiqueront avec les détaillants et les fournisseurs afin d'engager des discussions sur les mesures qui seront

- *Logistique*. Il y a un manque de suivi et de contrôle de la qualité en raison de la complexité de la gestion de la chaîne d'approvisionnement en ce qui a trait à la livraison des envois du programme Aliments-poste⁴¹.

■ *Adaptation culturelle*. Le programme Aliments-poste ne favorise pas la distribution d'aliments traditionnels dans les collectivités du Nord, adaptées aux pratiques de chasse et aux habitudes de vie des habitants du Nord. Comme l'a expliqué la ministre de la Santé Leona Aglukkaq, techniquement, les aliments traditionnels sont couverts par le programme Aliments-poste existant, mais les délais et les coûts d'expédition d'un colis alimentaire depuis son point d'origine, dans le Nord, jusqu'au point d'entrée pour la redistribution à une collectivité du Nord donnée rendent l'opération impossible⁴².

Le rapport *Évaluation de l'incidence du programme Aliments-poste* indique que « [r]ien ne porte à croire que des solutions de remplacement [...] auraient une plus grande incidence sur les utilisateurs finaux ou seraient plus réussies ou efficaces que la subvention actuelle pour les tarifs d'affranchissement ». Toutefois, plusieurs évaluations récentes réalisées par AINC citent la subvention au détail comme un moyen d'atteindre les objectifs du programme Aliments-poste⁴³. De fait, le gouvernement a opté pour la transition vers un modèle de subvention au détail — le programme NNC — à compter d'avril 2011. Pour appuyer la transition vers le nouveau programme, AINC a estimé qu'autoriser des tarifs d'expédition négociés par le marché par l'intermédiaire d'une subvention au détail devrait occasionner des économies annuelles de plus de 7 millions de dollars. Dans son analyse, AINC a déterminé qu'en moyenne, Postes Canada paie environ 0,36 \$ par kilogramme de plus que les détaillants pour expédier la marchandise aux collectivités admissibles. AINC a expliqué que ces économies sont attribuables au plus grand pouvoir de négociation des tarifs d'expédition, par rapport à Postes Canada, parce que les gros détaillants, qui comptent pour environ 90 % des magasins

41

Les évaluations du programme Aliments-poste ont permis de relever un manque de conformité et de suivi sur plusieurs aspects factuels ayant une incidence sur la qualité des aliments dans le Nord, notamment : retards causés par du mauvais temps ou des avaries mécaniques de l'avion, durée prolongée d'entreposage des aliments dans l'aire de trafic, inefficacité du transport terrestre (véhicules non couverts) et maintenance ou emballage défectueux. Voir, par exemple, AINC, *Évaluation de l'incidence du programme Aliments-poste – Rapport d'évaluation final*, 31 mars 2009, Dargo & Associates Ltd., Évaluation du programme Aliments-poste – Conclusions et recommandations du représentant spécial du ministre, Examen du programme Aliments-poste – Rapport provisoire, mars 2009, p. 26-27; et AINC, Rapport final : Évaluation de l'incidence du programme Aliments-poste, 31 mars 2009, p. 30-31.

42

Le Comité, *Témoignages*, 15 novembre 2010, 40^e législature, 3^e session, 15 novembre 2010, 1600.

43

Par exemple, voir : Dargo & Associates Ltd., Évaluation du programme Aliments-poste : Conclusions et recommandations du représentant spécial du ministre, 31 décembre 2008, p. 29-31; AINC, Examen du programme Aliments-poste : Rapport provisoire, mars 2009, p. 24-25; et AINC, Rapport final : Évaluation de l'incidence du programme Aliments-poste, 31 mars 2009, p. 45-46.

et de l'évaluation de l'incidence du programme Aliments-poste³⁸, en 2008-2009³⁹, des représentants d'AINC se sont rendus dans plusieurs collectivités et y ont rencontré nombre d'intervenants.

Voici quelques-unes des principales difficultés liées au fonctionnement du programme Aliments-poste avancées par les diverses études susmentionnées :

- *Admissibilité des aliments.* Il est nécessaire de se concentrer davantage sur l'expédition des aliments qui présentent une valeur nutritive maximale, puisque les articles admissibles à la subvention du programme Aliments-poste incluent des aliments non périssables et moins nutritifs, ainsi que des produits non alimentaires⁴⁰ (de plus amples détails sur les articles alimentaires admissibles en vertu du programme NNC à compter du 1^{er} avril 2011 sont fournis à l'annexe B).

- *Demandes d'indemnisation.* Le programme actuel n'offre aucune garantie quant au respect des délais de livraison, à la couverture contre les pertes ou les dommages, ou à la confirmation de la livraison, et la SCP n'est pas tenue d'inspecter les envois en transit entre le point d'entrée et la destination.

- *Sensibilisation.* Aucun mécanisme n'est prévu pour faire connaître le programme et son incidence sur la disponibilité et l'abordabilité des aliments, et les détaillants ne sont pas tenus de faire la publicité des économies attribuables au programme pour les consommateurs.

- *Responsabilisation.* Les détaillants ou les transporteurs ne sont pas tenus de fournir à AINC des renseignements sur leurs ventes ou leurs coûts, ce qui permettrait au gouvernement de suivre de plus près l'efficacité du programme.

38	AINC. Rapport final : Évaluation de l'incidence du programme Aliments-poste, 31 mars 2009.
39	« Federal Ministers Defend Nutrition North Canada », <i>Nunatsiag News</i> , 24 novembre 2010; communication avec AINC le 3 décembre 2010.
40	Cette question a été soulevée plus particulièrement dans les études suivantes : Dargo & Associates Ltd., Évaluation du programme Aliments-poste - Conclusions et recommandations du représentant spécial du ministre, 31 décembre 2008, p. 11-12; AINC, Direction générale de la dévolution et des relations territoriales, Examen du programme Aliments-poste - Rapport provisoire, mars 2009, p. 36; et AINC, Rapport final : Évaluation de l'incidence du programme Aliments-poste, Secteur de la vérification et de l'évaluation, 31 mars 2009, p. 25 et 30-32.

2. Transition vers le nouveau programme

Amorcée en novembre 2006, la dernière évaluation du programme Aliments-poste par AINC s'est conclue par la parution d'un rapport final le 31 mars 2009 (*Évaluation de l'incidence du programme Aliments-poste*). Plusieurs études et vérifications avaient été publiées au préalable, en 2008³² et en mars 2009³³, et un certain nombre de projets pilotes avaient été menés auprès de collectivités du Nord pour évaluer l'incidence de la réduction des prix des aliments sur la consommation d'aliments sains par les habitants du Nord³⁴. Globalement, ces études ont conclu que pour les habitants des collectivités isolées du Nord, le programme rendait plus accessibles et abordables les aliments nutritifs, contribuait à l'adoption d'habitudes alimentaires plus saines et stimulait l'activité économique du Nord en soutenant l'emploi et l'entreprise locale chez les Autochtones (notamment dans les domaines du transport et de la vente au détail).

Dans l'ensemble, ces évaluations ont révélé que la subvention du transport permettait de réduire le prix moyen des aliments périssables les plus nutritifs de 15 à 20 % par rapport aux prix non subventionnés, et ce, même si cela pouvait varier largement d'une collectivité à l'autre, selon le degré d'isolement et les types d'aliments proposés par les détaillants³⁵. AINC estime par ailleurs qu'environ 62 % de la subvention parvient aux consommateurs des collectivités isolées admissibles. En 2007-2008, 18 millions de kilogrammes de produits auraient été expédiés aux collectivités admissibles dans le cadre du programme Aliments-poste, 82 % étant des aliments nutritifs périssables, 13 %, des aliments non périssables et 5 %, des produits non alimentaires essentiels. Le Nunavut et le Nunavik ont reçu 80 % des expéditions totales³⁶.

Au cours de la période à l'étude, le gouvernement a fait savoir que des responsables d'AINC avaient organisé plus de 80 réunions de concertation au pays, de Nain, au Labrador, jusqu'à Old Crow, au Yukon. Il s'agissait entre autres de séances avec des dirigeants, des intervenants et des résidents des collectivités admissibles, ainsi que de rencontres avec des intervenants du programme à Winnipeg, dans la région de Montréal, à Val-d'Or, à Yellowknife et à Ottawa. Dans le cadre d'une vérification interne³⁷

- 32 Par exemple, AINC, Vérification du programme Aliments-poste, Secteur de la vérification et de l'évaluation, juin 2008, et Dargo & Associates Ltd, Évaluation du programme Aliments-poste - Conclusions et recommandations du représentant spécial du ministre, 31 décembre 2008.
- 33 AINC, Direction générale de la dévolution et des relations territoriales, Examen du programme Aliments-poste - Rapport provisoire, mars 2009.
- 34 Jody B. Glacken et Frederick Hill, Projets pilotes du programme Aliments-poste : Réussites et défis, une étude commandée par AINC, 2009.
- 35 AINC, Direction générale de la dévolution et des relations territoriales, Examen du programme Aliments-poste - Rapport provisoire, mars 2009.
- 36 AINC, *Nutrition North Canada: New Era, New Opportunities*, New Benefits for Canada's North, présentation, diapo 3.
- 37 AINC, Vérification du programme Aliments-poste, Section de la vérification et de l'évaluation, juin 2008.

Les contrats d'expédition ont généralement une durée fixe de trois à cinq ans²⁸.

- Lorsqu'un colis arrive au point d'entrée, Postes Canada détermine s'il satisfait aux critères d'admissibilité du programme, notamment en ce qui a trait à la taille, au poids et à la qualité de l'emballage, et procède à une vérification aléatoire du contenu²⁹.

- Le taux d'affranchissement subventionné est le même pour tous les articles, soit 0,75 \$ par colis. S'ajoute à ce taux fixe l'un des trois taux d'affranchissement par kilogramme suivants : 0,80 \$ (aliments nutritifs périssables); 1 \$ (aliments non périssables et articles non alimentaires expédiés dans le Nord des provinces); 2,15 \$ (aliments non périssables et articles non alimentaires expédiés aux territoires)³⁰.

- Postes Canada est responsable de livrer le produit à l'une des 140 destinations finales depuis l'un des 20 points d'entrée conformément à une norme de service³¹ qui prévoit que les articles périssables seront livrés dans les 48 heures, et les articles non périssables, dans les 72 heures.

- Le colis doit être ramassé à l'aéroport dans les 15 minutes suivant son arrivée, et le transporteur doit aviser le détaillant ou le particulier qui a passé la commande du moment prévu ou approximatif de l'arrivée de l'appareil.

- Le détaillant ou le particulier paie au grossiste le prix intégral de l'article, ce qui inclut les frais d'emballage pour la livraison, le coût d'expédition au point d'entrée et le tarif d'affranchissement subventionné exigé pour le service par Postes Canada.

- Le gouvernement fédéral paie à Postes Canada la différence entre le tarif d'affranchissement subventionné et celui exigible sans la subvention.

28	Le Comité. <i>Témoignages</i> . Scott Bateman (président et chef de la direction, First Air), 40 ^e législature, 3 ^e session, 3 novembre 2010, 1610.
29	Le gouvernement estime qu'environ 10 % des envois sont inspectés par la SCP. Le Comité, <i>Témoignages</i> , 15 novembre 2010, 40 ^e législature, 3 ^e session, 1545.
30	AINC, Programme Aliments-poste : Tarifs d'affranchissement; le tarif postal exigé pour l'envoi d'aliments périssables à partir d'Inuvik à destination des autres villages de la région de Beaufort-Delta est de 0,30 \$ par kilogramme plus 0,75 \$ par colis.
31	La « norme de service » est une ligne directrice générale utilisée par Postes Canada. Les délais de livraison réels peuvent varier, la garantie de livraison à temps, par exemple, n'étant pas appliquée pour le programme Aliments-poste. Pour de plus amples informations, voir les articles 2.2 et 2.3 du Guide du client du Programme Aliments-poste.

grâce à une réduction des prix²⁵. De plus, on constate que les problèmes nutritionnels sont généralement moins graves dans les collectivités où la nourriture est plus abordable et chez les familles qui ont les moyens de s'offrir un régime alimentaire plus nutritif.

Le programme Aliments-poste permet également de passer des commandes personnelles et d'expédier directement les produits aux ménages et aux particuliers, aux établissements de soins de santé et aux services de garde qui offrent des programmes de petit-déjeuner et de dîner. Les consommateurs des collectivités isolées du Nord peuvent ainsi satisfaire à leurs besoins particuliers en matière d'alimentation ou accéder à une plus grande variété de produits alimentaires que ce qui est proposé par les détaillants locaux. Le programme Aliments-poste subventionne également les envois directs aux restaurants, hôtels et installations de tourisme offrant des services d'alimentation²⁶.

Diverses améliorations ont été apportées au programme Aliments-poste, mais son fonctionnement de base est demeuré relativement le même²⁷.

- Un détaillant (ou un consommateur) d'une collectivité désignée du Nord peut passer une commande auprès d'un grossiste du Sud sous contrat avec Postes Canada pour l'acheminement d'aliments ou autres produits admissibles en vertu du programme Aliments-poste.

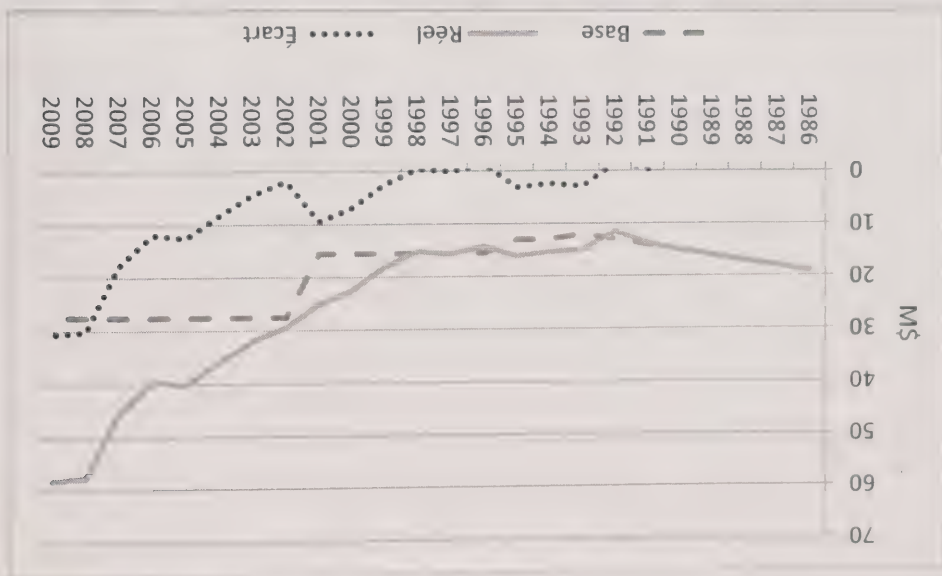
- Le grossiste livre le produit au point d'entrée désigné, qui se trouve à l'aéroport de la collectivité désignée — cette livraison se fait généralement par transport routier ou ferroviaire.

- Habituellement, ce sont la SCP et les transporteurs aériens qui négocient les contrats d'expédition par la poste d'aliments dans le Nord. L'administrateur de Postes Canada adresse une demande de propositions aux transporteurs qui desservent les différentes régions. Cet appel d'offres précise généralement le volume des différents produits à prendre en charge aux différents points d'entrée et tous les transporteurs font une proposition indiquant leur prix unitaire au kilo et soumettent leur proposition de valeur à Postes Canada. Postes Canada reçoit les soumissions et choisit la proposition de valeur la plus avantageuse.

25	Par exemple, AINIC, La sécurité alimentaire dans le Nord canadien : document de réflexion sur l'avenir du Programme du service aérien omnibus du Nord, 1994; AINIC, Direction générale de la dévolution et des relations territoriales, Examen du programme Aliments-poste - Rapport provisoire, mars 2009; Rapport final : Évaluation de l'incidence du programme Aliments-poste, Secteur de la vérification et de l'évaluation, 31 mars 2009; et Le point sur les enquêtes nutritionnelles menées auprès des collectivités isolées du Nord canadien, préparé par Judith Lawn, 2002.
26	AINIC, Expédition de produits aux entreprises et aux organismes gouvernementaux.
27	Un survol du fonctionnement du programme est fourni par le Bureau du vérificateur général du Canada (décembre 2002); pour plus de détails : Postes Canada, Programme Aliments-poste - Guide du client, janvier 2008.

besoins réels augmentent en moyenne de 12,4 % par année alors que le financement de Aliments-Poste au fil du temps et compare le financement de base avec les besoins réels, et de la demande au cours de la période. La figure 1 illustre les dépenses du programme attribuée la flambée des coûts principalement à la forte augmentation des prix du carburant base est demeuré à 27,6 millions de dollars jusqu'en 2009-2010²⁴. Le gouvernement a en faisant ressortir l'écart qui les sépare.

Figure 1 : Dépenses du programme Aliments-poste



Source : Calculs fondés sur des données fournies par AINC dans une communication du 3 décembre 2010.

Devant les préoccupations concernant l'escalade des coûts du programme, principalement attribuable à l'augmentation des prix du carburant et à la hausse de la demande, le gouvernement a entamé, en novembre 2006, un examen exhaustif du programme pour déterminer s'il atteignait ses objectifs.

Au fil du temps, AINC et Santé Canada ont concerté leurs efforts pour assurer le suivi et l'évaluation de l'accessibilité des aliments nutritifs et abordables, et de l'incidence du programme sur la santé des habitants du Nord. Selon diverses évaluations réalisées par le gouvernement fédéral, le programme Aliments-poste et les améliorations qu'il a subies au cours des années ont favorisé, de façon générale, l'accès aux aliments nutritifs

- 21 AINC, La sécurité alimentaire dans le Nord canadien : document de réflexion sur l'avenir du Programme du service aérien omnibus du Nord, 1994.
- 22 Bureau du vérificateur général du Canada. Rapport de la vérificatrice générale du Canada à la Chambre des communes - Chapitre 11 : Autres observations de vérification, décembre 2002, p. 10-16.
- 23 AINC, « Le gouvernement réduit la durée d'acheminement des aliments vers la région de Kivalliq au Nunavut », *Communiqués de presse 2006*, 3 novembre 2006; et Examen du point d'entrée de Churchill.

financement du programme affecté au budget supplémentaire des dépenses, car les

Depuis 2000-2001, on constate qu'il est de plus en plus nécessaire de hausser le

non contrôlée²³.

dechargements qui étaient réalisés auparavant dans des environnements à température permettrait de réduire les délais d'expédition, ainsi que le nombre de chargements et Winnipeg deviendrait le principal point d'entrée de la région de Kivalliq (Nunavut), ce qui Le gouvernement fédéral a réalisé cet examen en novembre 2006, puis décidé que des points d'entrée afin d'améliorer l'efficacité et l'efficience du programme.²² recommandait que le gouvernement fédéral entreprenne un examen du système En décembre 2002, la vérificatrice générale du Canada publiait un rapport dans lequel elle 27,6 millions de dollars en 2002-2003 (environ 32 millions de dollars en 2009). D'autres changements ont suivi, dont la hausse du financement de base à

de base s'établissait à 15,6 millions de dollars (soit 20 millions de dollars en 2009).

difficiles) demeuraient exclues du programme²¹. En 1996-1997, le niveau de financement isolées pendant de courtes périodes durant l'année (p. ex. en raison de conditions météo (route, voie ferrée et voie maritime), et ce, même si les collectivités qui se trouvaient isolées du Nord qui ne disposaient pas d'un service de transport de surface toute l'année gouvernement a décidé, en octobre 1991, d'étendre le service à toutes les collectivités applicables aux aliments non périssables et aux produits non alimentaires, le d'uniformiser les tarifs pour les aliments nutritifs périssables et de hausser ceux 1991, par le transfert de la responsabilité de la gestion du programme à AINC. En plus croustilles et les friandises n'étaient plus admissibles), une mesure qui a été suivie, en isolées du Nord (p. ex. les aliments moins nutritifs comme les boissons gazeuses, les fixé une limite quant au contenu des articles alimentaires expédiés dans les collectivités d'expédition. La reconstruction s'est poursuivie en janvier 1990 lorsque le gouvernement a restreindre le poids des envois et à exiger des clients qu'ils remplissent un bordereau suivantes. Outre les limites imposées au financement de base, on a commencé à de dollars en 1986 (près de 33 millions de dollars en 2009); ce financement de base verser des transferts à la SCP pour l'aider à exploiter le programme, accordant 19 millions assuré jusque-là sous le prix coûtant. Le gouvernement fédéral a donc commencé à doutes quant à la viabilité du programme ont commencé à surgir, le service ayant été de la Société canadienne des postes (SCP), en 1981, une société d'État à but lucratif, des diverses stratégies de responsabilisation et de limitation des coûts. Peu après la création Au cours des années suivantes, le gouvernement fédéral a appliqué au programme

16	Le Comité. <i>Témoignages</i> . Jamie Tibbetts (directeur général, Direction générale de la dévolution et des relations territoriales, AINC), 40 ^e législature, 3 ^e session, 15 novembre 2010, 1605.
17	AINC, communication, 3 décembre 2010.
18	Sauf indication contraire, les renseignements présentés dans cette partie du rapport proviennent principalement d'AINC. Direction générale de la dévolution et des relations territoriales, Examen du programme Aliments-poste - Rapport provisoire, mars 2009.
19	Le Comité. <i>Témoignages</i> . Bruce Myers (directeur, Direction des analyses régionales, Affaires du Nord, AINC), 36 ^e législature, 1 ^{re} session, 4 juin 1998, 1130.
20	AINC. <i>Rapport final : Évaluation de l'incidence du programme Aliments-poste</i> . Secteur de la vérification et de l'évaluation, 31 mars 2009.

Le besoin d'instaurer un système d'expédition d'aliments nutritifs dans les collectivités isolées du Nord remonte aux années 1960, à l'époque où les peuples autochtones du Nord ont commencé à modifier leur mode de vie traditionnel nomade fondé sur la chasse et la cueillette pour s'installer dans des collectivités sédentaires, de façon permanente¹⁹. En plus de ces changements, on a constaté que l'accès à un approvisionnement stable en aliments nutritifs pour les Autochtones du Nord devenait de plus en plus difficile. Cette insécurité alimentaire, qui se définit comme « l'incapacité de se procurer, par des moyens socialement acceptables, ou de consommer des aliments de qualité adéquate en quantité suffisante ou [...] l'incertitude par rapport à la capacité de le faire²⁰ », a poussé le gouvernement fédéral à mettre sur pied un service subventionné d'expédition par la poste d'aliments et articles non alimentaires (p. ex. des produits d'hygiène personnelle, de la machinerie et de l'équipement) aux collectivités accessibles uniquement par transport aérien par le biais du Programme du service aérien omnibus du Nord de Postes Canada. Le service a été proposé dans le Nord de l'Ontario et, par la suite, à diverses collectivités isolées d'autres provinces. En 1969, le programme a été étendu à la région de Baffin (aujourd'hui le Nunavut), grâce à un changement apporté à la structure tarifaire de Postes Canada.

1. Évolution du programme Aliments-poste¹⁸

- En vertu des ententes de contribution qui seront conclues entre le gouvernement du Canada et les détaillants, le gouvernement est habilité à effectuer des vérifications auprès de tous les bénéficiaires en vertu de la *Loi fédérale sur la responsabilité* et d'autres dispositions et conditions applicables instaurées par le Conseil du Trésor (voir l'exemple à l'annexe E)¹⁶.
- En outre, les ententes de contribution exigeront des détaillants qu'ils facilitent les échanges avec les magasins au sujet de NNC et de la valeur monétaire de la subvention pour chaque collectivité afin de démontrer que les économies bénéficient aux consommateurs¹⁷.

- Informer le ministre de tout enjeu relatif au programme qui pourrait nécessiter la prise de mesures ou de décisions de gestion à titre prioritaire.

- Transparence accrue relativement à la subvention, pour responsabiliser les parties (voir l'exemple à l'annexe E)¹³ :

- Chaque détaillant négociera son tarif de fret pour les marchandises alimentaires et les autres produits avec le transporteur aérien de son choix;

- Le détaillant fixera le coût de fret à appliquer aux produits alimentaires expédiés dans sa collectivité en soustrayant la subvention par kilogramme du tarif de fret négocié par kilogramme, puis en ajoutant le coût du transport local;

- À la fin de chaque mois ou trimestre, le détaillant présentera une demande de remboursement assortie des factures correspondantes et des renseignements aériens.

- AINC versera des paiements anticipés aux détaillants/fournisseurs afin de réduire au minimum les obligations financières permanentes des détaillants du Nord par suite de l'instauration du nouveau mode de subvention¹⁴.

- Les petits détaillants indépendants du Nord dans les collectivités admissibles, qui ne disposent peut-être pas de la capacité requise pour traiter les demandes de remboursement et pour répondre aux autres exigences, pourront choisir de conclure un accord avec AINC afin de recevoir la subvention directement (tout en respectant les exigences pour les détaillants du Nord décrites ci-après) ou s'approvisionner en produits admissibles subventionnés par l'entremise des fournisseurs admissibles¹⁵ inscrits au programme (voir l'exemple à l'annexe E).

13	AINC, « Document d'information », <i>Communiqués de presse</i> , 21 mai 2010; et Fiche d'information à l'intention des détaillants du Nord et des fournisseurs du Sud.
14	Selon les précisions fournies au Comité par les responsables d'AINC, le gouvernement signera des ententes de contribution avec chacun des détaillants. Ces ententes incluront une estimation des avances fondée sur la consommation antérieure et l'utilisation de la subvention. Voir le Comité, <i>Témoignages</i> , Patrick Borbey (sous-ministre adjoint principal, Traités et gouvernement autochtone, AINC), 40 ^e législature, 3 ^e session, 13 décembre 2010, 1715.
15	Selon les précisions fournies au Comité par les représentants d'AINC, les fournisseurs admissibles seront principalement des grossistes ou des détaillants du Sud, mais il pourrait s'agir de gros détaillants du Nord qui acceptent de fournir les produits aux petits détaillants du Nord. Voir le Comité, <i>Témoignages</i> , Jamie Tibbets (directeur général, Direction générale de la dévolution et des relations territoriales, AINC), 40 ^e législature, 3 ^e session, 13 décembre 2010, 1715.

le Yukon, le Manitoba, le Nunavik et le Labrador¹¹ —, chargé de faire des évaluations et des suivis réguliers, de veiller à la flexibilité de la liste des aliments admissibles, ainsi que d'étudier et d'évaluer des moyens permettant d'appliquer le volet aliments traditionnels plus largement dans le Nord. Voici en quoi consistera le mandat du conseil consultatif¹² :

- Représenter les perspectives et les intérêts des résidents et des collectivités du Nord en ce qui concerne la gestion et l'efficacité du programme;
- Recueillir, analyser et intégrer les renseignements pertinents concernant l'efficacité et les lacunes opérationnelles du programme, et envisager des modifications relatives aux politiques ou à la gestion en ce qui concerne les ressources budgétées, ou envisager des mesures de échange pour assurer une exécution plus efficace du programme;
- Explorer les options pour appuyer la gestion du programme dans les limites du budget approuvé;

- Tirer parti de l'expérience et de l'expertise des organisations et des particuliers responsables du transport, de la distribution, de la nutrition, de la santé publique, des organismes gouvernementaux, du développement communautaire, des détaillants, des grossistes ainsi que de ceux qui participent à la prestation d'aliments dans les collectivités nordiques, en obtenant d'eux des renseignements par l'entremise de séances d'information, de recherches et de discussions;

- Examiner, notamment, les questions suivantes : le rendement du programme (p. ex. la qualité et la disponibilité des aliments), les communications et la sensibilisation du public, les stratégies sur la santé et la nutrition, les systèmes de transport, la gestion relative à la chaîne d'approvisionnement alimentaire, le prix des aliments et l'admissibilité des aliments, et ce, pour déterminer si on sert les intérêts des résidents du Nord et si on doit apporter des améliorations;

- Trouver des compromis et formuler des conseils stratégiques sur des questions relatives au programme, et communiquer ces points de vue au ministre et aux cadres supérieurs du Ministère annuellement ou selon les besoins;

11 AINIC. « Le ministre Duncan fait une annonce concernant le Conseil consultatif externe du programme Nutrition Nord Canada », *Communiqués de presse*, 25 novembre 2010.

12 AINIC, Nutrition Nord Canada, Conseil consultatif externe — Cadre de référence.

- Subvention nominale de 0,05 \$/kg aux collectivités considérées comme de faibles utilisateurs du programme — celles qui ont reçu de 100 à 14 999 kg d'envois au titre du programme Aliments-poste en 2009-2010 et pour lesquelles la subvention par habitant était inférieure à 48 \$ par année;

- Revue annuelle par AINC des niveaux d'admissibilité des collectivités (subvention entière par rapport à subvention nominale), selon une analyse du prix des aliments dans les collectivités;

- Les collectivités qui ne se sont pas prévaluées du programme Aliments-poste en 2009-2010 (moins de 100 kg) ne seront pas admissibles au nouveau programme, mais pourraient le devenir par la suite, après étude des cas individuels⁷.

- Maintien du volet des commandes personnelles pour préserver la concurrence entre les détaillants du Nord et offrir une certaine flexibilité aux consommateurs qui ont des besoins particuliers en matière d'alimentation (voir l'exemple à l'annexe E);

- Nouveau mode de livraison qui « offre aux détaillants et aux fournisseurs la flexibilité nécessaire afin de chercher des solutions novatrices et économiques qui faciliteront l'accès aux aliments sains⁸ »;

- Présence accrue de Santé Canada, qui travaillera avec les collectivités isolées du Nord, en partenariat avec le secteur du détail, à la « mise en œuvre d'un volet éducatif communautaire sur la nutrition, adapté à chaque collectivité » par le financement, la formation et l'encadrement⁹. Les activités proposées « viseront à accroître la consommation d'aliments sains en améliorant la qualité des aliments offerts en magasin et en transmettant des connaissances qui incitent au choix et à la consommation d'aliments sains¹⁰ ».

- Meilleure régie du programme par la création d'un comité de surveillance interministériel et d'un conseil consultatif externe — composé de sept membres représentant le Nunavut (2), les Territoires du Nord-Ouest,

7	Le Comité, <i>Témoignages</i> , Jamie Tibbets (directeur général, Direction générale de la dévolution et des relations territoriales, AINC), 40 ^e législature, 3 ^e session, 15 novembre 2010, 1640.
8	Le Comité, <i>Témoignages</i> , Patrick Borbey (sous-ministre adjoint principal, Traités et gouvernement autochtone, AINC), 40 ^e législature, 3 ^e session, 13 décembre 2010, 1625.
9	AINC, « Document d'information », <i>Communiqués de presse</i> , 21 mai 2010.
10	Ibid.

l'évaluation d'options formulées dans un rapport d'Affaires indiennes et du Nord canadien (AINC) paru en mars 2009, ainsi que sur les conclusions et recommandations de Graeme Dargo (représentant spécial du ministre), dans son rapport du 31 décembre 2008³.

Le gouvernement versera directement des fonds aux détaillants et aux grossistes qui achèveront déjà de grandes quantités d'aliments et de produits dans le Nord, selon le poids des aliments admissibles destinés à chaque collectivité participante. Selon AINC, ce modèle permettra aux détaillants de négocier le meilleur prix possible pour leur clientèle⁴. En ce qui a trait à la transparence, AINC indique qu'en vertu du nouveau programme, les détaillants « devront fournir l'assurance que la subvention est transmise aux consommateurs » grâce à un système de traitement des demandes de paiement qui permettra de vérifier les factures et les documents d'expédition, et d'exercer des vérifications et des contrôles financiers⁵.

Selon AINC, les principales caractéristiques de NNC sont les suivantes :

- Liste révisée d'aliments admissibles qui accorde la priorité aux aliments périssables les plus nutritifs, y compris les aliments traditionnels produits dans le commerce, subventionnés à un taux supérieur, et favorise l'utilisation de moyens de transport moins coûteux;
- Liste révisée des collectivités admissibles fondée sur les envois des années précédentes, annualisés pour les cas d'utilisation saisonnière (annexe D)⁶ :
- Subvention entière aux gros utilisateurs du programme — les collectivités qui ont reçu plus de 15 000 kg au titre du programme Aliments-poste en 2009-2010 et pour lesquelles la subvention par habitant était supérieure à 48 \$ par année;

3 AINC, Direction générale de la dévolution et des relations territoriales, Examen du programme Aliments-poste - Rapport provisoire, mars 2009; Dargo & Associates Ltd., Évaluation du programme Aliments-poste - Conclusions et recommandations du représentant spécial du ministre, 31 décembre 2008.

4 AINC, « Document d'information », *Communiqués de presse*, 21 mai 2010.

5 *Ibid.*

6 Le Comité, *Témoignages* (Patrick Borbey, sous-ministre adjoint principal, Traités et gouvernement autochtone, ministère des AINC, 40^e législature, 3^e session, 13 décembre 2010, 1625). Dans son témoignage M. Borbey a expliqué que plusieurs collectivités de la Côte-Nord du Québec (p. ex. Harrington Harbour, La Tabatière et Tête-à-la-Baleine) n'utilisent le programme que trois mois par année lorsqu'il n'y a pas de service maritime. Sur une base non annualisée, il a été déterminé que ces collectivités seraient admissibles à une contribution partielle puisque le poids des aliments expédiés n'atteignait pas le seuil minimum établi. Annualiser les expéditions saisonnières pour ces collectivités contribue à les rendre admissibles à la contribution complète à compter du 1^{er} avril 2011, sous le régime de NNC.

ÉTUDE DU PROGRAMME NUTRITION NORD CANADA

A. INTRODUCTION

Le 29 septembre 2010, le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord de la Chambre des communes (ci-après le Comité) a adopté une motion en vue d'étudier les modalités du nouveau programme Nutrition Nord Canada (NNC), lequel doit remplacer graduellement le programme Aliments-Poste. Pour mener son étude, le Comité s'est réuni en novembre et en décembre 2010 et a reçu différents témoignages, dont des responsables du gouvernement et des représentants du secteur des transports, des détaillants et des collectivités du Nord. Le présent rapport résume les témoignages recueillis et formule les observations et les recommandations du Comité.

B. CONTEXTE

Le 21 mai 2010, le gouvernement du Canada a entamé la mise en œuvre graduelle du programme Nutrition Nord Canada (NNC) qui, conformément aux résultats d'études et d'évaluations réalisées de novembre 2006 à mars 2009, doit remplacer le programme Aliments-Poste existant. Le but de NNC est de rendre les aliments périssables nutritifs plus accessibles et abordables pour les Canadiens des collectivités isolées du Nord. La phase 1 du nouveau programme a démarré le 3 octobre 2010 par l'entrée en vigueur d'une liste réduite d'articles admissibles desquels sont exclus les produits non alimentaires, la plupart des aliments non périssables et certains aliments périssables à faible valeur nutritive (voir l'annexe A). Le programme sera pleinement fonctionnel le 1^{er} avril 2011. Des exclusions supplémentaires s'ajouteront à ce moment, à savoir certains autres aliments et tous les produits non périssables (dont l'équipement de camping, les pièces de moteur, de véhicules tout-terrain et de moteurs hors-bord, et les articles de chasse - voir l'annexe B), et de nouveaux taux de subvention par catégorie d'aliments et par collectivité (voir l'annexe C) seront appliqués (les taux seront mis à jour régulièrement à mesure que les données sur les prix et les coûts pour les collectivités seront disponibles).

Comme l'a annoncé le gouvernement, il s'agit de passer d'une approche de subvention du transport à un modèle axé sur le commerce de détail dans le but « de simplifier la chaîne d'approvisionnement et de réduire la manutention des aliments frais destinés au Nord² ». La nouvelle structure de livraison repose essentiellement sur

¹ Afin de mieux refléter la priorité qui sera accordée aux produits admissibles à la subvention à compter du 1^{er} avril 2011, les produits non alimentaires, comme les pièces de moteur et les articles de chasse, deviendront inadmissibles durant la transition du programme Aliments-Poste vers NNC.

AINC, « Document d'information », *Communiqués de presse*, 21 mai 2010.

41	ANNEXE B : PROGRAMME NUTRITION NORD CANADA
43	ANNEXE C : TAUX DE CONTRIBUTION DE LANCEMENT POUR NUTRITION NORD CANADA À COMPUTER DU 1 AVRIL 2010
47	ANNEXE D : NUTRITION NORD CANADA
51	ANNEXE E
59	ANNEXE F : EXAMEN DU PROGRAMME ALIMENTS POSTE — MOBILISATION DU PUBLIC.....
65	ANNEXE G : LISTE DES TÉMOINS
67	ANNEXE H : LISTE DES MÉMOIRES
69	DEMANDE DE RÉPONSE DU GOUVERNEMENT
71	OPINION COMPLÉMENTAIRE DU BLOC QUÉBÉCOIS

TABLE DES MATIÈRES

1	A. INTRODUCTION
1	B. CONTEXTE
6	1. Évolution du programme Aliments-poste
11	2. Transition vers le nouveau programme
15	C. PRINCIPALES QUESTIONS SOULEVÉES PAR LES TÉMOINS
15	1. Observations générales
15	a. Fonctionnement global du programme
15	b. Comparaisons avec le programme Aliments-poste
19	2. Mise en œuvre
19	a. Sur le plan de l'expédition
19	i. Aliments nutritifs périssables
20	ii. Aliments non périssables et articles non alimentaires
22	b. Admissibilité des collectivités
25	c. Admissibilité des aliments
25	3. Compétitivité
27	4. Fonctions et caractéristiques
27	a. Surveillance, évaluation et exécution
27	i. Gestion du rendement
28	ii. Conseil consultatif
28	b. Communications concernant le programme et promotion de la santé
28	i. Communication avec les habitants du Nord
29	ii. Publicité et promotion de la subvention auprès des consommateurs
30	iii. Promotion de la santé
30	c. Aliments traditionnels
32	D. OBSERVATIONS ET RECOMMANDATIONS DU COMITÉ
35	ANNEXE A : CHANGEMENTS À LA LISTE DES ARTICLES ADMISSIBLES POUR EXPÉDITION PAR LE PROGRAMME ALIMENTS POSTE EN VIGUEUR LE 3 OCTOBRE 2010

SCP : Société canadienne des postes

Inécurité alimentaire : Incapacité de se procurer, par des moyens socialement acceptables, ou de consommer des aliments de qualité adéquate en quantité suffisante, ou incertitude par rapport à la capacité de le faire.

Programme Aliments-poste : Programme du gouvernement du Canada qui vise à financer une partie des frais d'expédition d'aliments périssables nutritifs et d'autres articles à des collectivités isolées du Nord qui ne disposent pas d'un service de transport de surface toute l'année.

AINC : Affaires indiennes et du Nord canadien (ministère fédéral)

Collectivités isolées du Nord : Aux fins de l'admissibilité au programme Nutrition Nord Canada, il s'agit de collectivités qui ne disposent pas d'un service de transport routier, ferroviaire ou maritime toute l'année (cette définition s'applique également au programme Aliments-poste) et qui, en raison de leur éloignement des centres d'approvisionnement, se sont prévalués du programme Aliments-poste et ont commandé au moins 100 kg d'envois au titre du Programme en 2009-2010¹.

NNC : Nutrition Nord Canada

Nunavik : Région du Québec d'une superficie de 660 000 kilomètres carrés située au nord du 55^e parallèle et établie aux termes de la Convention de la Baie James et du Nord québécois de 1975. L'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Nunavik reconnaît aux Nunavimmiut (les Inuit du Nunavik) la propriété d'un grand nombre des îles situées au large de la côte du Nunavik. Le Nunavik compte en tout quelque 11 000 habitants permanents, dont près de 90 p. cent sont Inuit².

¹ Source : AINC, communication du 11 janvier 2011. Selon AINC, la décision de restreindre la définition de « collectivités isolées du Nord » admissibles au programme NNC avait pour but de faire ressortir le fait que « les collectivités inaccessibles par voie terrestre, ferroviaire ou maritime toute l'année » ne sont pas toutes isolées dans une même mesure, puisque certaines ne se sont pas prévaluées du programme Aliments-poste. De même, pour que les ressources de NNC demeurent axées sur les collectivités du Nord les plus éloignées, on s'est servi des données d'expédition de 2009-2010 pour définir les « collectivités isolées du Nord ».

² Source : Adaptée de Statistique Canada, *Série « Analyses » du Recensement 2006*, et Régie régionale de la santé et des services sociaux Nunavik, *La région du Nunavik*.

LE COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES ET DU DÉVELOPPEMENT DU GRAND NORD

a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement et à la motion adoptée par le Comité le mercredi 29 septembre 2010, le Comité a étudié le programme Nutrition Nord Canada et a convenu de faire rapport de ce qui suit :

**COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
AUTOCHTONES ET DU DÉVELOPPEMENT
DU GRAND NORD**

PRÉSIDENT

Bruce Stanton

VICE-PRÉSIDENTS

Todd Norman Russell
Jean Crowder

MEMBRES

L' hon. Larry Bagnell	Rob Clarke
Earl Dreeschen	Marc Lemay
Yvon Lévesque	
L' hon. Anita Neville	Lavar Payne
Greg Rickford	John Weston

AUTRE DÉPUTÉE QUI A PARTICIPÉ
Shelly Glover

GREFFIERS DU COMITÉ

Graeme Truelove
Julie Pelletier

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

Service d'information et de recherche parlementaires
James Gauthier, analyste

D'Aliments-poste à Nutrition Nord Canada

**Rapport du Comité permanent
des affaires autochtones et du développement du
Grand Nord**

Le président

Bruce Stanton, député

MARS 2011

40^e LÉGISLATURE, 3^e SESSION



Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

PERMISSION DU PRÉSIDENT

Il est permis de reproduire les délibérations de la Chambre et de ses comités, en tout ou en partie, sur n'importe quel support, pourvu que la reproduction soit exacte et qu'elle ne soit pas présentée comme version officielle. Il n'est toutefois pas permis de reproduire, de distribuer ou d'utiliser les délibérations à des fins commerciales visant la réalisation d'un profit financier. Toute reproduction ou utilisation non permise ou non formellement autorisée peut être considérée comme une violation du droit d'auteur aux termes de la *Loi sur le droit d'auteur*. Une autorisation formelle peut être obtenue sur présentation d'une demande écrite au Bureau du Président de la Chambre.

La reproduction conforme à la présente permission ne constitue pas une publication sous l'autorité de la Chambre. Le privilège absolu qui s'applique aux délibérations de la Chambre ne s'étend pas aux reproductions permises. Lorsqu'une reproduction comprend des mémoires présentés à un comité de la Chambre, il peut être nécessaire d'obtenir de leurs auteurs l'autorisation de les reproduire, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*.

La présente permission ne porte pas atteinte aux privilèges, pouvoirs, immunités et droits de la Chambre et de ses comités. Il est entendu que cette permission ne touche pas l'interdiction de contester ou de mettre en cause les délibérations de la Chambre devant les tribunaux ou autrement. La Chambre conserve le droit et le privilège de déclarer l'utilisateur coupable d'outrage au Parlement lorsque la reproduction ou l'utilisation n'est pas conforme à la présente permission.

On peut obtenir des copies supplémentaires en écrivant à :

Les Éditions et Services de dépôt Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943

Télexcopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757

publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à
l'adresse suivante : <http://www.parl.gc.ca>

40^e LÉGISLATURE, 3^e SESSION

MARS 2011

Bruce Stanton, député

Le président

**Rapport du Comité permanent
des affaires autochtones et du développement du
Grand Nord**

D'Aliments-poste à Nutrition Nord Canada

CHAMBRE DES COMMUNES
CANADA

